

新嘉坡端蒙中學一九六一年度畢業特刊

連瀛洲題



# 林 家 駢 眼 鏡 室

新嘉坡馬里士他律三三號

(專科驗眼配鏡)

廿年服務  
 適合潮流  
 夜間配鏡  
 首創星洲  
 折光驗眼  
 精細推求  
 歡迎惠顧  
 價廉物美



No. 330, BALESTIER ROAD, SINGAPORE, TEL: 54635 五三六四五：話電

# 發刊詞

陳景昭

本校創于前清光緒卅二年丙午，迄今已歷五十五載，向僅辦小學，一九五五年始添辦中學部，其主旨在乎廣培人材，提高智識水準，以應社會實際之需要。七年以來，董事部苦心孤詣，挈領提綱，全校師生，衷誠合作，使校務得以順利推展，稍奠初基，私懷竊引為自慰。

余於中學部創辦之始，即曾勗同學以兩事：一、研究學術，當先立志，堅忍不拔，始克有所成就。二、人類生存世界，貴有貢獻，必求學以致用，方不負此生，區區之意，所蘄於諸君者，固極深遠也。

數載以還，諸君虛心研習，孟晉不懈，成績斐然，頗感欣忭。茲於脩完學程之際，爰有高中第二屆暨中四第一屆畢業紀念刊之印行，蓋為聯絡感情，永留鴻爪，用意至善。

方今科學進步，一日千里，致用之具，視前大備，而國際之競爭，益為劇烈，吾人處斯境地，宜如何融會貫通，感奮興起，以求適應此大時代，殆為諸君所不可忽視之事者也。

際茲星馬先後自治獨立，萬端建設，正在萌芽發榮滋長之中，凡屬公民，皆與有責焉，諸君應念未來責任之重大，努力潛脩，埋頭苦幹，將來各本所長，而致之實用之途，則其所以貢獻於邦國，福利於人群者，當未有艾也，願諸君共勉之。

# 勤 慎 誠 正

大本克立  
俯仰不作

經正無邪  
寵辱弗加

人巧我拙  
至誠無息

痛懲浮滑  
爭光日月

戰戰兢兢  
慎言慎行

獨立不欺  
古訓可師

毋怠毋荒  
業精於勤

以資深造  
寸陰是寶

## 校 歌

曾履川 詞  
李 彖 曲

莊重嚴肅

赫赫兮端蒙 養正兮聖功 勤慎兮誠 正時雨兮春風

聲教兮南暨 廣被兮無窮 羣奮起兮學子 揚校譽兮日隆

求學不是專為讀書，而是要使法智體  
為美五育，有均衡的發展，畢業不是學  
習的結束，而是研究學問的開始，資格  
不是做官發財的階梯，而是造福人孝服  
務國家社會的起碼條件。

本校五六年中學部畢業班全學勉之

楊偉羣題

五六年  
九月一日

# 本 校 現 任 董 長



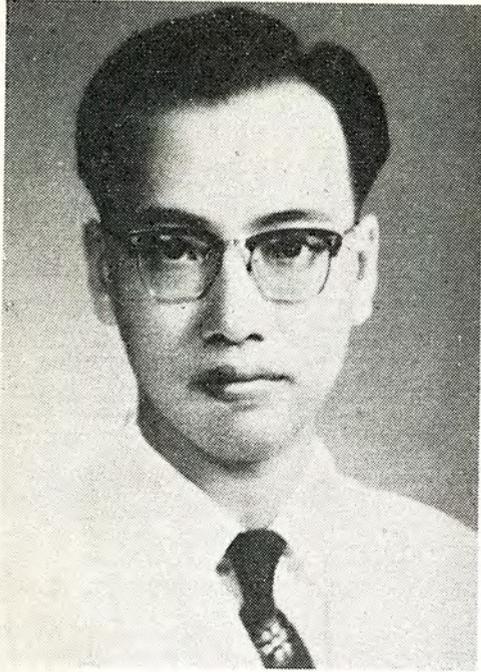
義安公司正總經理兼教育委員會主任  
連瀛洲先生



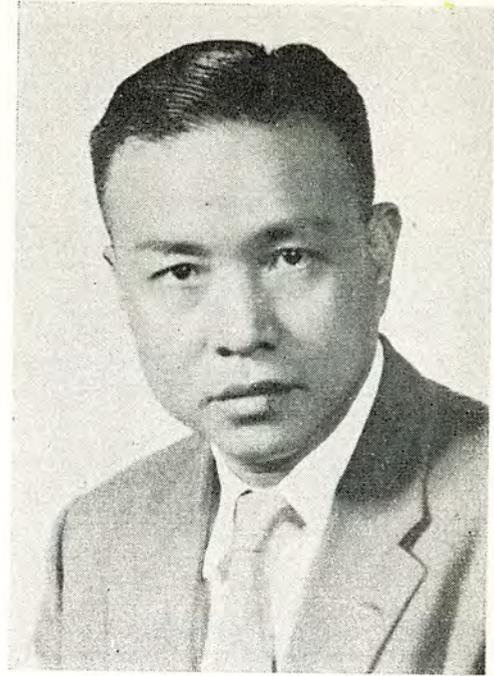
義安公司副總經理兼教育委員會  
張漢三先生



義安公司副總經理兼教育委員會  
李偉南先生



副 校 長  
楊 偉 羣 先 生



校 長  
陳 景 昭 先 生



訓 育 主 任  
沈 素 小 先 生



高 級 教 員 兼 教 務 主 任  
王 永 大 先 生



日廿月年六元影合員職教部學中學中蒙瑞

# 義安公司第十六屆董事職員表

(一九一六年一月一號至一九一六年十二月三十一號)

正總理	連瀛洲先生
副總理	李偉南先生
副總理	張漢三先生
司理	林錦成先生
財政	許戊泉先生
查賬	周鎮豪先生
查賬	張壽仁先生

## 董 事

陳錫九先生	李合平先生
陳振賢先生	潘醒農先生
林應標先生	楊纘文先生
林守明先生	郭木松先生
黃詩通先生	鄭則光先生
陳華木先生	陳培熙先生
陳才清先生	楊紹和先生
蔡寶泉先生	余秉浩先生
林子明先生	吳秋泉先生

# 端蒙中學中學部教職員通訊處

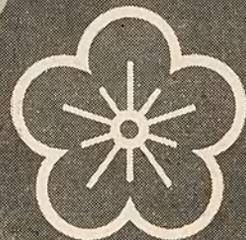
姓 名	職 別	住 址
陳 景 昭	校 長	8 St. Nicholas Flats, Singapore 9.
楊 偉 羣	副 校 長	319-V, River Valley Road, Singapore 9.
王 永 大	高級教員兼任 教務主任	3, Choon Guan Street, Singapore 2.
沈 素 輝	訓 育 主 任	49, Durham Estate, Singapore 8.
張 禎 利	教 師	8, Teochew Street, Singapore 1
曾 競 文	教 師	398, River Valley Road, Singapore 9.
方 至	教 師	11, Wilkil Road, Singapore 9.
郭 秉 權	教 師	79, Tanglin Road, Singapore 10.
凌 喬 文	教 師	264-C, Strathmore Avenue, Singapore 3.
林 金 針	教 師	23, Braemar Drive, Serangoon Garden Estate, Singapore 19.
黃 金 英	教 師	142, Chin Swee Road, Singapore 3.
李 樹 青	教 師	23, Lorong 41, Singapore 14.
陳 家 斌	教 師	56, Kock Road, Singapore 9.
閻 傳 苓	教 師	21, Kim Yam Road, Singapore 9.
王 世 鎮	教 師	43 C Nankin Street, Singapore 1.
王 湘 閻	教 師	22-C, Ballater Close, Singapore 3.
王 秀 梅	教 師	35, Mandalay Road, Singapore 11.
鄭 薔 薇	教 師	91, East Coast Road, Singapore 15.
黃 秀 琴	教 師	P O. Box 2323 Singapore.
林 杏 初	教 師	54, Cedar Avenue, Sennett Estate, S. 13.
謝 士 寧	教 師	68, Butterfly Avenue, Singapore 13.
陳 煥 明	教 師	32-B, Amber Road, Singapore 15.
陳 少 銳	教 師	5, Kingsmead Road, Singapore 10.
陳 植 永	職 員	24, Grange Road, Singapore 9.
曾 慶 元	職 員	97, Tank Road, Singapore 9.



**TITONI**  
SWISS

*Airmaster*

**梅花嘜** 空中霸王 



# 四海通銀行有限公司

總行住新嘉坡朱烈街門牌五十七號

係照海峽殖民地一八八九年公司條例於

一九零六年十一月二十一日在新嘉坡註冊

註冊資本壹仟萬元正

實收資本肆佰萬元正

公積叁佰萬元正

## 董事部

正主席 李偉南

副主席 陳振賢

許戊泉 李偉卿 王先樹 連瀛洲

藍允藏 陳錫九 葉平玉

正總理 李偉南 副司理 許戊泉

正司理 葉平玉 庶務 余明賢

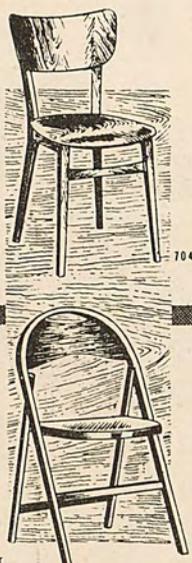
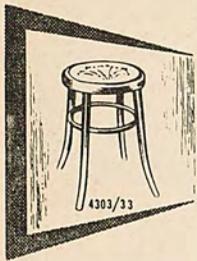
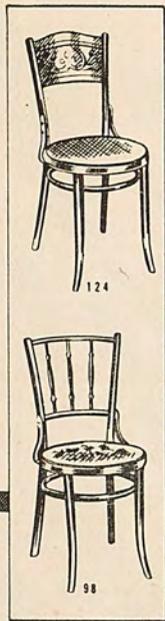
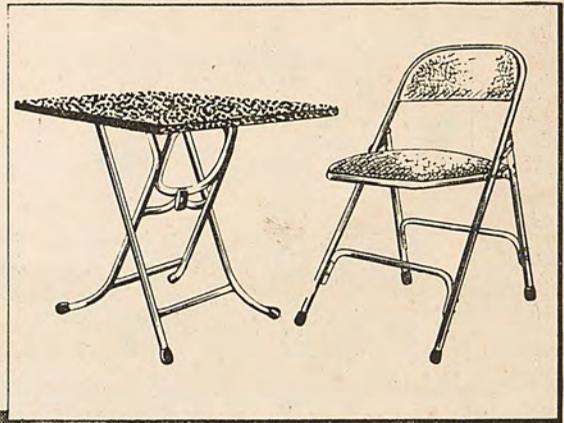
滙兌部經理 潘泰生 副經理 陳乾樞

分行及代理處分設

網咯 香港 英京 美國 澳洲 吉隆

檳城 峇株巴轄 加拿大 意大利

日本 怡保 砂勝越 以及各重要都市



各傢俬店均有代售  
Obtainable in all leading  
furniture dealers



SOLE AGENT  
總代理

林德利有限公司 LIM TECK LEE CO., LTD.

新加坡 吉隆坡 檳城

SINGAPORE, KUALA LUMPUR, PENANG



Cables: "TUNEFUL" Singapore.

Phone No. 92015

P. O. Box 433

92016

# 司 公 信 敦

## TUN SEN & CO.

37, CIRCULAR ROAD, SINGAPORE, 1.

Importers, Insurance & Commission Agents.

Agents for Edward Lumley & Sons (Malaya) Ltd.

Insurance Arranged at LLOYDS' LONDON.

# 司 公 限 有 成 泉 永

號九十牌門頂仔山坡大洲星

五二二四三：話電

## Yong Chua Seng & Co., Ltd.

No. 19, South Canal Road, Singapore.

TELEPHONE No. 70225

Importers & Exporters of Provisions, Sundries, Wines & Spirits.

一 律 歡 迎	批 發 零 售	出 入 口 總	美 酒 兼 營	什 貨 各 國	食 品 煙 枝	歐 美 罐 頭	本 號 專 辦
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

# 瑞發有限公司

新嘉坡加賓打街門牌卅五至卅六號

◁ 經理各港出入口商 ▷

||

電報掛號：“SWIFT” SINGAPORE.

信箱：六三四號

電話  
七四六五二      七四六一五  
七四九七二      七四六一五

# 美光冷氣電氣髮室

新加坡大坡叻基一百三十九號

(即敬昭街口柴船頭)

無	仕	工	機	電	流	著	佈	冷
任	女	作	械	梳	行	名	置	氣
歡	光	精	新	飾	短	技	堂	設
迎	顧	巧	式	髮	裝	師	皇	備

# 洪源號

新加坡大坡大馬路門牌三十三號  
電話：三七〇七六

專辦歐美各國化妝品發行

## Chop Hong Guan

No. 33, South Bridge Road, Singapore, 1.

TEL: 73076

# 先施鏢筆行

新嘉坡水仙門大馬路(吊橋頭)二十二號  
電話：三五九三三及〇五一二三

專辦瑞士名貴鐘錶，歐美上等自來水筆  
批發零售無任歡迎

附設鏢筆修理服務處，特聘名師精工修理  
專誠為顧客服務

(營業時間：上午九時至下午六時正星期休息)

## Sincere Watch & Fountain Pen Dealers

22, North Bridge Road, Singapore, 6. Telephone Nos. 32150 & 33952

Dealers in all kinds of Well-Known and Reliable Swiss Watches & Clocks,  
European & American Fountain Pens Wholesale and Retail

General Repairs Undertaken Efficient Service Guaranteed  
Business Hours: 9.30 A.M. To 6.00 P.M. (Sunday Closed)

# 益成布莊

專辦歐亞布賂發行

新加坡大坡八十間後門牌五十六號

電話：三三六九四

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

## YICK SENG

PIECE GOODS MERCHANTS

56, CIRCULAR ROAD,

Telephone: 36943

SINGAPORE, 1.

# 美光齋金莊

新加坡大坡馬路一八一及一八三號電話二九三〇



MEE KWONG CHYE

GOLDSMITH

181 & 183, SOUTH BRIDGE ROAD,  
SINGAPORE. TEL: 73290

本莊首飾 工精式巧  
名貴禮券 送賀親友  
喜慶咸宜 豐儉隨意

# 德興祥藥行

新加坡嘉坡砂球律四十八號

電話九四三二八



親自督辦中國南北藥材  
東廠茸花旗洋參高麗參  
及各名種中西成藥

TECK HENG SIANG

48, CIRCULAR ROAD, SINGAPORE. TEL: 94328  
CABLE ADD: 6161 號掛報電

# 宏文印務有限公司

新加坡後源街九號七十五號

辦事處 七五三九七

電話

二五九四七

工場

Hong Boon Printing Co., Ltd.

9, 27, 52, Choon Guan Street,

SINGAPORE, 2.

Office. 79357

Factory. Tel: 74952

承印中西文書小日彩商標  
印件西籍報曆色標

新加坡大坡山海街七十七號

電話：七四零八



# 永香花生西樂店

## YONG HIANG FRESH FLOWERSHOP

No. 77, Upper Cross Street, Singapore, Telephone: 74008

無任歡迎	諸君光顧	各式俱備	輓軸西樂	喪事花圈	結婚花球	花籃配紮	送禮名貴	敝號專備
------	------	------	------	------	------	------	------	------

### 鄭萬源

## Tay Buan Guan

Confectionery, Milk Bar & Food Supplies

91 & 113, East Coast Road,

SINGAPORE.



Phone Nos. 40753

Milk Bar:- 40686



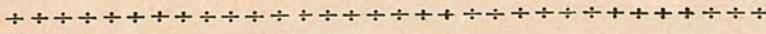
### 冷氣設備

新加坡大坡大馬路二百一十號

電話：七七一五

特別優待	藝術人像	結婚儷影	社團學校
------	------	------	------

# 本刊高中部籌備委員會



名譽顧問：陳景昭校長  
顧問：王永大先生

沈素輝先生  
張禎利先生  
曾競文先生  
方至先生

主席：方偉初

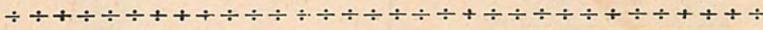
編輯：陳傳顯  
李卓華

文書：馬木森

廣告：陳賽娟  
連楚輝

林詩剛  
林聲浩  
林兆宣  
林廣喜

# 本刊高中部編輯委員會



主編：陳傳顯  
李卓華

設計：周璧疇  
楊韻奎

攝影：林森賢

抄整：馬木森

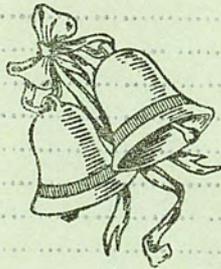
校對：陳惠亮  
陳觀富

林兆宣  
林孝深

林浩聲

# 目 錄

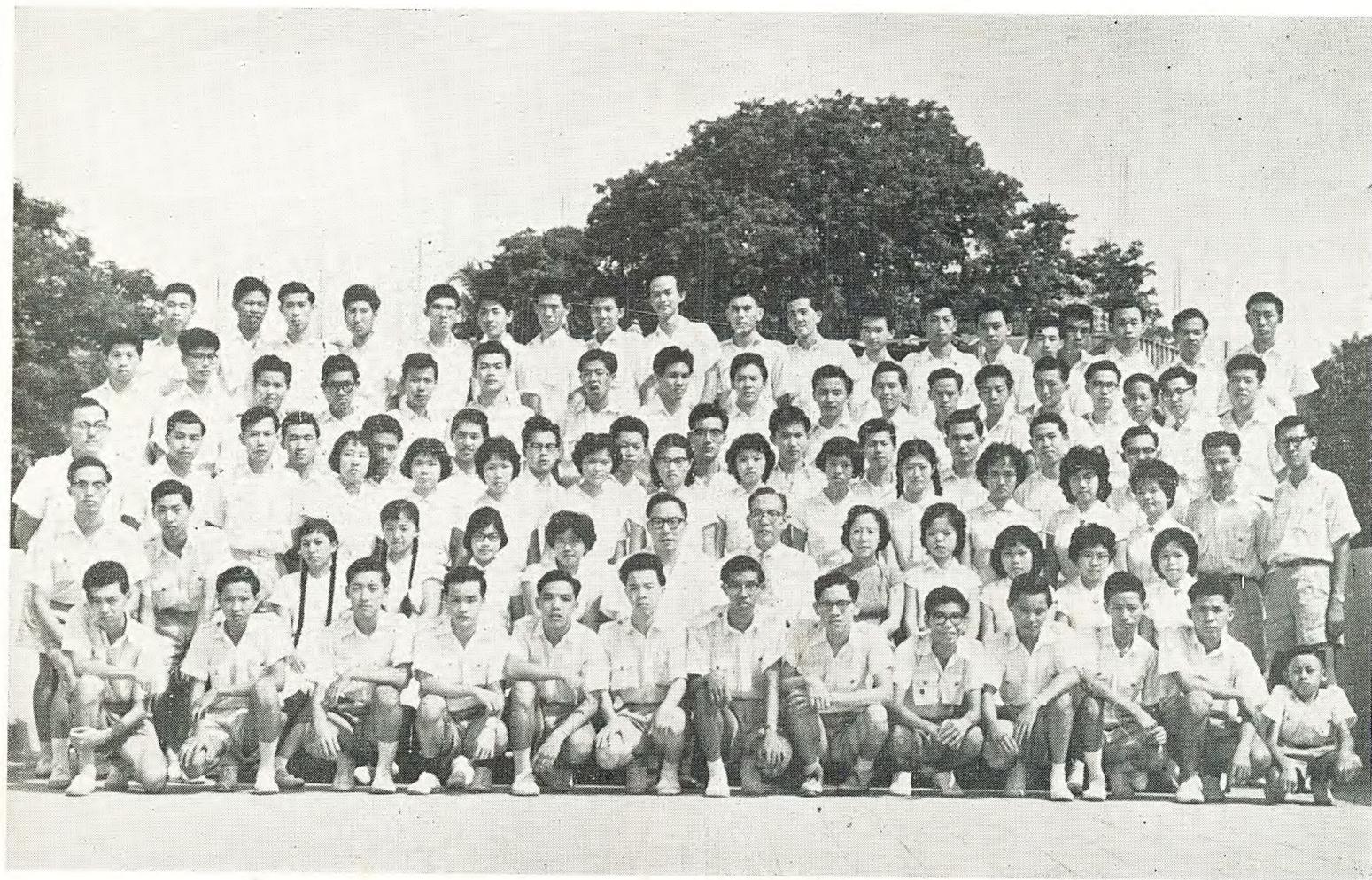
( 1 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 2—3 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 3 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 4—26 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 27 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 28—30 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 31—36 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 37 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 38 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 39 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 40 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 41 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 42 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 43 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 44 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 45 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 46 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 47 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 48 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 49 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 50 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 51 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 52 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 53 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 54—56 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 57 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 58 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 59 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 60 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 61 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 62 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 63 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 64 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 65 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 66 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 67 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 68 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 69 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 70 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 71 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 72 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 73 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 74 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 75 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 76 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 77 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹
( 78 )	.....	高 中 各 班 同 學 介 紹



## 高 中 畢 業 同 學 介 紹

# 目 錄

高中各班導師及全體畢業同學合影	( 1 )
高中各畢業班暨導師合影	( 2—3 )
本刊高中部籌委會委員合影	( 3 )
高中畢業同學介紹	( 4—26 )
同學簽名錄	( 27 )
高中畢業同學通訊錄	( 28—30 )
生活照片暨書畫作品	( 31—36 )
正確對待勞動觀點	愚人 ( 37 )
學習華文的我見	小之 ( 38 )
中秋之夜	慕貞 ( 39 )
破裂	黃磷 ( 40 )
聽潮曲「龍井渡頭」後	小雅 ( 41 )
牆	莫凌 ( 42 )
確立學習國語的正確觀念	光軍 ( 43 )
自強不息	一明 ( 44 )
談談創作	俊人 ( 45 )
略談本邦朝劇的最近動向	佚名 ( 46 )
榴槤飄香的時候	六月天 ( 46 )
窮人心靈裡底春天	呆人 ( 47 )
介紹交響詩「(口旁)達梅林	振笳 ( 48 )
詩三首	梁菁 ( 49 )
葉素綠與光合作用	順風 ( 50 )
漫談海菲	白雲龍 ( 51 )
皇家山風光	雲中客 ( 52 )
十二個銅錢	小明 ( 53 )
當晚霞染紅天邊	白首 ( 54—56 )
哥打丁宜瀑布紀遊	陳牧 ( 57 )
屈原	昭魁 ( 58 )
新詩三首	揚 ( 59 )
學做一個礦石收音機	子明 ( 60 )
憧憬	人韋 ( 61 )
友情、心語	陳牧、初 ( 62 )
往事如烟	子明 ( 63 )
全馬崙高原掠影	卓華 ( 64 )
閒覺靜物寫生與靜物畫	卓 ( 65 )
失路之人	初習 ( 66 )
Malay Is A National Language	( 67 )
Some Chinese Festivals	( 68 )
The Day When Every Thing Went Wrong	( 69 )
The Importance Of Electricity In Our Daily Life	( 70 )
An Exciting Chase	By Png Yang ( 71 )
A Tragical Story	By Lim Soon ( 72 )
Discipline	By Albert Tan ( 73 )
The problems Of Our-Population And How They Could Be Solved	( 74 )
A Journey	By Francis Lim ( 75 )
Advantage And Disadvantage Of Life In Great Cities	By Mai Chye ( 76 )
Some Famous Spots In Singapore	By S. H. Lim ( 77 )
商業介紹	( 78 )



高中各班導師及全體畢業同學合影



高中三導師暨畢業班同學合影



高中二甲導師暨畢業班同學合影



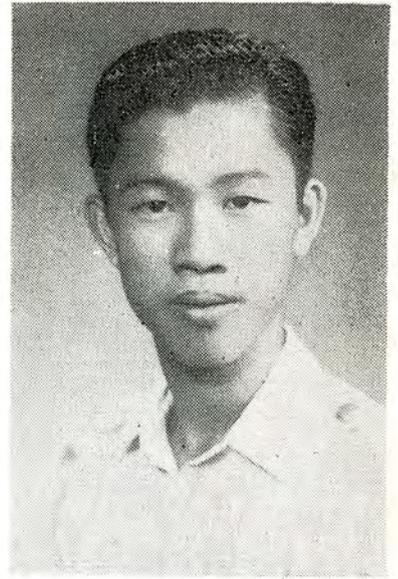
高中二乙導師暨畢業班同學合影



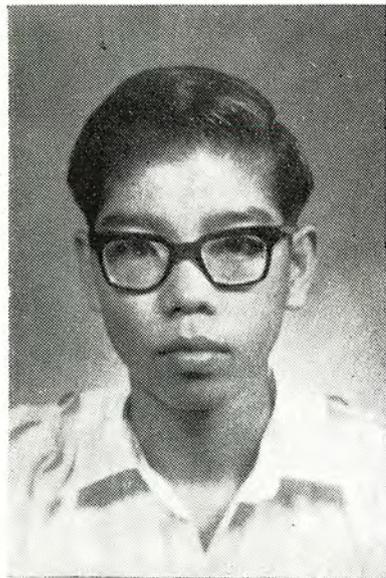
本刊高中部籌委會委員合影  
一九六一年



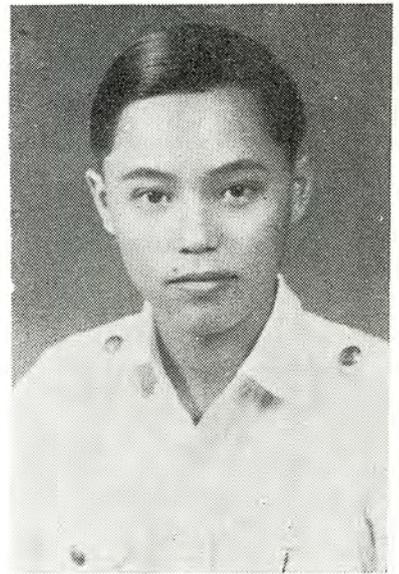
李 志 强



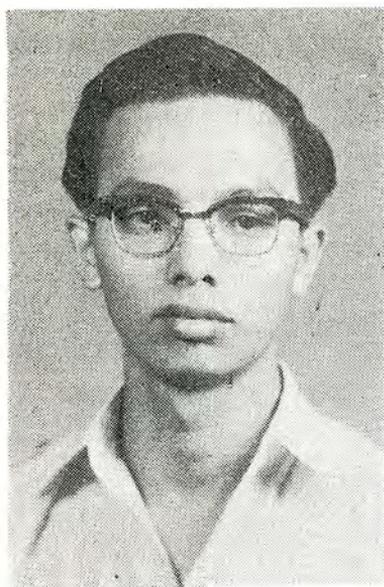
冼 國 棟



黃 筠 松



柯 寶 發



楊 俊 強



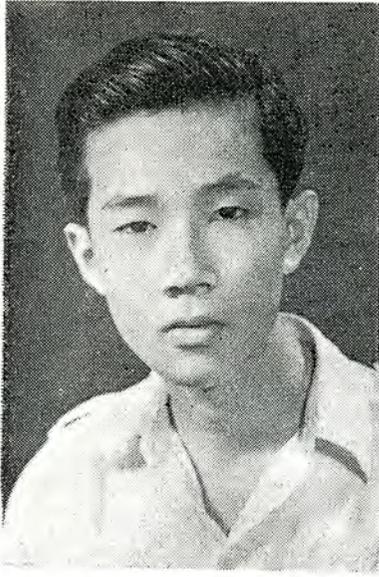
黃 坤 浩



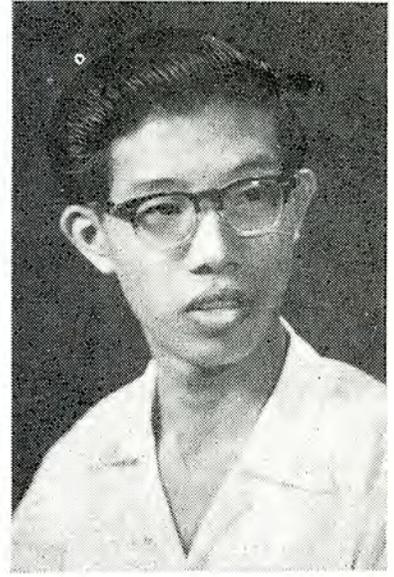
蔡 得 利



高 德 鵬



吳家齊



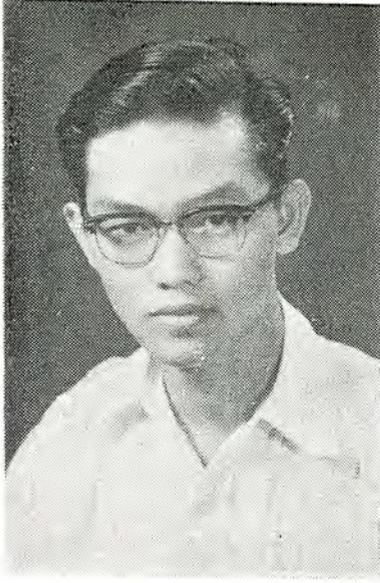
謝長坤



陳紹芝



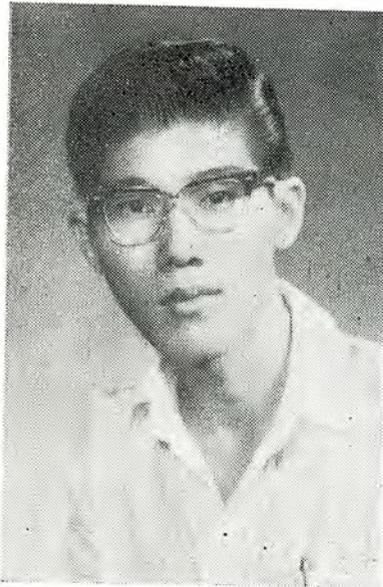
陳木炎



蔡允棧



陳若鐸



陳好鈿



黃士津





蘇 又 波



李 永 茂



曾 僑 榮



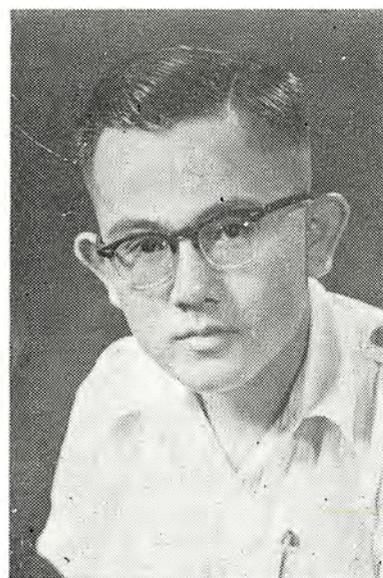
何 亞 美



林 璇



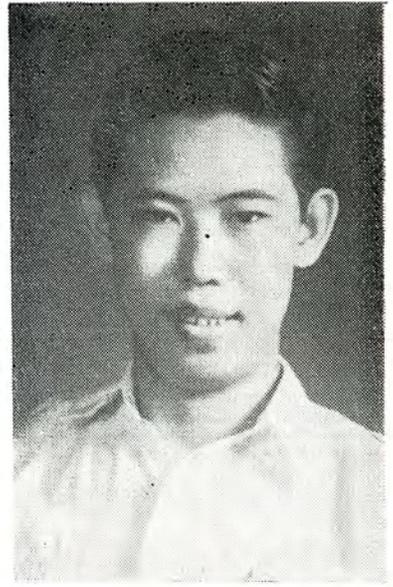
林 繼 業



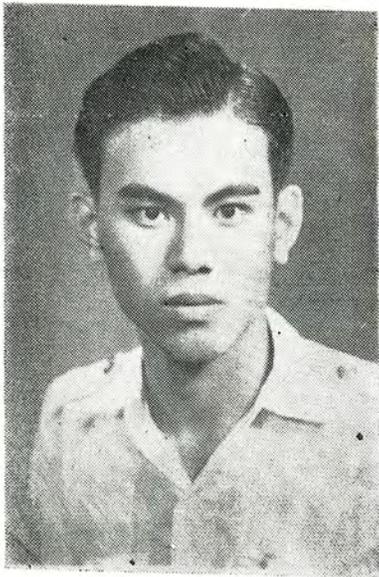
陳 榮 遠



甘 永 清



洪 耀 輝



蔡 漢 城





王麗霞



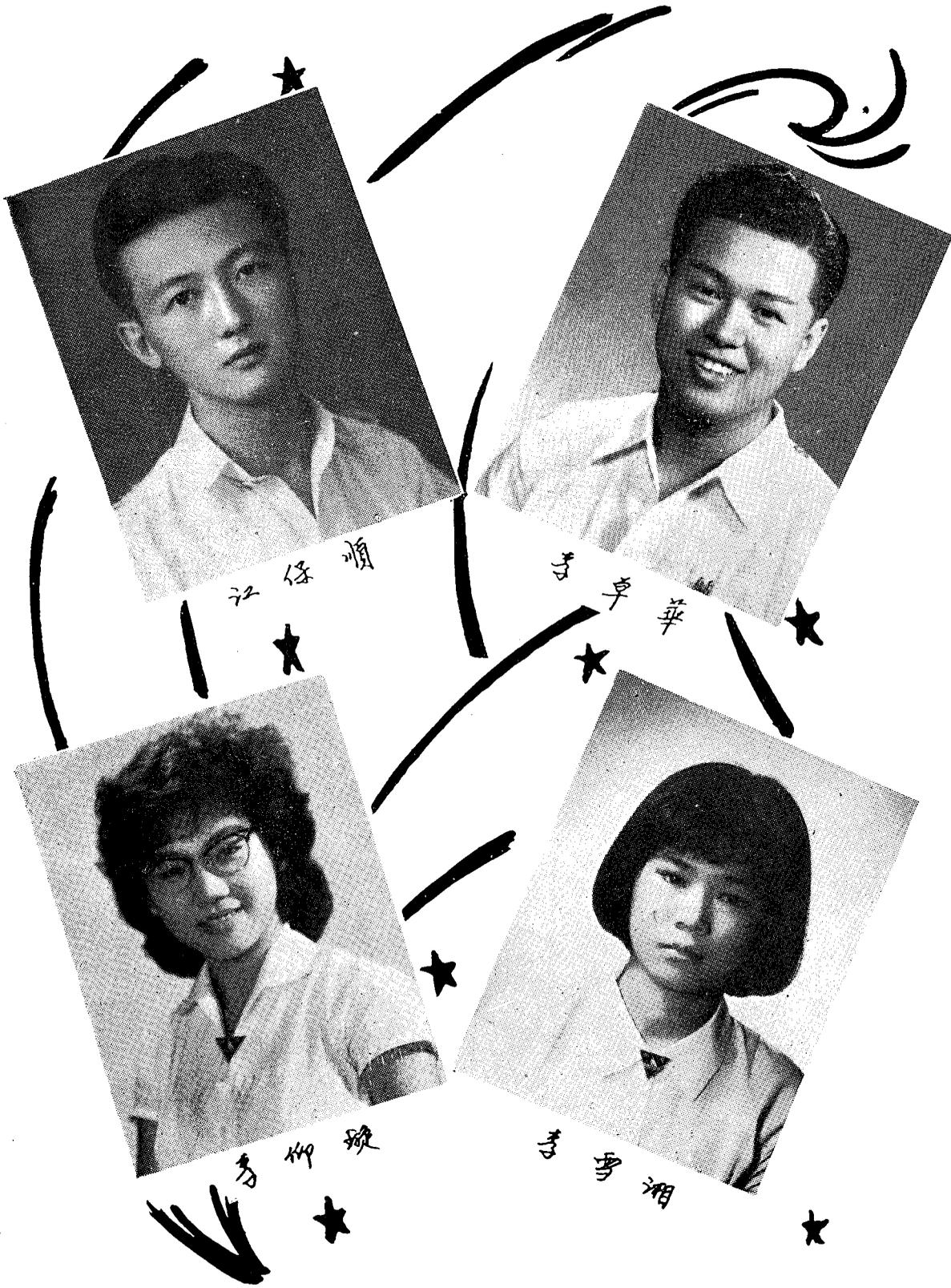
王文才



方偉祺



方美珠

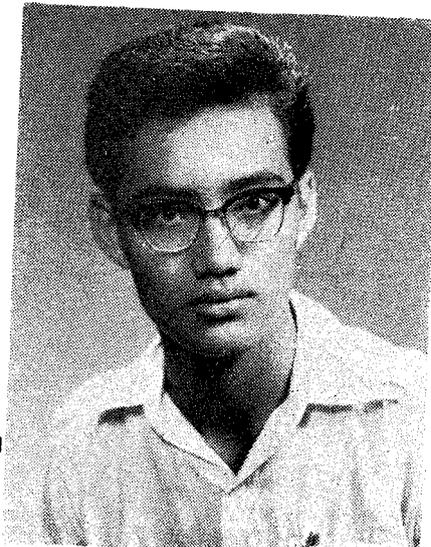


江仔順

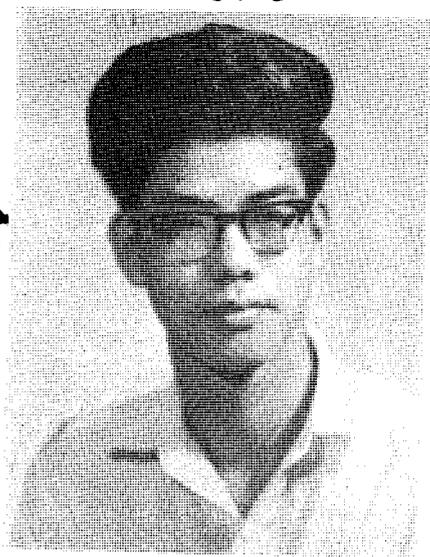
李卓華

李秀娟

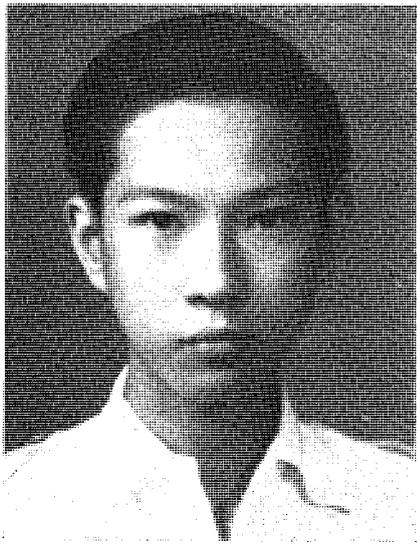
李秀湘



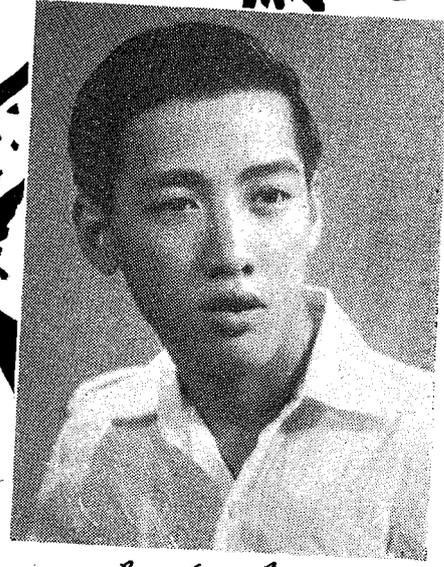
吳志發



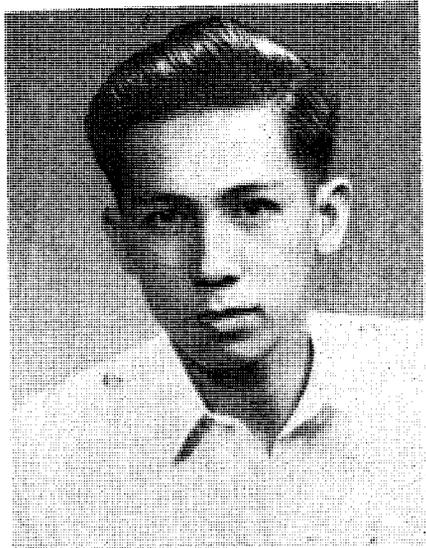
吳兆闕



吳永安



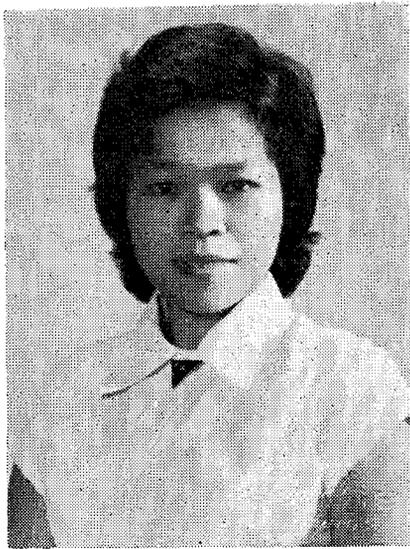
吳發弟



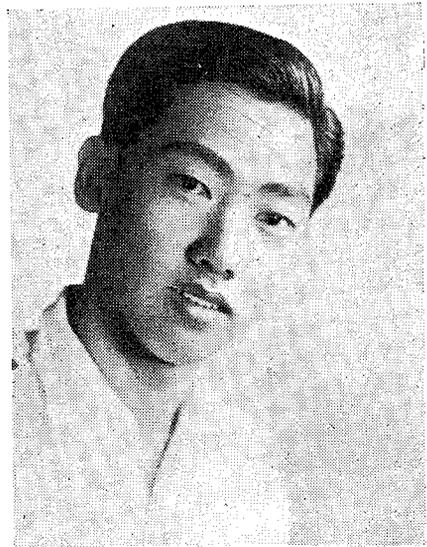
吳嘉彬



吳惜玉



沈慈娥



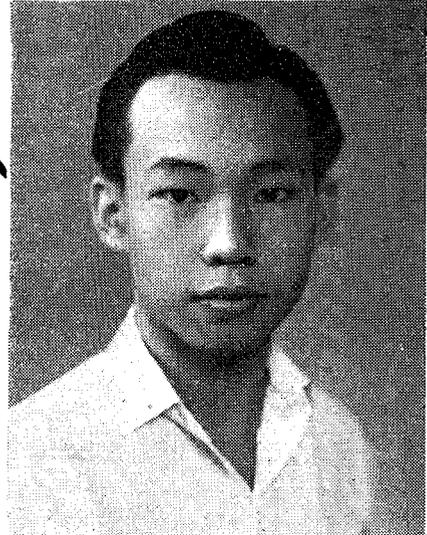
林廣喜

\*

\*



\*



\*

林妙英

林兆盈

\*

\*



\*

林惠英

林孝添

\*

\*

\*



林景剛



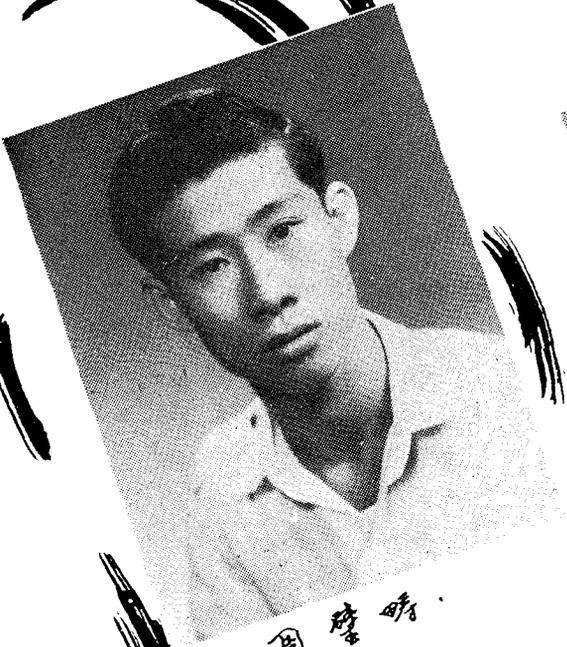
林森駿



林九秋



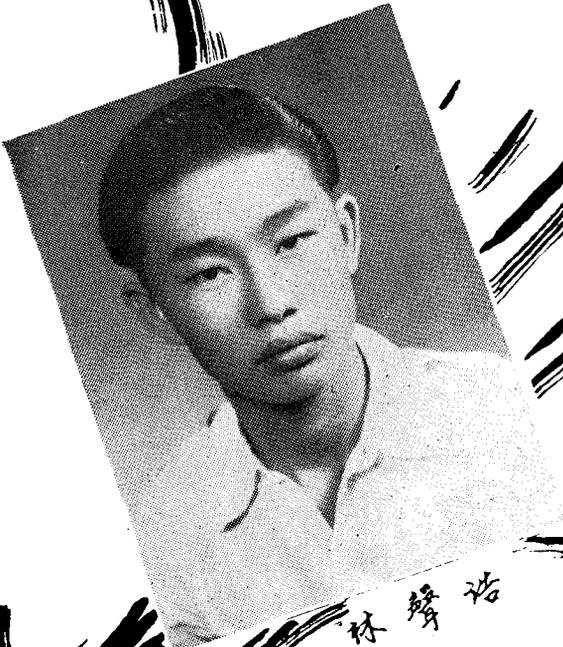
林復源



周啓皓



周紹賢



林聲浩



周麗娟



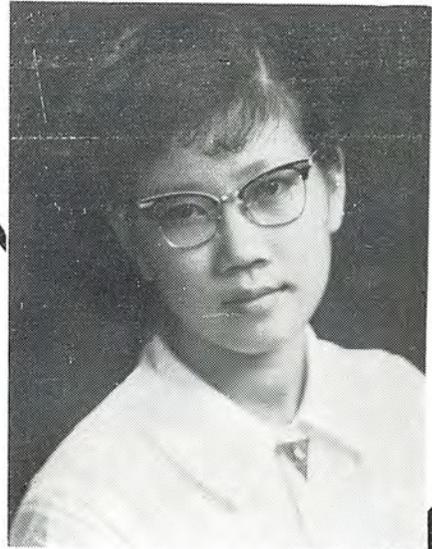
馬木森



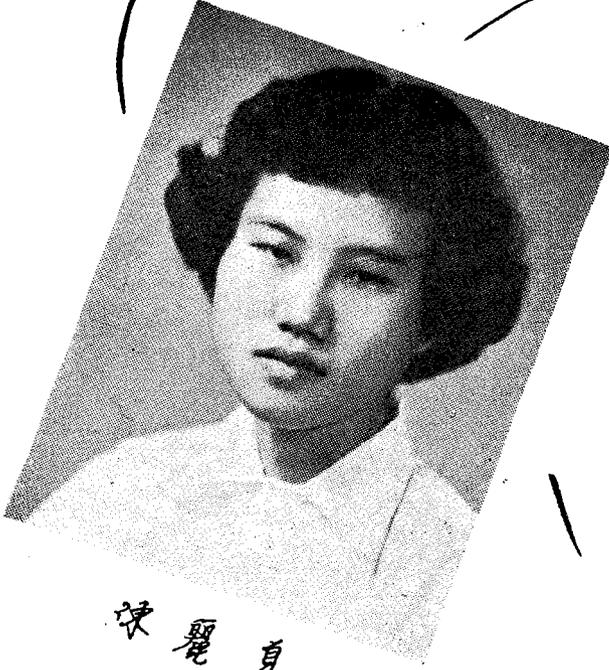
邱榮達



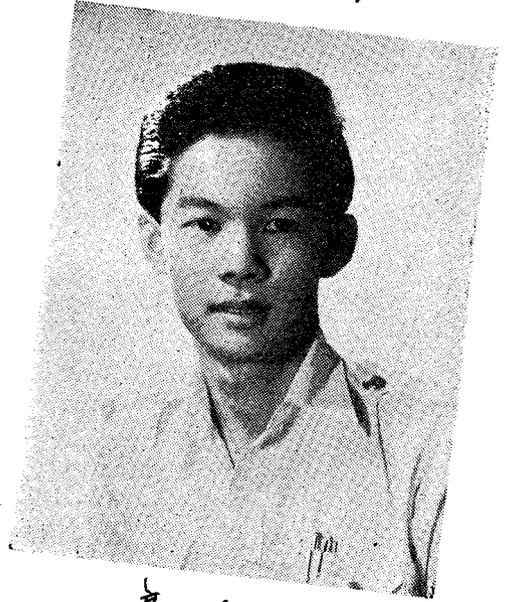
洪龍才



洪亞味



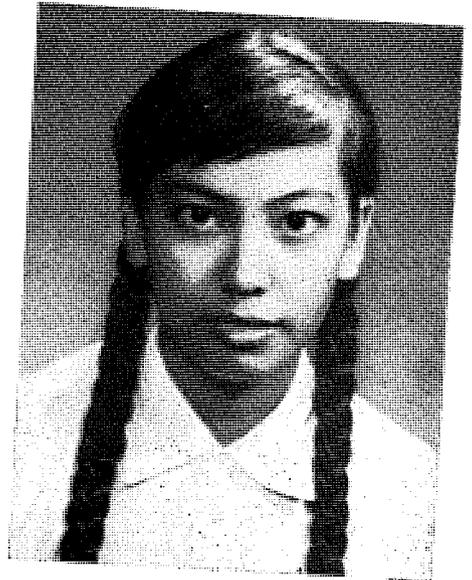
張麗貞



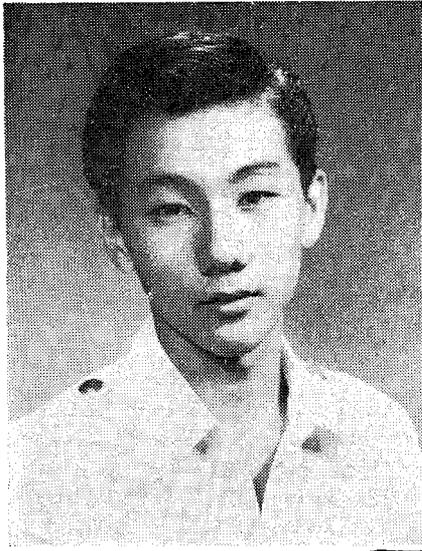
郭名才



郭冠好



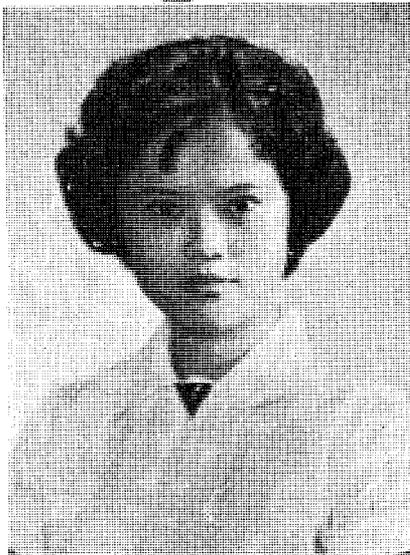
梁麗芬



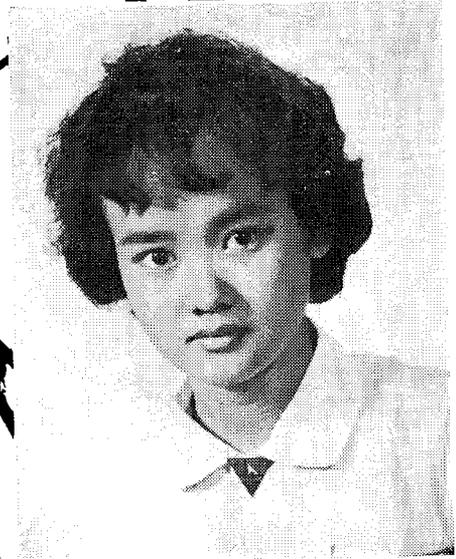
郭樂群



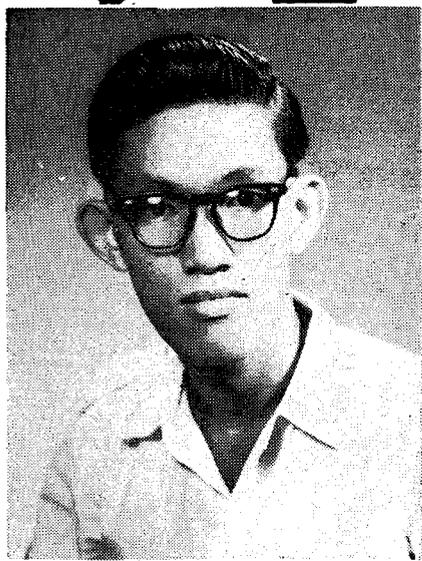
郭靜華



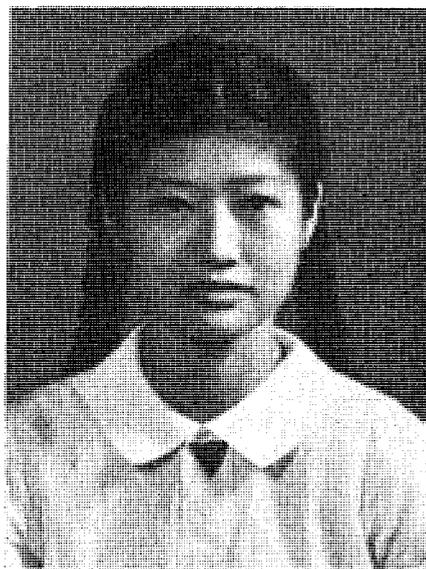
連楚輝



許雪卿



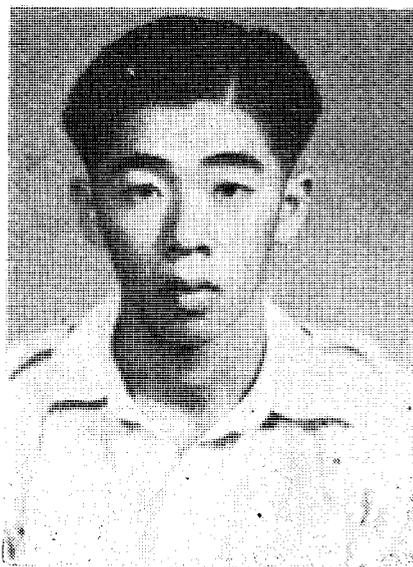
陳賢松



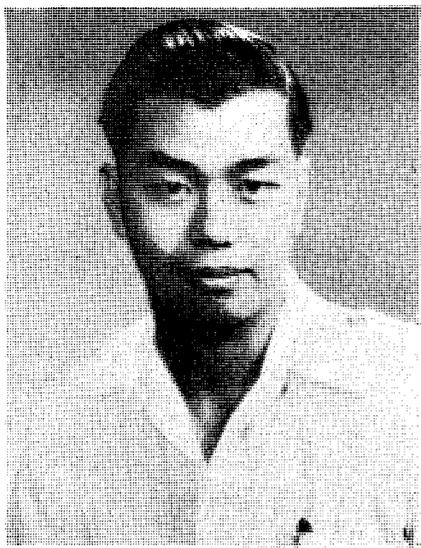
陳怡珊



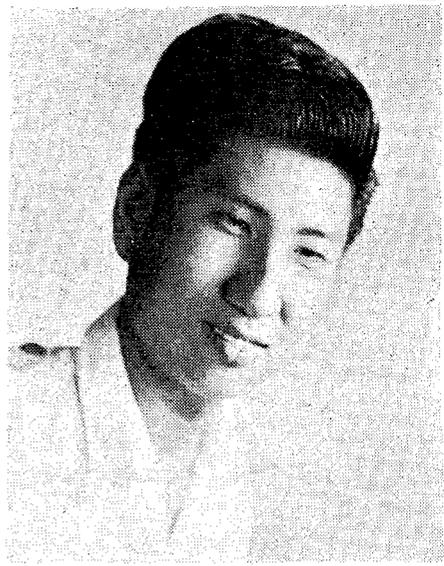
陳富娟



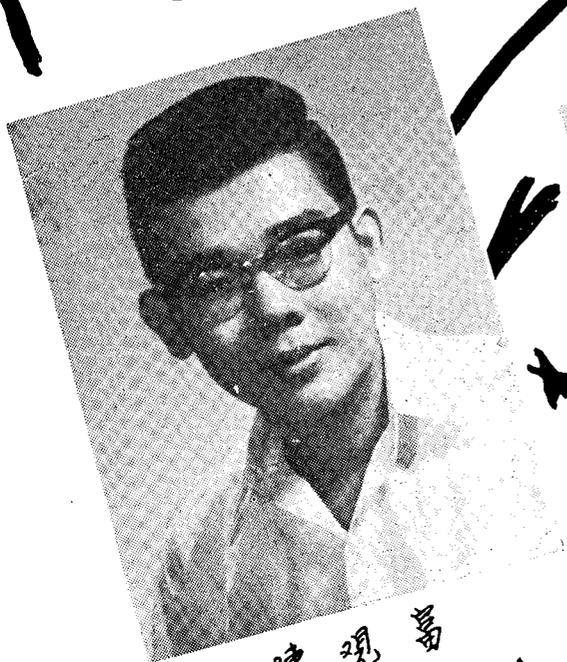
陳鴻基



陳惠惠



陳如榮



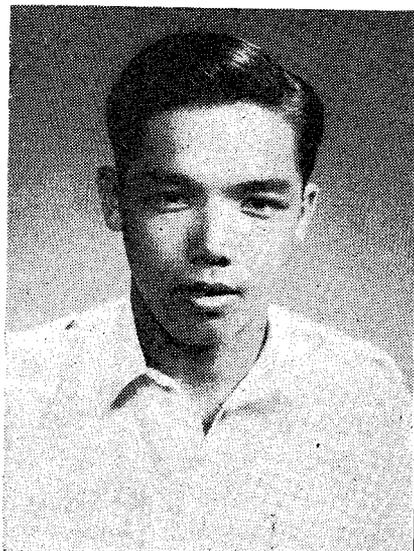
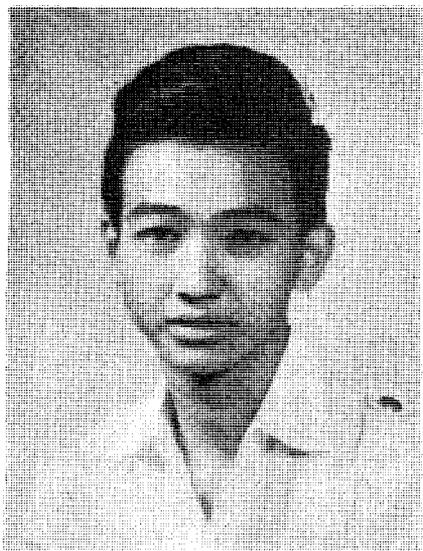
陳瑞毅



陳偉源

\*

\*



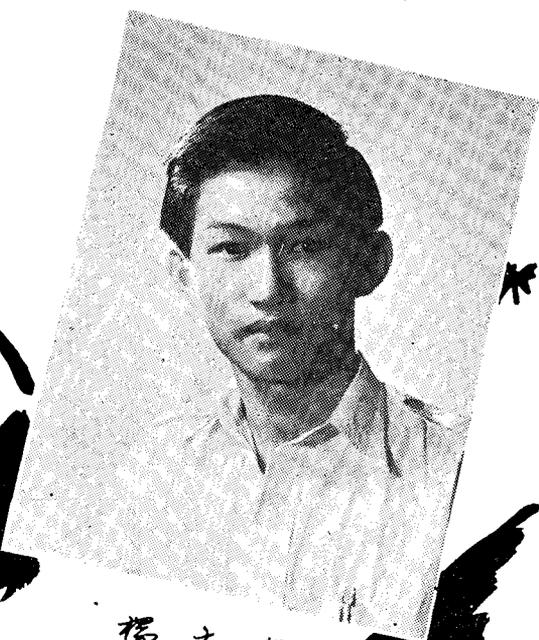
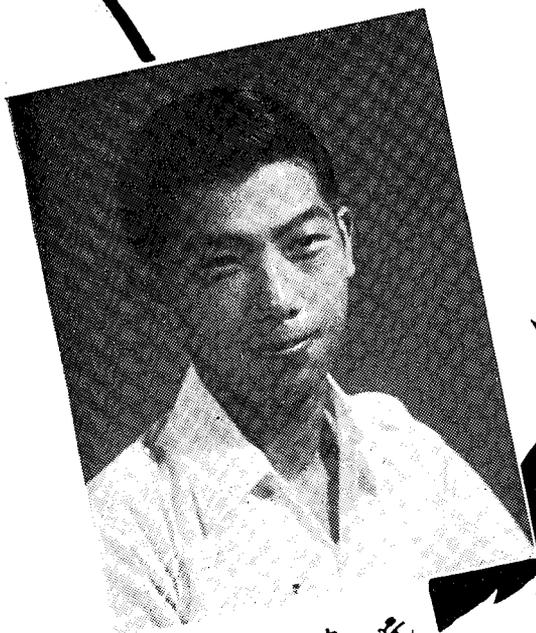
\*

張漢元

葉嘉



\*



\*

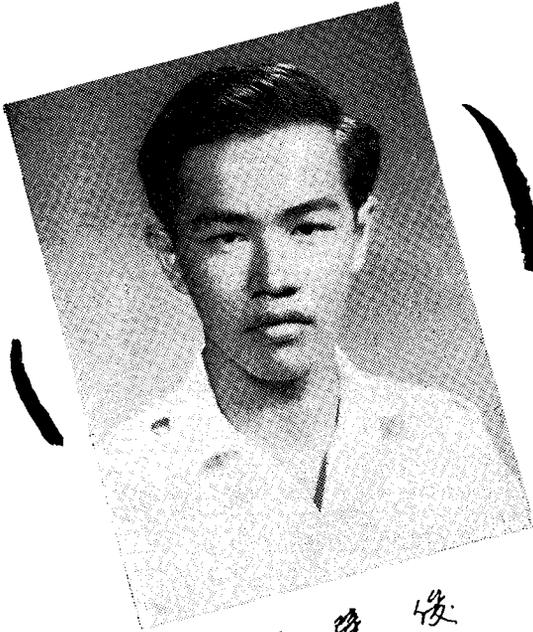
楊志智



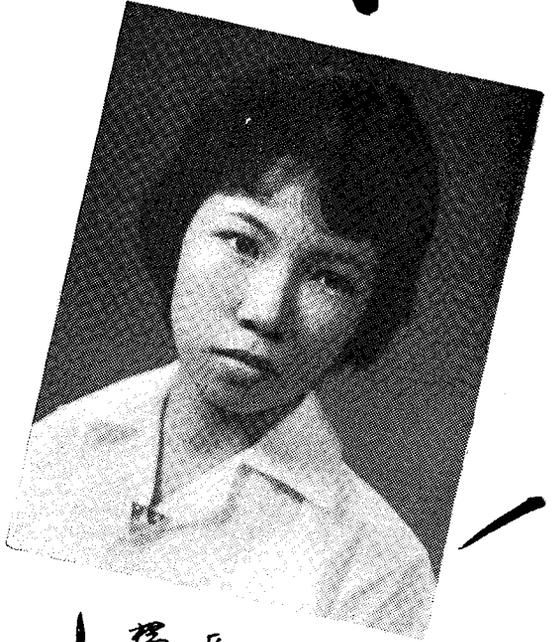
\*

楊粹

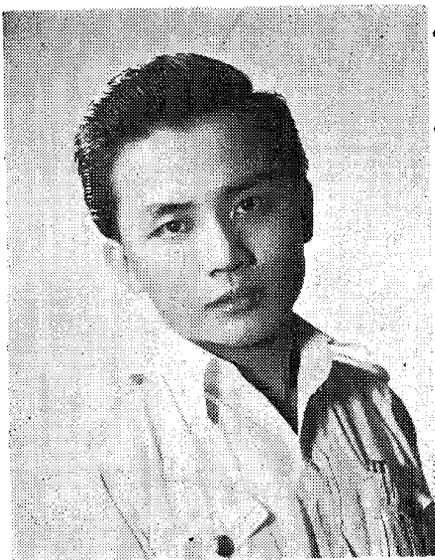




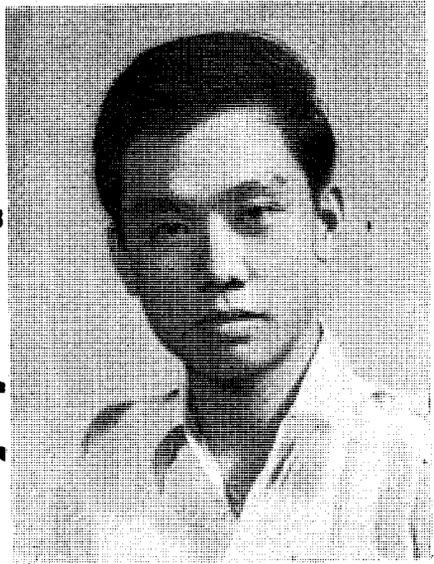
葉 蔭 俊



楊 廷 妹



潘 乃 武



楊 韻 奎



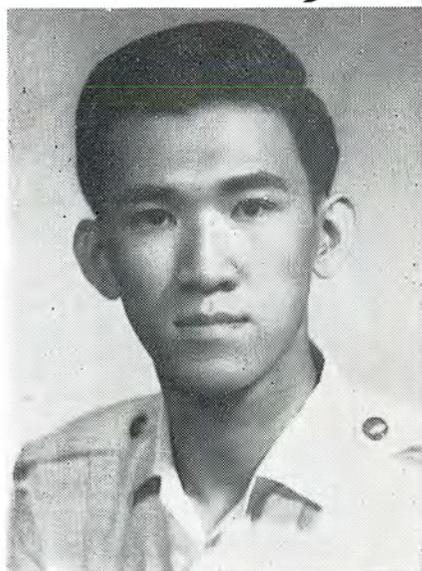
蔡曙熹



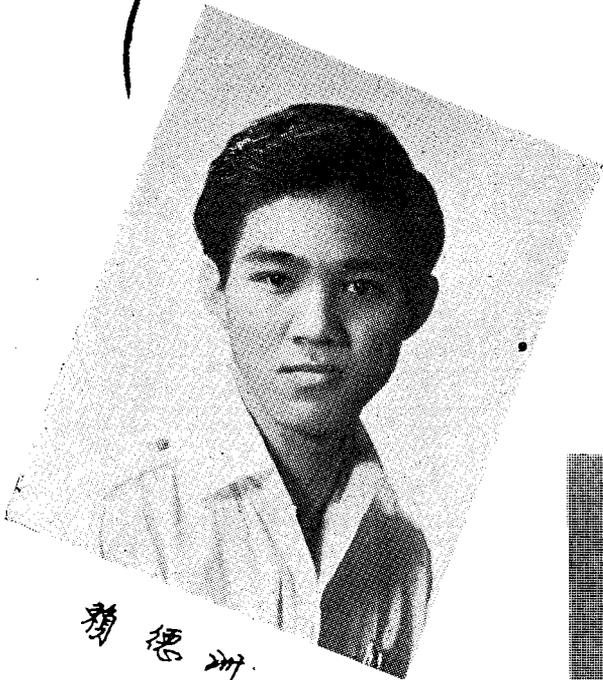
鄭柄勤



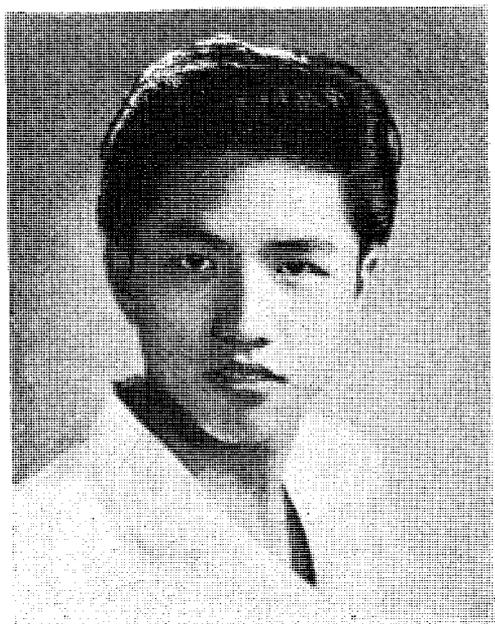
劉賜章



蔡建如



翁德洲



賴金存



盧錄興



# 高中畢業同學通訊錄

姓	名	地	址
沈國棟	Sin Kwok Toong	105F Jalan Satu Kallang Airport,	S'pore 14.
李志強	Lee Chee Keong	849, North Bridge Road,	S'pore 7.
柯寶發	Kua Poh Huat	822-E, Jalan Ang Teng,	S'pore 19.
劉筠松	Low Oon Song	416, Balestier Road,	S'pore 12.
黃坤浩	Ng Koon How	1-C, Carey Road,	S'pore 3.
楊俊強	Yeo Chon Khiang	209, Beach Road,	S'pore 7.
芮德鵬	Juay Teck phong	246A, Owen Road,	S'pore 8.
蔡得利	Chua Teck Lee	51, Tank Road,	S'pore 9.
謝長坤	Chia Chiang Koon	65, Sumbawa Road,	S'pore 7.
吳家齊	Goh Kah Chay	82A, Clarence Lane	S'pore 3.
陳木炎	Tan Buck Yan	43, Canal Road,	S'pore 1.
陳紹芝	Tan Siow Cher	46, Jalan Tenteram,	S'pore 12.
陳若鐸	Tan Jiak Tuck	14, Chin Hin Street,	S'pore 1.
蔡允棧	Chua Yun Yuang	756, North Bridge Road,	S'pore, 7.
黃士津	Wong See Chon	18, Red Hill Road,	S'pore. 3.
陳好鈿	Tan Koh Tieng	26-A, Ord Road,	S'pore 6.
李永茂	Lee Yong Mowe	22-J, Sommerville Road,	S'pore 13.
蘇又波	Soo Yew Por	28, Crescent Road,	S'pore 15.
何亞美	Ho Ah Mui	17, Irrawady Road,	S'pore 12.
曾僑榮	Chern Chiow Yong	2-A, Amber Road,	Spore 15.
林繼業	Lim Kee Ngiap	35-F Upper Pickering Street,	S'pore 1.
林璇	Lim Chang	44-A Lorong 32,	S'pore 14.
甘永清	Kam Eng Cheng	68, Red Hill Close,	S'pore 3.
陳榮遠	Tan Yong Yang	45, Red Hill Close,	S'pore 3.
洪耀輝	Ang Yeow Hwee	6, Fisher Street,	S'pore 1.
蔡漢成	Choy Hon Seng	107F, Jalan Satu,	S'pore 14.

# 高中畢業同學通訊錄

姓	名	地 址
王文才	Heng Boon Chye	277-C Towner Road, S'pore 12.
王麗霞	Heng Lee Hia	2, Omar Road, S.pore 1.
方美珠	Poon Mui Choo	269, Kolam Ayer Estate S'pore 13.
方偉初	Png Wee Chor	51-B, North Boat, Quay, S'pore 6.
李卓華	Lee Toh Hua	33-A, Carpenter Street, S'pore 1.
江保順	Kang Poh Soon	76-B, Lorong 25-A, Geylang, S'pore 14.
李雪湘	Lee Soh Sian	66, Merchant Road, S'pore. 1.
李仰璇	Lee Ngian Swun	40, Oxley Road, S'pore 9.
吳兆開	Ng Siew Hoy	177, New Bridge Road, S'pare 1,
吳志發	Goh Kee Huat	80A, Morse Road, S'pore 4.
吳亞弟	Goh Ah Tee	82, Norfolk Road, S'pore 8.
吳永安	Goh Yong Ann	77, Crawford Street, S'pore 7.
吳惜玉	Goh Seck Gek	123, River Valley Road, S'pore 6
吳惠彬	Goh Hwee Pin	7, Ord Road, S'pore 6.
沈亞娥	Sim Ah Ngor	157 Clemenceau Avenue, S'pore 9.
林廣喜	Lim Kwang Hee	36-A, Hong Kong street, S'pore 1.
林兆宣	Lim Teow Suan	24, Brahmputra Road, S'pore 3.
林妙英	Lim Meow Eng	1, Simon Lane, S'ppre 19.
林孝深	Lim How Chin	13-A Ganges Avenue, S'pore 3.
林惠英	Lim Fee Eng	51, Tasek Utara S'pore 8.
林森賢	Lim Sim Hian	51-A, North Boat Quay, S'pore 6.
林詩剛	Lim See Kang	32, Hong Kong Street, S'pore 1.
林復興	Lim Hock Hang	235, Bukit Timah Road, S'pore 10.
林潤秋	Lim Joon Chew	31-A, Kim Keat Avonue, S'pore 12.
林聲浩	Lim Siah How	330, Balestier Road, S'pore. 12.
周昭魁	Chew Chiow Kwey	42-E, Clarence Lane, Off Alexandra Crose, S'pore 3.
周璧崎	Chew Phak Phew	618, Margaret Drive, S'pore 3
周麗娟	Chew Lee Kian	40, North Boat Quay, S'pore 6.
邱榮達	Yeow Weng Tatt	295, Telok Blangah Road, S'pore 4.
馬木森	Beh Bak Sim	149 A, Boat Quay, S'pore 1.
洪亞味	Ang Ah Bee	10, Omar Road, S'pore, 1.
洪龍才	Ang Leng Chai	5-A, Jalan Dua, S'pore 14.

# 高中畢業同學通訊錄

姓	名	地	址
陳麗蓉	Tan Lee Yong	282, River Valley Road,	S'pore 9.
陳麗貞	Tan Lee Cheng	415-A, Margaret Drive,	S'pore 3.
郭名才	Quek Mia Chye	33-B, Prince Charles Crescent,	S'pore 3.
郭見好	Kwok Kin Ho	105, Killiney Road,	S'pore 9.
郭靜華	Kwok Chin Hwa	292, River Valley Road,	S'pore 9.
郭樂群	Quek Luck Khoon	10-B, Institution Hill,	S'pore 9.
許雪卿	Koh Sok Kheng	2-A, Rambai Road,	S'pore 15.
連楚輝	Lien Chor Hwee	26, Damar Road,	S'pore 9.
陳昭珊	Tan Chiow Sang	7, Hallpike Street,	S'pore 6.
陳賢松	Tan Hiang Song	44, Stirling Road,	S'pore 3.
陳鴻亮	Tan Hong Liao	221, Syed Alwi Road,	S'pore 8.
陳賽娟	Tan Say K'an	64, Gilstead Road,	S'pore 11.
陳如榮	Tan Joo Yong	42-A North Boat Quay	S'pore 6.
陳惠亮	Tan Hui Liang	2, South Canal Road,	S'pore 1.
陳傳顯	Tan Tuan Hian	15, Kim Yam Road	S'pore 9.
陳觀富	Tan Kwang Poo	43, Puay Hee Avenue,	S'pore 13.
葉家棠	Yip Kar Thong	38-B, Upper Nanking Street,	S'pore 1.
張漢元	Teo Hang Yun	29, Tiverton Lane,	S'pore 9.
楊木龍	Yeo Buck Leng	77, Upper Cross Street,	S'pore 1.
楊忠民	Yeo Tiong Bin	99, Red Hill Close,	S'pore 3.
楊亞妹	Yeo Ah Moey	20, Ah, Hood Road,	S'pore 12.
莫壁俊	Mok Piak Choon	3, Teo Kim Eng Road,	S'pore 14.
楊韻奎	Yong Joon Kooi	244, River Valley Road,	S'pore 9.
潘乃武	Phua Nai Boo	107, Crawford Street,	S'pore 12.
鄭炳勤	Tay Peng Keen	319, Jalan Hock Chye,	S'pore 19.
蔡曙熹	Chua Soo Hee	31-G, Cambridge Road,	S'pore 8.
蔡建如	Chua Kiang Joo	80, Rochore Canal Road,	S'pore 7.
劉賜章	Low Ser Chiang	91-C, Red Hill Close,	S'pore 3.
賴德洲	Nai Teck Chew	12-A, Merchant Lane,	S'pore 1.
賴金存	Nai Kin Choon	8, Omar Road,	S'pore 1.
盧鍊興	Loh Liang Heng	23, Ord Road,	S'pore 6.



生活照片

暨

書畫作品



坐  
舌  
照  
丸

習

書  
畫  
作  
品

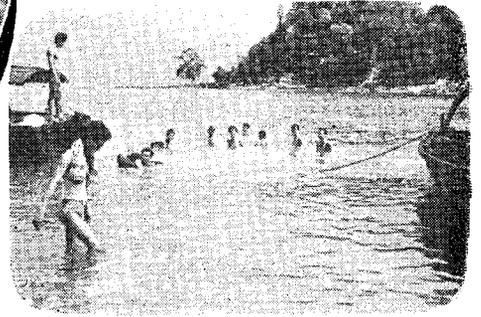
# 生活照片



生活照片



同舟共濟



悠哉遊哉

郊遊



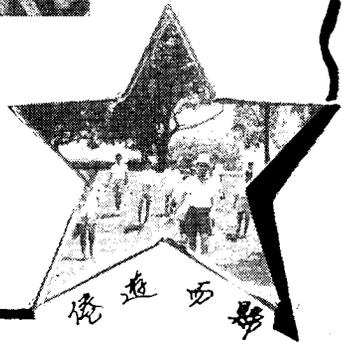
新 觀 嶺 高



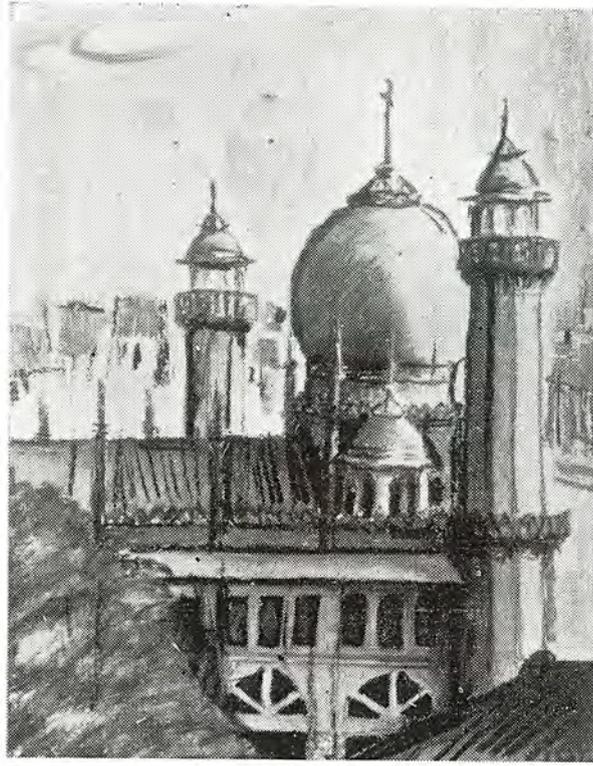
乘風破浪



浪裏淘沙



倦遊西歸



楊 俊 強 作

碧雲天黃葉地秋色連波波上  
 寒煙翠山映斜陽天接水芳草  
 無情更在斜在陽外黯鄉魂追  
 旅思夜夜除非好夢留人睡明  
 月樓高休獨倚酒入愁腸化作  
 相思淚  
 己亥年 陳君鐸書

芝草無根醴泉無源人貴自立  
 戶樞不蠹流水不腐民生在勤

為徐鵬

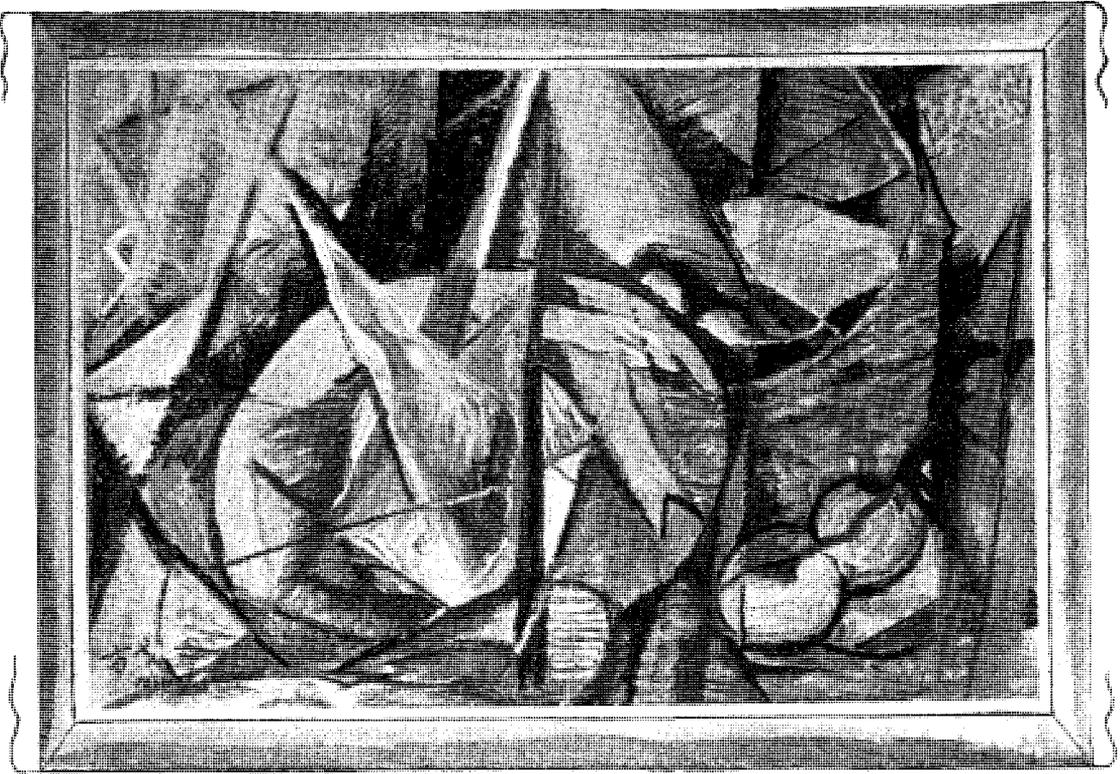


常練業弊不弊尺今業久算如足  
 夷前业感足夷列爽讓歸愈矣足夷  
 乘矣令在讓足夷急難夷列良拜悅  
 也此難足夷屬于牆外 味傳頌

世所逐 實言其可冥綠性  
 何由然 道人麻宇持苦色  
 遠深竹 日暮歸家  
 如無水 深處歸  
 日暮歸家  
 深處歸

綠滿窗前草不除修竹壓檐桑四圍小齋  
 幽廠明朱暉畫長吟罷蟬鳴樹夜深燼落  
 螢入幃北窗高卧義皇侶只因素論讀書  
 越詩書之樂無窮瑤琴一曲 郭名才

車輪轉馬箭驚行人手前各在腰  
 那堪童子走相送塵埃不見飛揚梅香衣頓  
 足獨道更與磨直上十空曾道佛過者則行  
 人行入但云及行頭或從十五北防河使至四十西營  
 四去時正與道頭蹄客頭白還穴連連流流如成語  
 水或皇則連來未已君不問漢唐山泉二百州十村為落生  
 別把板有使佛把袖曾未生隨說無果而况復乘矣對老  
 被經不與大與難者難有問投夫敢伸腰且如今年  
 本未休關也年羅官亦東祖相親從博在竹知在男恩  
 友是生女好生女猶得破比滿生男埋沒道  
 百年尼不見青碧頭古來心管無人收之新  
 免煩竟當地哭天陰雨濕着衣衣  
 林特剛書

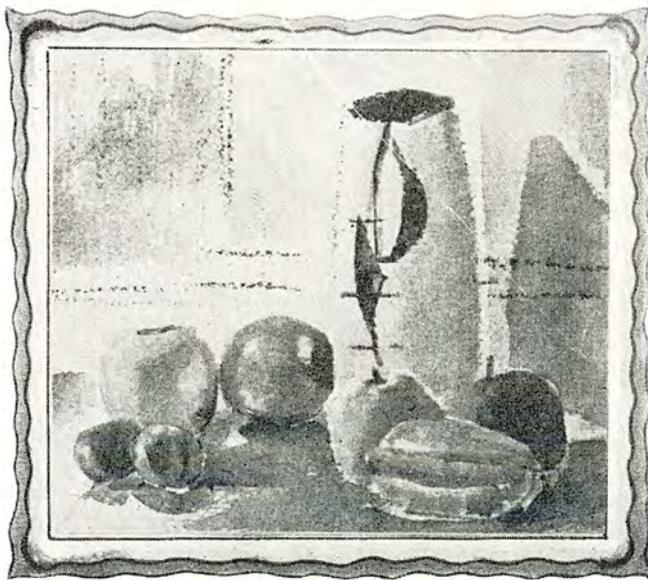




李卓華作



李卓華作



楊韻金作



方戈作

中  
英  
文  
作  
品

中  
英  
文  
作  
品

勞心與勞力偏廢的觀念，卑視勞動的思想時至今日還不可避免地普遍充激在一些人民的思想中，這一方面是因為不勞而獲的人，他們一向賤視勞動，所以賤視勞動人民的思想還有一定的市場；另一方面，是舊社會遺留下來的這種錯誤思想，還根深蒂固地種在一般人民的腦海中；但是，更主要的是由於長期受殖民地腐化教育的渲染，一向來卑視勞動的傳統觀念正如其自由剝削一樣，還很頑強的存在着。因此，正當本邦人民正步向自治獨立的政治前景邁進，而社會主義被選為本邦未來的社會制度的當兒，這種錯誤思想的存在，對我國的社會主義事業是有弊無利的。基於此，對各種不利於人民的邪說謬論進行駁斥與糾正是必要的，具有適當意義的。

「勞心者治人，勞力者治於人」這是舊中國封建統治下很流行的一句話。這種輕視勞動，強調「萬般皆下品，唯有讀書高」的論調，是過去統治者及其傀儡文人所搬弄的把戲，目的無非是達到其麻醉人民，抹殺勞動人民的創造功績，以達到其長期高登統治寶座，不斷進行壓迫人民的勾當。因此，在人類平等，自由觀念經已被普遍歌頌的今天，再有這種壓迫思想的出現無疑對社會的推進是只有阻碍而沒有積極意義的。

有人說：科學的發達，文明的提高，全是

科學家的發明，這種說法是片面的，不正確的。我們知道，「勞動人民不僅是創造一切物質價值的力量，而且也是精神價值唯一和無窮的源泉」所以，任何發明，或文化的產生，都是人類勞動經驗的積累和成果，勞動經驗是科學家的空氣，沒有這種勞動實踐，即是最具有天才的科學家也是無法憑空作出偉大發明的，再說如果科學家有了發明，如果不靠勞動者的直接勞動實踐，科學家的發明也只不過是紙上的空談吧了，對社會依舊不能發揮作用。所以勞心與勞力不是水火不容，也沒有矛盾。只要它的目的是造益人羣，服務社會，都是有其積極作用，何況今天科學的高度發展，既是勞力者也要具備技術的智識，這不是包含了勞心的意義嗎？

更有些宗教信仰者狂熱相信所謂「人是由佛菩薩生出來的」「上帝創造人類」的說法，現在看起來，既無科學根據，而且它一開始就被統治者用來麻醉人民，欺騙人民。所以，在科學文明的今天，我們是不屑加以駁斥。

相反的，只有勞動才能創造人類，創造世界，這是完全符合科學的論証，是生物學的結晶，這里，我們對於勞動如何創造人類，提出幾點引証。

# 正確對待勞動觀點

——愚人——

(一) 人類的祖先(類人猿)，本與其他動物一樣，以四肢支持全身的運動，但是後來由於維持本身生存的需要，使他不得不在尋找食物的勞動過程中，慢慢地把運動全身的工作由後肢單獨負擔起來，這就是今天人用兩腿行動，身體直立的原因。這種前後肢的分工，是促成類人猿演發成人的決定因素。

(二) 前後肢的分工，使前肢的工作偏重於攫取食物方面，這樣的結果，不但使前肢(即人之手)的五指有了發展的可能，且因為終日的轉動攫取食物，使五指不單是像後肢一樣的簡單動作，而是能够靈活活轉。所以有句話說「手不僅是勞動的器官，而且也是勞動的產物」這真是再恰當也沒有了。

(三) 類人猿要尋找食物，必須集合許多個體，過羣體的生活，才能克服了自然的災害，野獸的侵略，防禦敵人。所以，由於羣生活的存在，使他們彼此有了傳達經驗的需要，才能發展自己的生產，這給語言與文字的產生，種下了客觀需要的基礎。

從上面的了解，我們可以知道類人猿為了自身的生存，在對自然界的勞動斗争中，使類人猿脫離了猿的範疇，走向「人」底範疇，總結一句，人類世界和人類本身都是從勞動中創造的，所以，勞動是世界上最受尊敬的事情了。

不過，有許多青年，雖然他們也懂得不應該卑視勞動，但是却還抱着勞動是沒有出息的，搞不出「名堂」的想頭，這是不能澈底了解勞動意義的原因。實際上，他如果有回顧以往的歷史，看看現實，那他應該會了解工人和農民埋頭苦幹，毫不聲張地建設工廠，洋樓……創造一切生活品，替人類解決了衣，食，住，行之憂，這正是真正的英雄和美好生活的創造者。所以「平凡的」，「不顯著的」勞動在事實上却是決定人類走向更美好生活的先決條件，它是極其光榮與神聖的，那怎能說它搞不出「名堂」呢？

很明顯的，今天，我們(尤其是智識份子們)就不應該再擁有一萬般皆下品，唯有讀書高的封建反動思想，讓其侵蝕着我們善良的純潔的靈魂。更重要的，我們必須無時無刻與自己腦海里的鄙視勞動，鄙視工農的不健全意識作毫不姑息的斗争，我們不應該再把本來是推動社會前進的決定力量的勞動生產看成「卑賤」的事情，把從事創造一切財富的勞動人民看成是「卑賤的奴僕」。而是澈底激尾的熱愛勞動，自豪地，光榮地，神聖地樹立正確的勞動觀點，為將來的社會主義事業獻出一切！

# 學習華文的我見

· 小之 ·

學習華文的目的，在諳練一種表情達意的工具；簡單地說：在培養閱讀的習慣，提高寫作與觀察的能力。但是，我們要怎樣達到這種目標？無所謂捷徑，完全要靠自已，自己用腦，自己用手。

我們要自動學習課文，並且要掌握學習的原則。

欣賞一篇古典文學，無論是詩詞、散文或是小說，最要緊的是明瞭及分析文學的時代背景。因為文學作品與時代關係是分不開的。挑花扇、水滸傳（教材之一）所以成爲人們所熱愛的作品，主要原因是由於內容技巧的成功。但我們不能抹殺時代所給予作者的題材。要是當年的徽宗、福王兩皇帝不荒唐，不苟且，朝臣能安邦定國，防禦異族侵入，人民都能安居樂業。那嘛施耐庵怎能刻畫出一〇八位好漢人物。孔尚任又怎能寫出這蒼涼悲壯的作品，基于此，欣賞古典文學，最先步驟在明瞭其時代背景，才能對其作品作深入探討。

我們既明白作品產生的緣由，進一步工作，是怎樣學習作品的思想內容，藝術技巧。誠然，對於一部文學作品的欣賞，我們必須把握那時代的背景，配合那時代的情況，而以現代的眼光加以批判，同時，研究其作品時，還要作到與作者的精神發生共鳴了，能這樣才算是真正學習一篇古典文學。例如：當你讀到高太尉計害林冲（水滸傳）時，你要知道，這不是一個人的遭遇，而是千千萬萬人民在水深火熱中，掙扎、逃生的縮影，當你讀到漁樵話興亡（桃花扇）時，你要明白，這不是侯方域與李香君的戀愛故事，福王、阮大誠的醜史，而是整個民族淪亡的史實。對於優良的文學，我們要慢慢玩味，也應該朗誦，從玩味和誦讀中，才會發現作者高超的技巧，深刻的感情。高太尉計害林冲全篇不著「高太尉」一名，但他却活現在紙上，無形壓力層層施在林冲身上。漁樵話興亡的「眼看它起高樓，眼看它鑿寶客，眼看它樓塌了……」讀完這幾句。想想從前京都的豪華，現在的蒼涼，不覺惘然而悲，情不自已。

學習「諸子學說」，比古典文學更應認真。閱讀一篇「學說」並不是一知半解，或是不求甚解的翻過。我們要求閱讀之後，對課文有一個概括的了解，並抓住全篇要旨所在，然後再用心去思考其中心思想，分析作者提出的問題和論據。我們不但要充份了解他，還要引用有關的參考書籍，對它作一番適當評價。例如：當你讀到許行章，你對他的思想主張發生興趣，於是你披閱史傳，其他評論，於是你會發現許行的「君民同耕」的政策，孟子的「勞心者治人」的思想，同樣是錯誤。你讀到「文起八代之衰」的韓愈，你心中自然出現一些問題：「何謂八代？」「韓愈怎樣起之？」「在韓愈之前是否有人提倡過？」於是你看「文學史」，作者的其他著作，你便會找到答案。經過你這番詳盡探討後，你應該把自己的心得，見解作成筆記，這是必要的，只有作筆記，才能有條理地解決學習中的問題。能鞏固學習的成果。

但是學習華文，光靠一個學期二十多篇篇文章是不夠的。所以，我們不要被教

材所限制，我們要從廣泛方面去找材料，求進步。而這廣泛的領域將包括：文藝書、報章雜誌、電影戲劇……

閱讀文藝書，對學習華文有莫大幫助。這點是明確的；我們常覺作文時，文思硬塞，但當你看完許多書後，你會下筆不能自休；觀察事理也是一樣。當你讀完許多書，你也會覺得從前見解十分幼稚而且久而久之，這見解會形成一種看法和觀點。

然而在閱讀過程中，如果沒有目的，沒有把握學習的原則，最容易犯上一個通病，不是囫圇吞棗，走馬看花地翻過，便是着重故事情節的發展。對於文學藝術實質，不加以研究，這讀法等于沒有。閱讀文藝，我們要求像學習課文那樣認真，同時在閱讀中求感應，在閱讀中求習作，能够這樣，對學習華文方有益處。

閱讀報章雜誌 在學習華文中也是重要的。報章雜誌是我們的「百科全書」，材料應有盡有，專門的雜誌更是我們研究材料的倉庫，我們要知道得更廣，知道得更深，應該閱讀報章雜誌，而且從閱讀中可以充實寫作的題材，更可以發現值得研究的文字。

但現在的報章雜誌相當複雜，好的並不多，我們要怎樣拾取有用的資料，怎樣將資料跟華文連繫起來。本人管見我以為報章雜誌的專論，特寫是骨髓所在，我們必須細讀，必須探討爲文的要旨和組織，還要拿着不同報社的主張相互較量，然後再把它綜合起來。對一些特具興趣的文章，或是研究材料有關的文字，不妨精讀之後，把它剪摘出來，如此下去，看得多，剪摘也多，了解自然深刻，材料也豐富，要深一層研究也好，寫作也好。

不少同學常忽視電影戲劇與學習華文關係，以爲電影、戲劇只是娛樂身心，和學華文無關。其實，好的影片和戲劇像一首詩，像一篇散文，像一部小說，並且它的技巧，作用比他們是有過而沒有不及。還有，電影戲劇最現實，最富有藝術感染力。更容易使觀衆接受劇情，學習它的骨髓。所以好的影片是我們華文教材。最近本坡上演的桃花扇（話劇）林冲，西廂記（電影）都具有藝術價值，如果你認真去看，認真去聽，你會發覺比精讀漁樵話興亡、高太尉計害林冲，長亭送別，來得有效果，比上課靜心聽講，來得有興趣和印象。這些戲劇影片稱說他是華文參考書也好，教材也無不好。

再說，電影戲劇的精練語言，嚴密組織，都是我們初習寫作學習的地方。憑着這兩點，有好影片戲劇上演，我們就應該好好去看，老師更應該領導同學去看。我覺得在老師和同學互相分析之下，一定收獲得更多。

總之，學習華文是全面性，不能局限於課文，也不能拘束了上面幾種學習，我們要把眼光精力放在生活中。即使一張廢紙，一段廣告，抑是在吵鬧聲中，都是我們學習的地方。因爲錯誤可以改正過來，對的可以益求精進，能够如此，我們怎能搞好華文。

★ 慕真

中秋之夜



晚飯後，美蓮的姊姊做工還沒回來，她媽媽的老毛病——哮喘，又發作了，躺在床上不斷地咳嗽。美蓮却獨個兒站在鏡子面前，靜靜地玩弄着她那垂在胸前的辮子，兩顆又黑又大的眼睜一動也不動，腦海中原來是在回想一件事，一件令人興奮的事……

下課後，中三A班的全學開哄哄，他們快樂的笑，大聲的談。因為林老師剛才帶來了一個皆大歡喜的好消息，就是全校中三全學將於今晚假座禮堂聯合舉行一個月光晚會。可是，美蓮反而悶悶不樂地在演算數學。

「喂，美蓮，你要參加月光會嗎？一個人收費三毛錢。」班長李強開始登記了。

「我……我不……。」美蓮猶豫不決。

「不許你說不要，美蓮，你一向很少跟大夥兒生活在一塊，所以，你的生活圈子狹小，在全學當中你是最孤立的。」一個女同學說。

「我的修道女，整天關在家里，不怕悶出病來嗎？」一個男全學打趣着說。

「你們不了解我。」美蓮紅着臉爭辯。

「哼，人家是模範生，要拚第一名呀！我勸你別教壞人家的閨女。」又是一個男全學。

「好！我去，我去！」美蓮覺得非去不可了。

「歡迎美蓮全學跟着大夥兒走！」

「歡迎美蓮全學改變生活作風！」

「鼓掌！」連珠炮似地响了。

一陣陣的掌聲是友誼底號召；

一陣陣的笑聲是熱情可親的。

美蓮激動得幾乎要滴下眼淚。

「噹……噹……」壁鐘敲了七响，打斷了美蓮的思潮。她遲疑了良久，終於鼓起勇氣叫了一聲「媽！」歇了半响，才呐呐地道：「我……我想去參加月光會。」

「母親抬起花白的頭，疑惑地問：『爲什麼偏偏要今晚出去呢？』」

於是，美蓮翹起小嘴，訴說自己的苦衷。這一來却引起她母親許多牢騷和感慨：「孩子，你以爲媽願意看你成天躲在家里發愁嗎？我也是沒法子呀！自從你爸死後，整個家庭的負擔便落在你姊姊的肩膀上，她的苦實在也受够了。而你呢？媽不忍看你失去求學的機會，即使是節衣縮食，也得擠出幾塊錢讓你上學堂。至於找玩意兒，享清福，這是小姐們的份兒，我們窮人家，只要天老爺多保佑，一年捱得過一年，已經是心滿意足了，還作什麼非份的要求呢！」至此，母親眼眶一紅，淚水盈盈欲滴：「好孩子聽媽的話，算了吧！今晚就留在家裡陪我。」

「够了，媽。不去就不去，你又何必嗔哩嗔。」美蓮心中又氣又悲，懷着滿肚子的委屈，回到房裡，她想到自己命太苦，連參加一次月光會，就算「非份的要求」，這分明是媽老古董，故意和她鬧彗扭，不知不覺枕頭濕了一大半。

十點過後，她忽然聽見姊姊回來呼喚母親的聲音：「媽，你還沒有睡？」

「老毛病一發作，怕不到半夜不能睡。噫，你爲什麼這樣晚才回來？」

「媽，你先看這是什麼東西？」

「啊，月餅。」

「對的，因爲公司里今晚開了一個月光會，我爲了應酬起見不得不參加。本來想敷衍一下就溜開，無奈那討厭的張經理，一直胡纏着我，死也不肯讓入走，所以拖延到現在。」

「美英，虧你想得周到，我們在外頭做事，處處都要迎合人家的意思，尤其是經理更不可開罪了他，參加月光會，應酬應酬倒是應該的。」

母親的話像一把利刀刺入美蓮的心窩，怒火薰昏了她的理智，使她忿然地跑出來，怒視着他們。母親起初沒注意她的臉色，還溫和地招呼說：「美蓮，來來，讓我揀兩個月餅給你吃。」

美蓮已激動得不能抑制，她好像一個小潑婦，氣洶洶地喊道：「不要假關心我，你從來就沒愛過我，這些餅是姊姊拿來捧你的，你會掙錢給你，所以你偏愛她，袒護她。大家都是你的女兒，爲什麼姊姊成天可以在外面跳舞，參加晚會，陪經理玩到深夜，我參加一次月光會，就說是非份子的要求，假如父親在天有靈的話，一定不會饒恕你。」

母親差點氣昏了，她的胸口好像被千斤重的石頭猛撞了一下，臉孔登時變得蒼白，微微發抖的手向門口一指，口上却斷斷續續地說：「你：你滾出去！」突然，美蓮旋風似地奔向大街，消失在朦朧的月光下。

馬路上行人稀少，黯淡的街燈發出昏黃的光芒，美蓮好像一個夢遊病患者，迷惘地走着，走着……突然，她覺得肩膀後面被人一搭，她下一意識地向後一轉。

「啊！林先生。」美蓮驚叫起來，同時難為情地低下頭來。可是，林老師已經發覺了她臉上的淚痕以及蓬鬆的頭髮，肚子裏有數，把美蓮拉到候車亭邊，問道：「美蓮，今晚幹嗎不出席我們的月光會？是不是跟家里人鬧意見？」

「恩（口旁），」美蓮點點頭，用手背揩乾了眼角的淚跡。

「來，我送你回去。」

「不，我不願意回去，我要自由，我要獨立。」

「到底是怎麼一回事？趕快說，讓我了解了解。」

「事情是這樣的……」美蓮終於把今晚發生的事說給林老師聽。

「這是青年人常有的事。」林老師聽完後，和藹地說：「上了年紀的人由於年老多病而悲觀厭世，對於某些問題的看法往往很固執，特別是有關娛樂這個問題更不必說了，而一般青年人一旦不能遂心所欲的時候，便很暴躁而任性地跟父母衝撞而至破裂。假使，你今晚能够平心靜氣地對你的母親解說，參加集體生活不單單是爲了娛樂，而且是爲了要在群衆中建立珍貴的友誼和學習做人的道理。那麼，你的母親一定會答應的。」

「可是，我現在已經是搬遷出來的。」

「傻孩子，那一個做父母的不愛自己的兒女。只要你勇敢地向她們認錯，她們一定會原諒你。」林老師說着，便陪美蓮慢慢的走到她家門口。

這時，從屋裏傳來咳嗽聲，並且聽見美蓮的母親這樣說：「都是我不好，連年臥病，花了一大筆錢，不然家里不致於這樣窮，美蓮也不會做出這樣愚蠢的舉動。」

「媽，妹妹年紀小不懂事，她會回來的。」這是美英的聲音。

「不！她變了。我可憐的孩子。」

「媽！我回來了。」站在門口邊的美蓮再也忍不住了，飛奔進去，跪在母親腳下，嗚咽着說：「請你寬恕我吧！」

「傻孩子，媽不怪你，這是我的錯，我一向把你當着金絲雀似的，牢牢地關在籠子里。」

屋外响起了輕快的脚步声，林老師的嘴邊掛着一絲快樂的微笑，他滿足地踏上歸途。



## 破裂

·黃磷·

萬獸國爲了尋求和平與防止野獸之間的不斷殘殺，所以經過了一年餘的籌備，耗資數百萬元，才成立了一個「樹下會議」。會址是設立在一棵綠葉如蓋的大榕樹底下。開會時間還未到，會址周圍已經擠滿了大大小小的動物，牠們都盼望「樹下會議」會給牠們帶來一個和平的世界。可是大清早，天空便佈滿了黑雲，冷淒淒的西北風吹拂着會場林立的旗幟，到處呈現一片蕭索和陰沉沉的景象。

開會的鑼聲响了。列席旁聽的群獸不斷地發出一陣陣雷鳴的掌聲和歡呼聲，響徹雲霄。祇見各獸國的代表分成東西二隊。緩緩進入會場。其中老虎和獅子是萬獸國中最強盛的。主席老馬路致開會詞後，西方的獅子便搶着站起來向主席抗議：

「主席，我們絕對不容忍老虎先生的椅子比我們高出二尺，因爲這種居高臨下的情形，簡直是自己捧在全世界動物的上面，我吃不消牠對大家的鄙夷和藐視。」

「諸位代表。我們今天在這里開會，根本就不能有高低貴賤的階級觀念，本席由於尾巴太長，坐不慣原定的椅子，所以自己多準備一張先挖了一個圓洞的椅子，實在毫無提高自己地位的意思。」老虎認真地解釋。

「虎先生理由充分，獅總理請不要多猜疑！」主席力排衆議地說。可是獅總理心猶不甘，也以坐不慣原定椅子的理由爲理由，搬來一張A字形的梯子，然後一步一步慢慢爬上去，看看自己比老虎高高在上，心里好不高興。當牠躊躇滿志的時候，不料重心一失去平衡，從上面一股腦兒跌了下來，場外觀衆不禁大喝倒采，「嗚嗚」之聲此起彼伏。獅總理做夢也沒想到自己出師未捷，此身先獻醜，氣得鬚髮並豎。

嗣後，老虎發表演詞說：「獅總理剛才那一幕爬得高跌得重的活劇，足以說明獅子帝國主義一向侵犯和壓迫萬獸國的作風。我們最感到遺憾的是，正當諸位興致沖沖前來赴會的前夕，我們意外地活捉了一隻身披羊皮的狐狸，他自稱是獅子國派來的間諜。我們要獅總理面對着大家，保證以後再沒有侵犯我土的事件發生，同時向羊牛雞等獅子的盟國，提出嚴重的警告，倘彼等繼續讓獅子國借道通往我土從事侵略工作，我們將給予適當的報復。」此語甫罷，衆獸議論紛紛，會場秩序大亂。

獅子冷不防有這一着，登時呆若木鷄，旋由其秘書長黃狼出面駁斥：「那隻狐狸所以被活擒或者：或者是因爲尋覓食物誤落陷阱，虎總理所指的完全憑空捏造，意在破壞此次會議的召開；牠口口聲聲維護和平，可是，牠們自從學會了使用

火以後，便動輒以『火箭』來威脅全森林的安全與和平。」

主席老馬聆聽以後，也覺得獅子國不能推卸這個責任，理應向大家認罪，然而，獅子拒絕接受，認為此舉有辱體面，何況當今天下，那個地方沒有間諜活動，強迫牠認錯等於逼牠離開會場。老虎却乘機借題發揮，對獅總理極盡冷嘲熱諷的



一部好的電影，令人百看不厭；一套好的唱片，同樣令人百聽不膩。假使你是一個老於欣賞潮曲的人，一定會同意我這樣肯定：「龍井渡頭」是潮劇中之小品；生活中之抒情詩。因為它不單單曲調和唱板抑揚頓挫，悠美動人，而且故事內容是具有強烈的現實風格與教育價值。

「龍井渡頭」的劇情可分為「逼寫離書」和「破鏡重圓」二段。其內容大體是敘述秀才林紹，蒙友人助盤川，上省赴試，其妻余美娘忌夫家貧，不願苦守林家，當彼等在潮陽「現梯城鎮」之際美娘乘機逼林紹寫下離書，林紹為顧全名義，苦勸無效，結果才忍痛寫下離書與美娘。時隔不久，林紹得中解元回鄉，美娘獲悉，即刻到林府求見，要求恢復夫妻關係，但林紹看穿美娘素性，遂於參信半疑之下，以三千兩白銀予以歸回娘家獨住為試探，詎料美娘見財忘義，卒經不起林紹的考驗，而造成夫妻不能重修舊好。

這便是我們常由躍的呼聲所聽到的「龍井渡頭」，時間雖然只有短短半個鐘頭，可是故事是完整無缺的，情節是嚴密緊湊的，一點不拖泥帶水，這與收聽兩三個小時以上的本坡戲班潮曲截然不同。前者使人聽後大有值得細嚼玩味之妙；後者反覺冗長而累贅，猶如老太婆的纏足布，越長越臭。

「龍井渡頭」原是一部流行極久的舊劇本，故事雖然家喻戶曉，婦孺皆知，但是，一經編劇家巧妙的修飾和整理後，顯然不落俗套。劇情的發展，由始至終是通過林紹的忠實溫良與美娘的勢利潑辣，前後兩者不同性格的不可妥協與衝突之下，造成一連串精采生動的戲肉；同時使整個主題更突出明顯。當美娘匆匆趕

能事，局面既弄僵，主席遂宣佈無限期休會。

獅虎兩國代表臨別時，都各自放出最美麗的和平鴿，以標榜牠們對和平的渴望與熱愛，但是，當兩方的鴿子一齊翱翔於高空時，誰知道在那雪白羽衣底掩飾下的靈魂是否一樣純潔？

到龍井渡頭一要求林紹寫下一書出個主意時，林紹還以為自己的妻子情長義重，依依不捨，故作愠怒，因而寫一首詩作紀念，這是智識份子的天真和老實，迄至弄清真象，不禁羞憤交集，為了補賞心靈的創傷底痛苦，他在路邊拾起一張紙錢（祭鬼神用的陰間紙幣）權充離婚書，在他心目中是當作美娘死了，似乎只有這樣做，他的氣方可消，他的恨方可了，他的體面才稍可維持。後來美娘要求破鏡重圓，林紹以金錢作試金石，把美娘的虛偽，勢利和貪婪等缺點，赤裸裸地暴露出來，像這樣的收場，實在痛快之極，令人鼓掌。

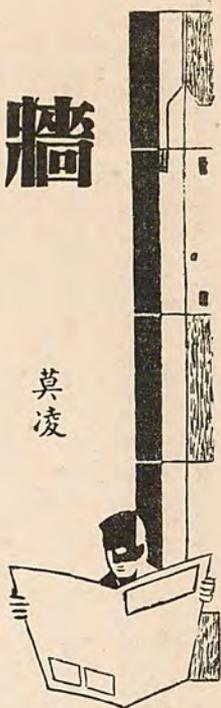
「龍井渡頭」不但劇情好，唱做也好，尤其是飾余美娘的許炎娥，她深深地掌握了美娘的性格特點，加上那圓滑、悠美而富有情感的聲音。通過精鍊活潑的對白和曲詞，把一個刻薄潑辣，欺貧重富的美娘「唱」活了。她對林紹說：「你已無妻」和「你已無婦」時的語氣，是斬釘截鐵，冷淡無情的。然而，當她靦顏哀求丈夫寬恕，唱到「官人我雙膝跪下塵埃上，我雙淚垂滴心酸傷」時，却是那麼悲哀淒涼，感人肺腑，扣人心弦，難怪誠實的林紹差點為她所惑。

聽了「龍井渡頭」之後，心中總有這樣的感覺：古時候，讀書人「學而優則仕」，他們的出路是狹隘的，仕進一旦不通，生活便永遠貧困潦倒，飽受社會的卑視，倒霉的還是為人妻子的，正如美娘所說：「每日間，糟糠之糧三餐度，粗布穿麻來剪裁。」假使她的丈夫幸運得了一個狀元，還要擔憂他來個傷天害理的「休妻」，所以美娘對林紹投下一張不信任票，情似可原諒，但是，美娘匍伏於林紹脚下，搖尾乞憐，無非是為了金錢和「夫人」，而不是夫妻舊情。她那追求虛榮，不圖愛情的性格是人所共知的，關於這一點不啻是給現代婦女一個最好的警惕和教訓，所以說：「龍井渡頭」故事雖老，它的思想是進步的，它的精神是不朽的！

以一個鑑賞力薄弱，同時毫無戲劇修養的青年學生，單靠兩個耳朵和幾張唱片，便隨意寫下一點感想，實在難辭冒昧之嫌，其中錯誤的地方一定不少，倘希樂於此道的讀者給予指正。

# 牆

莫凌



我又走進一間房間，這房間曾住着我的友人。我是習慣了順手推進去，進去以後，我才發覺友人已搬走，望着那失去裝飾的牆壁，望着那遍地亂紙，我感到惆悵，心裏期望友人會忘了一句話，忘了一件東西，能夠回來，那是多好，但是室內仍是一片靜寂，我頹喪地坐下來，拿起筆漫無目的地畫着，勾着，紙上慢慢現出一副臉孔，緊接另一副臉孔也出現，我驚異這是友人和我的影子，我撫然用口水擦去。但一會兒，我又勾出一臉孔，大大的眼睛，圓圓又泛着笑容的臉孔；那是我幼年的影子，我想用口水再把它擦去，但我的視線却模糊了，影子漸漸擴大了，擴大了……

十年前，我六歲時候，三叔要回中國故鄉去，爸媽因我們弟兄多，把我送給三叔做兒子，且帶我遠渡重洋。當時，我並不懂事，爸媽又不肯告訴我，我只覺得有蜜糖吃，有新衣穿，又可跟三叔到別地遊玩，我也私自歡喜。當我置身海洋中，我才感到驚慌和迷惘，好容易度過幾個晝夜，我們踏上陌生的地方，會見過許多陌生的臉孔，他們牽着我的手腕，撫摩我的頭髮。三叔教我叫祖母，媽媽……我依照他的話都叫了，可是我終於投在三叔懷裡哭起來。

日子來了又過去了，童年的時光在異鄉消失了；三叔又回南洋來，我沒有做他的兒子，原因是他已有兒子了。一個遠離爸媽的我，祖母又放縱我，我漸漸變成倔強，粗野了。村裏的孩子又聯成一條陣綫，而這陣綫並不容我參加。起初，我很羨慕這些孩子，但慢慢地我也學會嫉忌他們，憎恨他們了，我常常弄得衫破血流，也常被他們打了一頓，但我不會淌下半滴眼淚，我有很多委屈，然而我讓那不愉快情感鬱在心頭。祖母雖痛愛我，她以愛着久別兒子的愛就近移愛於我，但我始終都不覺得。每當黃昏，我時常站在高崗上，眺望着遙遠的彼方，看着那韓江滔滔滾滾地東流，我又想起在水一方的爸媽，弟兄和故鄉的良伴。深夜裡，我時常夢見爸媽，我總抱住母親的雙膝，懇求她帶我回去，……：夢醒了，我更感到孤單聊寂。

「可憐的孩子，可憐的孩子。」我禁不住地喃喃自語，立刻被這聲音驚醒，我倉皇四望，室內依舊只有我一個人。我又低下了頭，無意地在那臉孔上加了幾

筆，笑靨頓時消失，眉頭鬱結起來。眼前影子又浮現了……  
當我十三歲的時候，幸有一個機會。我又歸來，但爸媽對我却冷淡了，兄弟們不但對我隔膜，而且抱着歧視的態度。日子慢慢過去，後來我插入某中學，同學們同樣以排外的態度待我，且一致認我是個「俗子」。雖然我願意接近他們，但他們老是不喜歡我。我開始變了，變成了沉默。每天，我除了上學唸書外，我常常坐在窗前的寫字台；家裏瀾漫着安詳與和諧；四弟擎着玩具槍，扮着電影片中的英雄，妹妹逃在媽懷裡，爸爸和哥哥却咧着嘴笑嘻嘻，他們大小湊成這快樂的家庭，但這種快樂却是跟我不相干。我只是呆呆坐着，直到家裏的燈光關上，我才發覺一天又平靜過去。

正當別人都拋棄了我，我却意外得到一份友情，那是我友人所給的……  
想到了他，眼前的影子消失，我又回到現實來，我靜息諦聽，希望能夠聽到一聲敲門的聲音，但是，我只聽見自己的心房在跳動。我知道友人是不會來了。這時，我恍如火災劫後的黎民，蹲在廢墟上尋找失落的東西，亂紙中又現出一疊我近日寫給他的書信。我不忍見它，它却一字字，一句句鮮明地現在眼前……

近來，我有許多憂鬱的心事，我想得很多，我想得很長，但我沒有想通。三年前，你給我的慰藉，給我求生的勇氣，可是三年後的今天，你對我却是這般冷落。你說過：「人與人之間是沒有距離，人類的同情心是應該建立的。」但是我願意接近的人們却離開我。

我將怎樣生活下去？這麼長遠的未來歲月中。  
你批評我咒咒現實，全不克服現實，或者努力爭取另一現實。讀完你的信，我很難過。

許多年來，我會私下努力，讓一切鄙視我能了解我，讓一切冷淡我能熱愛我，但我却失敗了。願聽我的故事麼？記得一次，我懷着熱烈的心情，且準備許多話，走到媽的面前，我說：「弟兄們為何不跟我好呢？」媽却無其事地說：「你們不是很好。」許多話教我無從說起。又有次，那是下課休息的時候，不知怎的，一粒籃球滾到我的腳下，我高興拿起球，跑到球場上，我想跟他們一起玩球。此時却有一位同學，很快把我所拿的球搶走，還高聲說：「你會玩球麼？」在場所有同學都笑起來。我難過地低下了頭。

友人，父母不了解子女，兄弟同學之間，更沒有了解，即使我怎樣努力，即使生活情形接近到如何程度。

多少年來，希望雖然像雲煙，像影泡，消失了，破碎了，但一直到今日我

# 談

# 談

# 創

# 作

—俊人—

現實生活是創作的源泉。正如農夫耕種需要土地，才能種出果實來。如果農夫脫離了土地，試問那里能種出果實來呢？全樣地，一個寫作者如果脫離了現實生活，是完全不能寫出成功的作品來。即使能寫成，作品中所要描寫的人物及整個故事的發展，主題思想等等，必然是不合理和脫離現實生活的。這種企圖歪曲現實，虛構出美麗的圖樣來的人，試問會不會受人民歡迎呢？會不會違背現實呢？

茅盾先生告訴我們：「寫作者必須多讀，多寫，多生活。」這無疑是正確的。因此，寫作者除了多讀，多寫之外，還必須熟悉生活，深入生活，唯有這樣才能認識生活，才能創造出偉大的作品來。

既然現實生活是創作源泉，而現實生活又是非常寬廣的，那麼，我們究竟要怎樣深入生活呢？

歷史已經告訴我們，人類爲了滿足生活上的需要，就必須依靠勞動，用自己的雙手，去創造一切。因此，在現社會中，社會的成員以工，農羣衆爲主，如果一個社會沒有工，農羣衆去創造，滿足人們的物質需求，社會便將瓦解；同時社會的一切生產活動便會自然的停頓起來。文學又是反映現實社會，以及改造社會的工具，作爲寫作者必須深入了解勞動大衆，去體會他們的生活，只有這樣，才能推動社會，改造社會。在我們生活的實踐中，必然會產生喜怒哀樂。換言之，就是對現實醜惡方面的不滿；對新生力量的成長而歡欣鼓舞，於是腦海中就產生了創作的需要，從而就會反映出勞動人民生活的痛苦。

但是，話又得說回來，有許多智識份子，會認爲作爲學生的我們，終日在校念書，怎樣能深入勞苦大衆呢？魯迅先生也說過：「作者寫作品出來，對於其中的事情，雖然不必親身經歷過，但最好是經歷過。」可是事實上，一個學生有時

不可能親身經歷，那麼我們還是要從生活的周圍去觀察以及了解勞苦大衆。比如說，我們的家是以農夫或是工人爲生，我們不是能從瑣屑的事情去了解工，農羣衆以及從生活的周圍去觀察麼？我們必須應用觀察力去分析事件，同時在生活中還必須多留心周圍的事物。雖然我們並不用親身經歷，（但必須認識），還是能體會工農羣衆的生活，寫出反映勞動大衆的作品。在我國的現實裏，人與人的對立還是存在着。而我們的寫作者大都站在知識份子的立場，具有知識份子的思想感情，因此表現在作品中，往往會流露出知識份子的思想感情。例如，我國寫作者要爲勞苦大衆服務，首先要深入勞動大衆的生活，擺脫舊有的階級立場，要擺脫自己的階級立場是一場持久的思想鬥爭但是，對於我們文學事業的前途是有決定性的作用。

社會是不斷的前進，而生活在現代的人們，必須具有現代的風格。人是萬萬不能像古代的隱居者一樣地逃避現實而生活，因此寫作者就必須反映現實，以現實主義的創作方法來反映現實。那麼現實主義的創作方法是怎樣的呢？現實主義文藝是以真確，一般地描寫現實生活，同時還將現實生活的人物集中起來，然後經過比較，分析，綜合，體現出來，創造典型環境中的典型性格。正如偉大的思想家，曾經規定現實主義的性質說：「現實主義除真確地描寫細節中，必須傳達典型環境中的典型性格。」

現實主義文藝作者必須深入生活，熟悉生活，並在觀察現實的過程中，應用正確的眼光，判斷過去，現在以及將來的真實。

所以，一切肯爲人民服務的寫作者必須遵循現實主義的創作道路。因此初學寫作者也就必須閱讀大量的現實主義作品，加強本身的生活知識，提高寫作技巧，爲創作優秀的作品打下堅固的基礎。



## 潮劇的最近動向

居住在鬧市中的人，目濡耳染的盡是些聲色的娛樂，喧囂的聲音。有時想認真思考一個問題，也難得有個謐靜的環境。最近聽說你移居到鄉村，對於好學深思的你，我很替你高興。從此你那瑯瑯的讀書聲，配合着甘榜美麗的景色，將構成一幅多麼令人羨慕的鄉村勤學圖呵！

記得日前我們一同參觀了潮劇「蘇六娘」的電影後，我們會針對近年來中國潮劇底進展情況作了一番討論。現在，我又想對本邦近日潮劇改進的情形向你發表一些管見。一向來我總覺得本邦的潮州劇運老是處在「黑暗的時代」，這一點我想它是和固有的中國潮劇脫離不了關係的。我們知道，自十九世紀初期以來，中國潮劇由于經歷了當地社會的動亂和沿革，在舊制度的極力摧殘下，大部份的潮劇藝人星散淪落，潮劇逐漸流佈到南洋各地，後來又深受了南洋社會商業化的影響，促使其表演藝術，戲劇內容逐漸脫離了原來的優秀傳統，而陷入了平凡庸俗，色情乖誕，機關佈景的邪道。多年來本邦潮劇就在市儈們的操縱下呈現着一片腐化的景象。我們先就目前一般潮劇的組織成員來看：所謂「戲頭家」總是生意眼，他們只會向庸俗的盈利方向打算盤。編劇導演算是「苦力」，他們上要看見「頭家」的眼色，下得投合一般市民的心理，只要編導出來的戲有人看，他們根本忽略了地方戲劇所能發生的影響作用。而作為一般負責傳播意識的演員，他們有些更把肉麻當為有趣，把低級當為高尚，粗話滿口飛，有時候他們一壁兒作戲，一壁兒向台下的觀眾投眼色，看了這一切，我們只有啼笑皆非。

最近，聽說本邦潮劇界曾掀起一連串的改進運動，我們知道這是中國潮劇電影在本邦絡繹上演後所引起的結果。但就現在所能看到的所謂「改進潮劇」來看，原來他們是把一種最壞的「抄襲」傾向當成一時的風尚，幾乎至星所有的潮州戲班都爭先恐後地在做製着中國潮劇的「臨江樓」與「蘇六娘」等戲齣。照這些來看，我們不能發覺改進底意義究竟表現在哪一點上？

雖然，在藝術學習的道路上，我們不能否定模擬的先導意義，但是須知模擬

絕不就是創作，更何況模擬也需有一定的正確方法，方能在舊的基礎上創造出新生命，把別人的精華化為自己的血液，形成自己新的格調。其實中國潮劇值得本邦潮劇界借鏡的，我覺得不是他們今日既有的成就，而應該是他們近十年來勇敢的革新精神。關於這一點，白了君在「潮劇四百年」一文中，有過這樣的闡明：「……近年來，（中國）潮劇藝人首先擺脫了封建班主制，藝人自己當家，一向妨礙潮劇表演藝術提高發展的童伶制也早已廢除，提倡成年人演戲；一向被認為是破壞了唱工演技，合不了潮劇優美音樂，亦早經改革，潮劇革新內容，藝人向兄弟劇種學習，勤修苦練，提高文化，提高藝術水平，使潮劇完全以新面貌出現……。」歷經了十年的努力，他們發掘四五百種古典劇目，二次上京，他們吸收了中國幾十種地方劇種的優點，由此可知，中國潮劇有今日光輝的成就，絕不是憑天掉下來的奇蹟。

雖然，囿于客觀環境的限制，本邦潮劇在改進的道路上是存在着諸多難題的。但最根本的幾點，我們希望本邦的潮劇界人士能早日擺脫掉可卑的金錢觀念，嚴肅地來對待潮州藝術。尤其重要的是演員們應當提早建立起明確的藝術目的和應有的道德觀念。我們更深深地盼望，在本邦消沉的地方劇運上，潮劇能作好一種優良的規範，使之能配合着本邦的戲劇主流，在建設馬來亞文化的工作上，扮演着一個不可殘缺的角色。

## 榴槿飄香的時候

六月天

丁君上

在南國的菓品中，我說最能代表熱帶人民的熱情的是榴槿，而使人長久寄以親切愛好的亦是榴槿。每次，當遠遠嗅到那一股甘醇而濃郁的香氣的時候，貪饕的食慾總不知給引出了多少羨慕的垂涎。

七月，是榴槿上市的季节了，你看見嗎？東一堆，西一堆的深富誘惑色彩的榴槿，塞滿了遍街遍巷；本來喧囂的鬧市，這時候可平添了一番擁擠和喧擾了。在獅城，每當榴槿上市的時候這裡總出現了不少陌生的榴槿販子。推着簡陋的木車，他們每天招搖過市，嗶（口旁）喝（口旁）的喊賣聲中夾帶了一陣陣說不出的榴槿香氣，挑逗得路邊的行人垂涎欲滴，要不是袋裡不爭氣，誰也不會吝吝幾塊錢，購買着吃個飽。此外，還有一種有着固定攤位的榴槿販子，每夜當躑躅在熱鬧的夜市的時候，你總可看着他們親善地向過路的遊客招徠搭訕着說：

「先生，買幾顆回去吧，是上頂的貨色啊。」

「又大又香的榴槿啊，先生，一年難得幾次。」

聽着這些誘惑的話語，任是如何固執的心也會被打動吧。

真的，感謝上帝安排下這奇妙的菓品，給我們帶來了不少大快朵頤的口福。

默念着在過往的幾個榴槤飄香的季節，自己亦曾有過一段難忘的荒唐故事。當時由于家境的艱難，幼稚的年紀既沒有能力自己購買吃，于是在食慾難禁的時候，往往跟隨着一羣野孩子的後面，去包圍在販賣榴槤者的攤子前面，一對圓圓的瞳睛睜開了直瞅着那些屈蹲在地上的顧客，看他們一粒一粒的把香甜的榴槤往嘴裡送，自己忍住在嘴邊的涎沫遂一滴一滴地垂下來。有時，在偶然的機會裡，貧窮的爹娘也會爲着應景購買了幾顆回來，那時候幼小的心頭可真有說不出的快樂了，可不是嗎？自己日夜夢里腦中所想的東西！然而假如說得不錯，悲劇的發生往往也緊隨在歡樂的後面，由于兄弟的衆多，在分配不均的時候引來了一陣幼小者的咆號和啼哭是免不了的事，而脆弱的母親却常常因此傷心得流出淚來！

如今，往事是緩緩地遠了，淡了。漸增的年齡也使自己明白了較多的事理，童年的悲劇原也爲着一時無知的放肆，在榴槤飄香的日子裡，這畸形的社會正存在着更多不幸的事跡嗎？試想那終日奔波勞碌的清道夫，他們每天檢掃着遍地狼藉的榴槤壳，你說這不是他們吃的東西，却爲什麼要他們收拾。還有長年爲生活所攢棄的窮小子，在榴槤飄香的時候，他們總得避開那一陣陣香噴噴的榴槤香氣的誘迫，在無可奈何之下，他們的心一定任咒咀榴槤吧！

不錯，咒咀着榴槤；我不願它成爲少數人的專利品。熱愛着榴槤，我却希望它的愛情發揮得更偉大，更廣泛。

在未來的日子裏，但願這南國美味的菓王，能爲更多的人們痛快地享受着，讚頌着。

## 窮人心靈裡底春天

——呆人——

冬天過去了，春天還會遠嗎？

一個漆黑和烏雲密佈的夜裡，萬籟皆寂，只有一些不知名的虫兒發出撩人心思的慘叫聲，牠們好似是在爲這黑暗，不平的社會的受苦者提出控訴，同時不知從那里傳來了一陣淒涼的哀音：

「媽媽，我……肚子餓；我：我要吃東西。」是一個孩子的聲音。

睡在孩子旁邊的母親被他吵醒了，他聽到兒子要東西吃，心裏不禁難過起來，打從她那枯槁的眼眶里擠出了幾滴淚珠，爲了不使受飢的兒子更感到難受，傷害了他那幼小的心靈，收斂了眼淚，盡最大的掙扎，改用溫和的語氣來安慰他：

「孩子，我的好孩子，不是媽不給你東西吃，家裏的東西早已賣光了，沒錢什貨店的老板消賬，他是不肯再給我們拿東西的，再說你爹死后每月所領到的

幾塊錢撫恤金，全付房租去了，忍受到天亮罷，等媽洗衣回來，給你買兩個大餅。」似一把刀在割着她的肺腑。

孩子怎麼曉得媽這時痛苦的心情呢？他只記憶着隔鄰的亞財終日都有汽車坐，東西吃，同樣是人，而他就終日挨餓，終日苦惱，是死去的爹不爭氣嗎？懶惰嗎？他天真地向他媽發問：

「媽，亞財的爸他們爲什麼一切都有，又不必工作，爸爲什麼不能同他們一樣，如今更要天天挨餓。」孩子圓睜着那對烏圖的眸子，渴待聰明的媽答覆他那隱藏多時的孤疑，那奇怪的問題。

母親聽完了孩子的話，內心益復苦痛。孩子是聰明的，她不能用最適當的話來解答孩子的疑問，這社會使人痛切的事實太多了，她暗嘆孩子的聰明，然而更增加她的怨恨，聰明的只配當人僕役，她傷痛地長嘆了一口氣說：

「孩子，你還年紀小，知道不了些甚麼，這個社會就是人吃人的社會，好人要挨餓的社會，只因爲它有窮與富的分別；富人不但有汽車坐，好的吃喝，舒服的享受。窮人不但像我們一樣，吃不飽，餓不死，穿不暖，睡不安；而且處處都要遭受到那冷酷的欺凌，環境惡毒的奚落呢！只因爲我們窮，我們不願欺騙人，不願出賣……」她再也沒有勇氣說下那「靈魂」兩字，眼淚奪眶而出，她用扇子遮住了面龐，抑低聲音悲慟地啜泣起來。

孩子聽了媽的話后，小小的心靈因飢餓和貧乏的煎迫激起了一種憤恨與不滿意識地以一種堅毅的口氣對媽說：

「媽，我長大之後，一定要替窮苦受難的人們爭口氣，把那壓迫人類，欺侮窮人的壞東西剷除得一乾二淨……」母親爲孩子的說話深深地感動着，她那將熄滅的生命的火把，再度被孩子鼓燃起來了，勇敢的孩子給他媽帶來了生存的勇氣，母親緊緊地把孩子摟抱在懷裏，因激動而打顫着聲音說：

「我的好孩子，最黑暗的盡頭，便是黎明到來的時候，不久天就要亮了，那時候，媽和你及生存在社會飢餓的入類，便有好的生活過了……。」

受不到人類間的愛的孩子，只有在媽身旁才感到愛的珍貴，愛的溫暖，愛的偉大。自從入了這人間，只有媽是唯一了解他的人，愛他的人，而另一個愛他疼他的爹已默默地死去了，生命給這黑暗的社會奪去了，有感於這，孩子靜靜地倚服在媽懷里，盡量接受着媽給他的這份母愛的溫暖。

孩子心田中唯一的堅強的信念是：

「剷除人間的不平！」

外面，虫兒仍然在悲鳴；夜依舊是黑沉沉的，這時天空上瀰漫着的烏云在晚風的旋動中拚命的兜轉，閃電威利的閃耀，它彷彿預兆着這人間，一種驚天動地的激變即將開始！預兆着生活在人間的苦難的人類的光明，幸福的日子底到來。

# 介紹交響詩嘎達梅林

· 振茄 ·

(一)

一場不尋常的鬥爭開始了，在內蒙古東部的草原上。

英勇的蒙古族人民，爲了自身的幸福，荷上了刀劍，騎上馬，奔向轟轟烈烈的戰場了。他們堅信着自己的信念，爲了民族的解放，爲了反抗民族的罪人達漢爾與軍閥走狗們的勾結，爲了反抗無理的出賣，他們追隨着自己的民族領袖嘎(口旁)達梅林，向這惡勢力展開了無情的搏鬥。

敵軍重重的包圍，槍如雨，彈如雨，終於嘎(口旁)達梅林在敵衆我寡的攻勢下全部壯烈地犧牲了。

這鬥爭是發生在二十多年前，嘎(口旁)達梅林雖然是犧牲了。但是蒙族的兒女是不會忘記他那英勇而悲壯的史績，蒙族的兒女，將踏着他的熱血，走向更美好的生活。當時在東蒙的北部就流傳着一首優美的民歌——嘎(口旁)達梅林。這首民歌，感情是真摯的，旋律是動人的，表示着蒙族人民對英雄的懷念，表示着他們對幸福和光明的追求，他們將堅持着這個信念，直至勝利的到來。

近年來，中國許許多多的文人，舞蹈家，音樂家，都對這內蒙勞動人民的鬥爭史詩發生了興趣。大家都認爲這偉大的史績必須用一個較大的藝術形式來表現，使得這故事人的內容更具體，更切實，於是交響詩嘎(口旁)達梅林，應時而生了。

(二)

音樂的開始，呈現在我們的眼中，是一片廣大無邊的草原，同時輕輕地描繪着草原上一切可愛的事物，這是交響詩的引子，在慢慢蠕動着的弦樂背景上，出現了原來民歌的片斷，接着由單簧管奏出了一個動人而深情的第一主題，它歌頌了人民對草原的熱愛，歌頌了蒙族兒女對生活的熱情及對幸福美好的生活作憧憬。但是在這深情的旋律里，我們知道這草原埋藏了多少血與淚，他們的仇與恨啊，海一樣的深，因爲這草原是被封建的王爺達漢爾奴隸着的呀！特別在第一主題的發展過程中，我們聽到蒙族人民哀怨和激動的心聲啊！

接着是第一主題後的經過句，這里由小號奏出了激動的號召，低音銅管及低音弦樂部在不協和弦中進行，使我們感到忐忑不安，高音部的小提琴，這時也出現了緊張不定的節奏，這是不利的預兆啊！意味着苦難和搏鬥就要落到蒙族兒女的身上了。

第二主題的出現是以小號爲主，節奏上採取進行曲的形式，力度強，且迅速地進行到高潮。我們想象着英勇的嘎(口旁)達梅林是如何帶着蒙族的兒女，勇往直前，沒有絲毫的畏懼。旋律里夾着馬蹄聲的音型，形成跳動的節奏，力度的增強，我們看到英雄們的鬥爭，我們也看到光明將會降臨到草原上，在這里，我們將看到惡霸的倒台，我們將看到個一自由的草原，在血泊中成長着啊！

激動騷亂的旋律里，把我們引回到第一主題，這里已不像先前那樣抒情了，它變爲一首生活的歌頌。力度逐漸平靜下來，但這並不是意味着戰鬥的完結，在這時，一種神秘而令人感到害怕的音樂出現了，這帶來一個惡兆，英雄們的革命已被叛徒出賣了。

重重的敵人，包圍着嘎(口旁)達梅林和他的部隊。鬥爭走上了最艱苦的階段了。這時第二主題重新振起，刀聲，馬蹄聲，喊聲，殺聲，形成一片刺耳的音響，這是戰鬥得最激烈的場面。突然，全曲由高音區，大跳至一個漫長的〇〇音。啊！嘎(口旁)達梅林在酣戰中倒下了。

銅管樂响起了，英雄的犧牲，誰也不會忘記的，蒙族的兒女，對英雄的哀悼，他們的眼中禽(口旁)滿了淚水，他們的悲哀，好比是喪失了親人一樣。在弦樂顫動的背景上，柔和地再奏出民歌的主題，反覆着，但每以都不斷地增強，最后是整個樂隊一齊奏。蒙族的女兒忘不了他們的英雄，他們將堅定自己的意志，準備循着英雄的道路前進。

音樂這時本可以結束了，但作者爲了更深刻地把鬥爭的場面刻劃下來，於是力度又逐漸增強，奏出了民歌的旋律，接着又回到第一主題來，再把我們引入激昂的第二主題，最後全曲以英雄的第二主題的動機，作了強而有力的結束。我們了解，作者是有意告訴人們，這不屈的鬥爭是必然得到勝利的。

(三)

我們知道，作者辛灝光是一信學習音樂不久的人，這這雖是她第一部的交響作品，但是肯定是相當成功的。首先她已突破了民歌短小的形式，把這鬥爭的史詩用管弦樂表達出來。

一般形式主義的作曲家以爲音樂是不能描寫景物的，特別是標題音樂，但現實主義的音樂家卻認爲音樂不但情可以寫，景也能刻劃得切實。而且一部成功的作品，應該是與情景的結合。嘎(口旁)達梅林受交響就是一個好的證明，這里頭每一個鬥爭的場面與景物的描寫，就如銀幕上一般親切。但不是每一部寫景的音樂作品，都是現實主義的作品，還必須了解它寫的是怎樣的情，什麼樣的景？嘎(口旁)達梅林受交響的成功是被肯定的了，但並不意味着它已無瑕可襲了，不過許多音樂家都承認，它的光彩已足以掩蔽了它的疵瑕。

必須再深入地知道，這部作品的成功，不只是作者藝術技巧的高妙，更應該是在作者現實主義觀點創作路線，承繼了進步作曲家的優良傳統，加上自己的創造力。作者說：「從今天起，我更熱愛草原了，我愛草原上的勞動人民，我愛草原上一切可愛的事物，我將把我一生的精力，貢獻給草原上的人們。(大略)」我以爲要了解這部作品，也必須與作者一樣，樹立起這種觀念。

## 詩三首

—梁菁—

### 有一個孩子還沒有睡覺

晚了，慘白的路燈孤行行，  
賭間口這條街黯淡了。  
已是半夜的時候  
孩子們早就該睡了  
躺在溫暖的被窩里  
夢在幸福的王國。  
有一個孩子還沒有睡覺，  
他的眼皮沉重地墜下  
他的頭在胸前甩着，甩着  
他多麼想睡一下，睡一下。  
儘管他細小瘦弱的身軀  
像這辣沙麵攤的土油燈火  
要倒不倒那樣的搖着，晃着  
他也還是要勉強站着。  
他的雙手還不停地工作  
還浸在洗碗碟的小桶里  
有林沒林地抹着，抹着  
他沒有睡，他沒有睡！

晚了，慘白的路燈孤行行  
賭間口這條街睡着了。

### 那是喇叭花香的時候

那是喇叭花香的時候  
我悄悄地慢慢走來  
已經到了不遠的白色花棚  
我亂跳的心啊又想轉回去。  
在一個悶熱惱人的下午  
紫紅色喇叭花正在開放  
我輕輕的脚步遲疑在草地  
要站門口窺望心又徬徨。  
在那幽靜的偏僻的石屋旁  
陽光照耀在門前的石階上  
沒有甜美的微笑迎接我  
失望與悵惘充滿我心的房。  
那是喇叭花香的時候，  
我悄悄地來又黯然地去  
路旁的濶棕櫚樹在喧响  
笑我不知道她早搬了家。……

### 怒鷹

黃昏的流雲依依壓壓

三四隻烏黑的燕子  
羽翼一拂一拂地撲打  
飛在濛濛的暮色中。……

牠們輕盈地穿飛  
空中轉一轉便又飛落  
忽而變小小黑點  
在雲彩上高高飛翔。  
在那更高更遠的上空  
盤旋着一個小灰影  
伸展闊大的翅膀  
那是從雲端衝下的鷹。  
那是鐵籠關不住的鷹，  
牠張開鈎曲的足爪  
牠含着怒火的疾眼  
搜尋那使牠負傷累累的仇敵。  
突然，鷹，不屑地向下掃一眼  
就折上飛，不聲不响  
那小灰影，那模糊的黑點  
牠漸漸隱沒在茫茫的天邊  
鬱鬱的山林發出溫香的氣息  
深藍的大海波浪滾滾  
那隻鷹胸中滿是風暴的响往。

# 葉綠素與光合作用

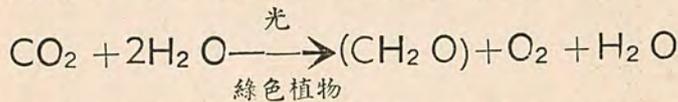
順風

遠在十七世紀末，有一位科學家（Van Helmont），眼見小小的一顆種子，竟能長成一棵大樹，感到非常奇異，所以，他便作了一個實驗，以求明瞭樹木是甚麼「做成的」。他截取一段五磅重的柳木，把它種在一堆重二百磅的泥土中，每天都澆以雨水，柳樹落下的枝葉，也被他埋回這堆泥土裏，五年後，他發覺柳樹已達到一百六十九磅的重量，而那堆泥土，却只不過減少了兩盎士的重量。於是，他便認定樹木不外乎是水的「變形」。

無庸否認，他的這個結論是十分可笑的。其實，在1800年以前，當氧氣和二氧化碳尚未被發現以前，像這一類的笑話是多着呢。人類對於樹木與大氣間，氣體的循環，有了正確的認識到現在還不到兩百年。植物所進行的「光合作用」這名詞，也是1900年前後才被正式使用呢。

現在，我們都知道「光合作用」是植物把二氧化碳和水，由本身的葉綠素，靠着陽光的幫助，而製成養分。這個事實的過程，每一個人都相當明瞭，不必我再囉嗦了。不過，對於葉綠素怎樣把二氧化碳和水轉化成養分，其中間產物又是甚麼？葉綠素的性能又是怎樣呢？科學家經過幾十年的努力研究，直到現在，還不過是弄清了一點眉目；對這些問題，尚未能找到十分滿意的解答，我就在這兒，把一些有關「光合作用」和「葉綠素」的新奇智識，作個極簡單的介紹。

過去，我們常以為「光合作用」的直接產物，只是炭水化合物一種，不過，現已可肯定，脂肪和蛋白質也是「光合作用」的反應，可以下列方程式概括地表明：



「光合作用」最初是水分解為氧分子和氫（H）原子。此帶有還原性之氫，於是將二氧化碳變為「炭水化合物」的狀態。利用放射性的炭（C14）研究的結果指示：二氧化碳和一種含有五個炭的化合物合成一種含有三個炭的磷甘油酸（Phosph-Oglyceric Acid）。然後再由這種磷甘油酸轉化成炭水化合物，脂肪酸和安（氣殼）基酸等物質。由此，我們便可明瞭，「光合作用」的直接產物，不單是炭水化合物而已。

至於葉綠素，現在科學家已知道，只不過是炭、氫、氧、氮、和鎂幾種元素罷了。但是在缺乏鐵或沒有日光照射的情形之下，葉綠素是不可能形成的，葉綠素實是四種色素的混合物，而非單純的一種物質。此四種色就是藍綠色的「葉綠素A」（Chlorophyll A），純綠色的「葉綠素B」（Chlorophyll B），橙色的「胡蘿蔔素」（Carotin）和黃色的「葉黃素」（Xanthophyll）。它們的分子式順次為：C<sub>55</sub> H<sub>72</sub> O<sub>5</sub> N<sub>4</sub> Mg；C<sub>55</sub> H<sub>70</sub> O<sub>6</sub> N<sub>4</sub> Mg；C<sub>40</sub> H<sub>56</sub> 和 C<sub>40</sub> H<sub>56</sub> O<sub>2</sub>。在這四種色素中，只有葉綠素A和B才能進行「光合作用」。

雖然葉綠素必須在陽光照射之下才能進行「光合作用」，但說也奇怪，並不需要一道光線完整的陽光。由實驗證實，既使照射的光線中缺乏紫和紫外線，而只有紅、橙、黃等幾種光線，葉綠素也可進行「光合作用」。

除此之外，葉綠素尚有另一種特性。我們都知道，當日光射過三稜透鏡，便會發生色散，而成了一道顏色美麗的「彩色帶」。假如在日光射入三稜透鏡以前，先使它射過一瓶葉綠素的溶液，則折射所成的「太陽光譜」的美麗顏色上，會顯出幾道顯著的暗線，而成為一道吸收光譜。隨着葉綠素種類之不同，所呈現的吸收光譜也就不同。例如葉綠素A所現的暗綫共有八道，而葉綠素B只有七道。依照各種色素所顯現的吸收光譜，便可極容易地檢驗各種色素的存在，而省得經過複雜的化學分析手續。

葉綠素現在已被廣泛地應用到醫藥上和工業上。可是，到今天，人類對光合作用和葉綠素以及怎樣利用的地方，所知道的還是有限。這一切，還得靠科學家的繼續研究呢。

節譯自 “A Summary Based On Investigation. Investigation On Chlorophyll” by Willstatter and Stoll’ 註：文中炭字作石旁

# 漫談海菲

—白雲飛—

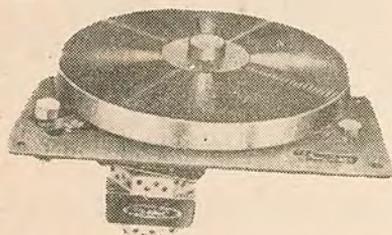
究竟什麼是HI-FI？它的原名是High Fidelity，意譯高度忠實，也有人釋其義為高度傳真。就是說當你在欣賞唱片播送時，好像有如一隊樂隊在你面前演奏或歌唱一樣，這就是HI-FI音響。

近廿年來，世界各國的工業進步，尤其是收音機進步之速，真有一日千里之概。歐洲各名廠所推出的款式亦不少。如今進展到高度傳真及立體聲（Stereophonio）的收音機後，諸製造商更標新立異，由精明的機械師設計出種種新穎的產品，以爭取市場的鞏固。

其實，目前市場上所販賣的(HI-FI3D)

唱片收音機都是把頻率前置放大器 (Pre-Amplifier)，主要放大器 (Main Amplifier)，電唱機，揚聲器共裝在一個外表美觀的木箱裏，可是它的質量一般來說都不夠高度忠實，倘使擺設於客廳裏，倒是一件精緻的綴品。

圖(一)電動機及轉盤

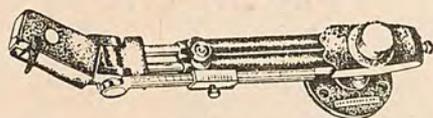


然而，怎樣才能够欣賞到「高度忠實」的聲音呢？這恐怕就得要購買

一套放大器，唱機等個別分開的聲響設備了，所謂聲響設備 (Reproducing Equipment)，共分為三部份，即電唱機，放大器 (或稱擴音機) 及揚聲器。

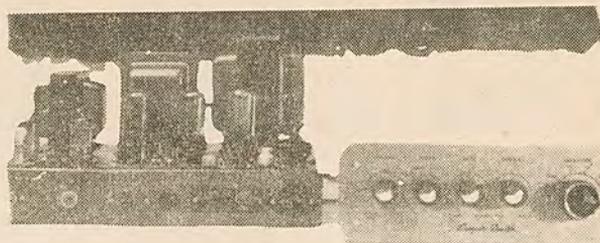
(一) 電唱機 (Record Changer) 分為五部份：旋盤 (Turntable) 電動機 (Motor) (圖一) 唱臂 (Arm) 拾音器 (圖二) (Pick Up) 和唱針 (Needle)。在旋盤上蓋着一層橡膠，以代替人造纖維或羊毛的絨布，避免磨擦損害唱片的，為了延長唱片壽命，最好還是由軟木塞 (Cork Wood) 的碎片製成，因它是不會黏吸塵埃。旋盤的面積要適合唱片的潤度，最佳者裝置十二吋直徑的轉盤。

圖(二)唱臂與拾音器



電動機是決定電唱機好壞的主要因素，普通的誘導摩多即是感應電動機 (Induction Motor) 如二極式至四極式，這幾種不久適用，因為它們時常造成微弱的翁翁聲 (Humming)。還有一項缺點，就是會受電壓的變化所影響，雖然有快慢調節器 (Stroboscope) 之設備，可是用久了容易失去效能，為了避免快慢之麻煩，就須購買一種同頻電動機 (Hysteresis Synchronous Motor) 即是電鐘式的摩多，影響這種摩多

轉速的唯一因素，便是電流的頻率，而我們都知道發電廠發電機的頻率是不變的！它絕不受電壓變動的影響。



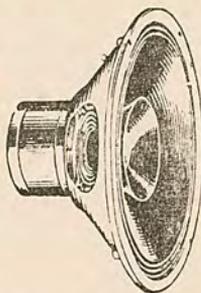
圖(三)放大器及前置放大器

唱音通常是用塑膠製成的，上等的卻是用鋁或輕合金製造的，但因重量太大，只得利用槓桿作用來平衡其重量，以減輕對唱片的壓力。七十八轉的快速唱片針壓可達二三十克，但四十五轉或三十三轉半的長壽片針壓只許一克到七八克，以保護唱片的耐用。

拾音器可分為電磁型及結晶型二種，電磁型的拾音器，聲音高低不均，但其輸出電壓極小，只有二十毫伏特至五十毫伏特左右 (毫伏特為千分之一伏特)。普通放大器不能將這低壓的微弱電流作充分之擴大，須要用一個前置放大器 (Pre-Amplifier) 及放大器 (Main Amplifier) 變成大電流，輸入揚聲器使其起振動而發出聲音。

結晶型拾音器是用羅哲爾鹽 (酒石酸鉀鈉) 結晶製成，它的頻率範圍，低音可達二十 (Cps)；高音則難超過一萬五千 (Cps)，不比電磁型之能由二十週拾到二萬週。結晶型拾音器通常是配用綠寶石 (Sapphire) 唱針。此種唱針容易損害唱片，而且它的壽命不長，大約五十小時後就須更換，故進一步研究則用鑽石針，鑽石針比寶石針要耐用得多，平均壽命約在一千小時左右，可是唱針的價錢卻要數十元一根。

圖(四)同軸揚聲器



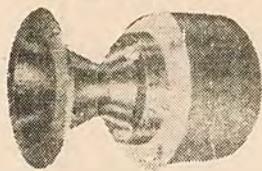
(二) 放大器：(Amplifier) 可分為前級放大器 (Pre-Amplifier) 和主要放大器 (Main Amplifier) (圖三) 前級放大器是用來放大由拾音器發出微弱的電壓，提高至一，二伏特，而後輸入主要放大器再經過放大，使其可以推動揚聲器。組成放大器的最主要零件 (Component) 就是主變壓器 (Transformer)，輸出變壓器 (Out Transformer) 和真空管 (Vacuum Tube)，放大器輸出功率的強弱，全視放大器輸出能力的大小而定，一個十五瓦特或二十五瓦特的放大器，即是說明該放大器的 (Out Put Stage) 有十五或廿五瓦特的輸出電功率。

普通用結晶型拾音器者，只要配一個放大器就可

以，因結晶型輸出的電壓較高。倘若採用電磁型拾音器，就須加多一個前級放大器，目前市場上也有把「前級」與「主要」兩部份同裝在一個鐵殼(Chassis)裏，價錢較分開者低，適合一般人士的購買。

(三)揚聲器(Loudspeaker)當成音電輸入放大器後，我們聽到的是強大的電能，但電能是吾人耳朵所聽不到的，必須將電能變成聲波，然後才可以聽到宏亮忠實的聲响，這要靠揚聲器，(俗稱喇叭)。

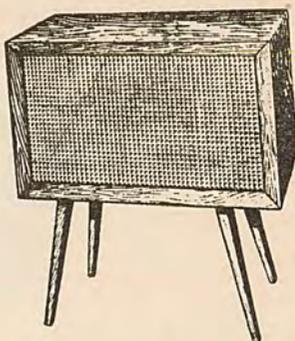
圖(五)高音揚聲器



揚聲器分爲普通(週波由一百至五千)與HI-FI(週波由廿至二萬)兩種，後者的價錢是較前者昂貴，一個良好的HI-FI揚聲器，大概要百餘元才能購得，HI-FI揚聲器大多數是同軸式的，就是兩個紙錐或兩個揚聲器同裝在一軸上，這種同軸揚聲器(Coaxial)(圖四)的高、中、低各音質相當忠實，但也有人用此種揚聲器外，再由分聲器(Cross-Over)接一個六吋或八吋中音揚聲器(Mid-Range Speaker)和一個高音揚聲器(Tweeter)(圖五)以使高、中、各音質不相混雜，這分聲器是用電阻，容電器及感應線圈(Coil)製成的，如多加上三個可變電阻器(Variable Condenser)，就可任意調節各音的聲量，這分聲器上等貨通常也要數十元才能購得，這種設備稱爲三路系統(Three-Way-System)。

揚聲器的紙錐前後進退，它所產生的前後聲波，如果沒有東西將它阻隔起來，低頻率的低音會互相抵消而完全消失，只剩高頻率的聲波，故要裝在一個喇叭箱裏，把前後聲波分隔起來。此種喇叭箱(圖六)

圖(六)喇叭箱



應由專門人才來設計和製造，在喇叭箱內還要裝置棉墊，把高音澈底吸收使低音和潤，這樣一來就可以欣賞到優美的聲音了。

凡是無線電愛好者，都津津樂於HI-FI擴音機之裝製，就是音樂愛好者，也以購置一套(HI-FI)音響爲最大心願和

光榮。

繼HI-FI音響後，更進步到立體聲(Stereophonic)立體聲再生器是須要二副相同的放大器，由兩個揚聲器在聽者的左右側，與正面中綫各自夾成大約七十度角的地方，但其裝置費昂貴，一套完整的上等立體聲設備要一千元左右，較貴者不止此數。目前新加坡電台的廣播是採用AM調幅(Amplitude Modulation)若干西方國家已同時採用AM及FM作立體聲廣播。希望不久新馬電台也能步歐美國家後塵，採用AM及FM立體聲廣播；這樣我們可以說耳福不淺了。

## 皇家山風光

雲中客

山，我不愛插入雲霄的大山，那老態龍鍾及高傲的神氣，見了便令人不安。我却深深地依戀着這嬌小玲瓏的山——皇家山。把那蘊藏着青春活力的山，能使人於萎靡中振作起來。

清晨，清脆的鳥語隨着清風，向每個行經皇家山身旁的人低唱，祝福；使你此刻滿腹牢騷，但你能安能不上笑臉向這誠意的祝福者道謝。這時誰都不免向她上下打量了：

四周圍的鐵籬，籬內鮮嫩的矮草依着山勢起伏鋪着，有如祖國少女穿着貼身的旗袍，玲瓏盡致。一叢叢五彩繽紛的花朵點綴其間，更令人爽心悅目。此時穿着拖鞋，踏過柔軟的草地，腳下感到一陣涼意，原來每葉小草正戲弄着那未乾的晨露，顆顆閃亮的水珠，晶瑩可愛。每一舉步便留一個足跡，每一落足便感到一陣涼意。回首觀望，來路可尋。

一路觀賞，不覺已來到紅磚砌成的石級，拾級而上，蒼翠的樹木向下傾蓋，長椅疏落小立其間，微風拂面，胆小的小鳥躲在葉間，驚鶯而下。此情此景，令人爽心悅目，俗意全消。

信步而行，抬頭見了水族館，這時鐵門還緊閉，門外兩叢不知名的樹，已被那些想摹擬古人雅意的遊客題滿了名、籬的那邊是新建成的游泳池，富麗美觀，正是極具吸引人的去處，但平日却非常清冷，據說因要分隔男女的緣故，提不起年青人的興趣，一笑。

黃昏，當夕陽的餘暉尚停留在尖尖的樹梢上，附近的人家大多已用過了晚飯，於是慈祥的父母牽着孩子在此散步，皇家山熱鬧起來了，年長的圍坐談天，年幼的在草場上打滾，追逐嬉戲，送走了疲倦的夕陽。幽幽的燈光在夜裏照着，四周有些翁郁蔭暗，那些平日空着的長椅已被早到的情侶們佔滿了，遲到的只好席地而坐，嗚嗚私語，情話綿綿，這時皇家山正洋溢着的氣氛。

皇家山的雨景卻不是人人所能見到的，也是最容易忽略的一番景緻。我因就學於皇家山麓，勢同近水樓台，雨中凭欄而臨，雖密集雨點頓使視線模糊，但迷迷濛濛如隔着一幕繡簾，細覽此時的皇家山，確有一番不可言喻的景象，心中深恨自己這枝秃筆無從描繪出來，但却慶幸自己已見到皇家山的無限風光。

# 十二個銅錢

—小明—

這是一個有趣的智力問題，讀者只需開動腦筋，憑着智力去理解和分拆，而不必經過計算手續，便能找到它的答案了。問題如下：

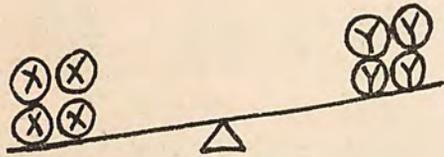
有十二個銅錢，其中十一個的重量都完全相等，但另個一却與眾不同，它可能較輕，也可能較重。試在三次的衡量中，把它找尋出來。

×      ×      ×      ×  
 這里筆者介紹一個方法，就是先把它們分爲X, Y和Z 三組，每組四個，再利用個天平（槓桿）來衡量它們的輕重，首先衡量其中的兩組，如X組和Y組，其結果有兩種可能性：

- 一，兩者達到平衡狀態（如圖—a）
- 二，兩者失去平衡，向一邊傾斜（如圖—b）



圖—a



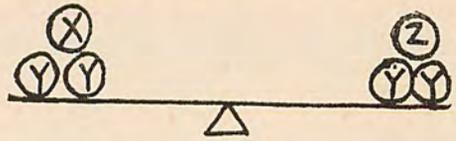
圖—b.

假如在很幸運的情況下，恰巧得到平衡，那麼，所求者必定包括在Z組內。抽出Z組中的三個與X組或Z組中的三個來衡量，試看兩邊是否相等（指重量），若相等，則Z組中未被稱過的另一個爲所求，這時，稱一稱它的重量，是否較輕或較重；若不相等，則所求者在Z組中三個之一個，這時，取出其中任意二個來稱若能平衡，此三Z中的另一個爲所求者，若不平衡，所求者爲兩者之一，在這種情況下來決定它，及它的輕重，可以根據第二次稱後的結果來判斷，在第二次的衡量中，若天平向X組（三個）或Z組（三個）的一邊傾斜，所求者必然較輕，若天平向Z組（三個）的一邊傾斜，所求者必然較重，這樣，便能判斷第三次稱後的結果。

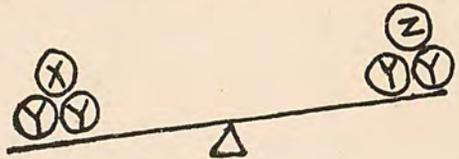
假如在第一次的衡量中，X組和Y組不能達致平衡，這說明所求者包括 X組或Y組內，且Z組四個的重量都相等，觀察圖中可以看出，所求者若是較重，則在X組，若是較輕，則在Y組。今在天平的左臂，移去X組中的任意三個，加上Y組中的任意二個，同時，在天平的右臂，加入Z組中認爲滿意的一個（其實Z組

四個都適宜，）這樣，左右各以三個銅錢來衡量，其情況有三：

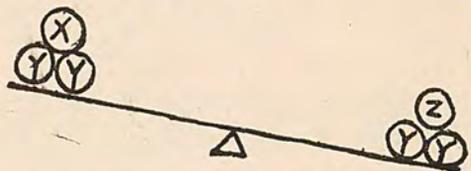
- 一，左右平衡（如圖二a）
- 二，不平衡，向左傾斜（如圖二b）
- 三，不平衡，向右傾斜（如圖二c）



圖二a.



圖二b



圖二c

在第一種情況下，兩邊重量相等，即左邊的x和二y，右邊的Z和二y都相等，又因其他三Z的重量都相等，故所求者包含在其他三x內。比較圖—b和二a，可見所求者必然較重。稱三x中之二個，若相等，則另一爲所求，若不等，則重者爲所求。

在第二種情況下，天平向左邊傾斜，所求者爲左右六個中之一個。比較圖—b和二b，可見所求者若是較輕，將在右邊，若是較重，將在左邊，並且右邊二Y的重量將與眾相等，今右邊的Z又是適當，因此所求者決定於天平左邊的X和右邊的二y。衡量右臂的二y，若相等，則x爲所求，若不等，輕者爲所求。

在第三種情況下，天平向右邊傾斜，比較圖—b和二c，天平右邊的二y將不可能較重（因Y組皆無重者）且x也無較輕的可能，故所求者決定於左邊的二y。比較它們的輕重、輕者爲所求。

這樣只經過三個步驟的衡量，與眾不同者便輕而易舉地被尋出了。（取材自SPECTRUM）

# 常晚霞染红天边

白首作

Moderato

(cantabile) 奇 晚 霞

The musical score is written in a system of seven staves. The first staff is a vocal line in 4/4 time, marked 'Moderato'. The second and third staves are a piano accompaniment in 4/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The fourth and fifth staves are vocal lines with lyrics in Chinese. The sixth and seventh staves are piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The lyrics are: '染红天边 远处 传来你的歌唱, 在黄昏中, 在暮色里, 飘荡 河水 流过高'.

山, 奔向辽阔的海洋 那波涛的声

响, 给我以我的力量。

从那个悲惨的时候, 我细便忍痛地

分手, 那漫长的黑夜 悲愤充满了心

天。眼淚呵！早已流完。

怒吼呵！交加力。長。

空萬里的烏雲。遮不住太陽。我倆將遠望着。

這天看那白鴿展翅翔。到。翔。

註：妳，我代表星馬兩地的人民。本曲31小節，伴奏第三拍的D改為E。



— 收 陳 —

哥打瀑布是在柔佛州哥打丁宜的龍望，距離新山約卅餘哩；她是全馬聞名的大瀑布，也是全馬著名遊覽與消暑勝地。每逢週末假日，遊客絡繹不絕，連遠自星洲，中北馬各地，專程趕來的遊客亦不少呢！

我們從新加坡搭巴士至新山，再從新山搭亞烈巴士到哥打丁宜；然後轉搭赴龍望的巴士。車子在兩旁盡是椰林，膠林，山嶺的公路上，奔馳了約十哩路，到了龍望煉礦公司的工廠旁為終站。下車後，距離目的地尚有二哩餘的路程；但這路上又沒巴士可再繼續搭往，因此無車階級的遊客是最吃虧的了。我們必須徒步在黃土路上走二哩餘的路，且一路上亦無絲毫遮蓋物或樹蔭可遮蔽艷陽的高照；同時，逢有車階級的汽車洋洋得意地經過時，塵土更滿天飛揚，撒佈得人滿頭滿臉都是；走這樣的路，可說是最難受的了。因此，欲遊哥打瀑布，最好是能備有汽車，不然必會使你叫苦連天的。

我們以最大的忍耐來走完這條路，一路上大家唱歌，談笑以忘疲勞；欣賞着山林風景奇麗，靜聽着溪流婉轉傾訴，倒覺別有一番遊山玩水的風趣；到達了瀑布山下，只見路旁已如長蛇陣般擺滿了汽車，遊客已是雲集此處了。

雖然，這時脚已非常疲倦，但望着那高高奔瀉而下的瀑布，聽着那轟轟如雷的水聲，竟情不自禁地加快了脚步；沿着山徑平鋪的石級，我們跑了一層又一

層，走完了石級又走林蔭小路，正如銀幕上的探險家一般在前進。山壁雖峻峭，但因鋪有石級，故登山並不覺太難；登山途中，林蔭蔽日，加以瀑布水力激起了習習涼風，所以也並不感熱。在樹林的疏縫中，窺望着奔流而下的瀑布，白波汨汨，正如銀河倒掛；浪濤奔騰，彷彿大海傾覆；轟轟聲喧，滾滾泉响，心裏湧起了無比壯美之感。

瀑布的水源是來自百呎高山上的蓄水池，水道傾斜峻險，水勢宏大湍急；中途幾經曲折，水流被岩石分開了數股細流，流不遠後又合注入窪洞中，滿溢出後再奔流而下，全山一共有三層大澗，經瀑布水流注入後，形成了三個天然的大游泳池。澗與澗間距離的形狀是梯形，彼此相隔甚高，而更被密密的樹木遮掩，上下澗間彼此只能聞聲而不能見面，但若在上澗的山頭，從樹林的疏縫中望下去，亦可窺見一斑，只見下澗的弄潮者，小得正如洋娃娃在浴盆中嬉水般，煞是趣觀；但由此亦可見澗與澗間彼此相隔的高度了。

最低層的窪澗也就是在瀑布山下，面積比普通的游泳池還大，但深淺不一，在這裏嬉水的多是懶登山級的孩童們，第二層的窪澗面積，與低層的差不了多少，但水則較深，到了第三層，也是最高一層，受水的面積則較小，水深淺不一，約可分為二大部份，一部份是水淺只及足踝的，另一部份則作九十度的傾斜，水深達八、九呎，可從高處跳水而下亦不慮撞及水

底；到這層游泳的多為熟識水性者。再從這最高的一層上去，便是蓄水池了，水池周圍以鐵絲圍住，掛着不准在池內沐浴的通告；踏上較高的石巖，窺望蓄水池的內部，只見池面滿溢，水潺湲而流，正像是一面軟滑，閃亮的玻璃，平鋪在池面上。

三個天然的游泳池，可容納許多弄潮兒女，泳者或成雙成對，在水中作鴛鴦戲水，或成羣結隊，在水中捉迷藏，玩水球，其樂融融，其趣無窮。瀑布的水流，永遠流動，蕩漾，也永遠清澈，潔淨；水面上洋溢着生命的活力，青春的氣息；笑聲，歌聲，從每人口中發出，憂鬱，愁悶，都讓瀑泉漂去了。唯一遺憾的是這裏沒有更衣室，更沒有衣物保管室。因此，在密密的叢林中，有許多少女在寬帶解衣。以樹葉枝幹遮身，靜悄悄地更換泳裝；枝杆，池畔，更放着衣服無數，有百摺羅裙，有玲瓏旗袍，亦有畢挺西裝，夏威夷恤，真是琳瑯滿目，美不勝收。

瀑布的水冰冷，據說在清晨，水的冷度更甚，置汽水於水中，隔了十分鐘後拿起，汽水冷得正如從冰櫃中拿出般，因此，到此沐浴；真是暑天的絕大享受，泳者包括各民族，華人、巫人、印人、歐人、混種人都有，尤以歐人，更常携侶帶幼，牽狗備餐，駕車到此作全日遊。會泳者到此，當然逍遙終日，不善泳者到此，亦能極目開懷，心曠神怡，身處大自然中，享受清涼意境。坐在水浸不到的岩石上，腳置放在

清涼流水中，讓水花沖擊着腳膝，涼入心脾，疲乏盡忘，更或睡臥於較大礁石上，閉目養神，聽着轟轟水聲，彷彿進入了美妙的夢境，或涉步水中，「當流赤足踏澗石，水聲激激風生衣」，人生能得此樂，更復何求？或張目瀏覽，仰視天上白雲悠悠，俯視腳下水

波鱗鱗，不禁興起了超凡絕俗之感。  
我們玩了約三個鐘頭，才束裝準備歸程，從原路走了二哩多的路程，回到剛才的車站，約莫等了一個鐘頭，巴士才姍姍而來。

× × × × ×

屈原在那廣漠的山野中，南望郢都，悲國傷民，於是寫了許多沈痛的詩歌，不朽的離騷也是在這個時期寫的。

他的作品可分為兩個時期，即流放前與流放後。流放前的作品有橘頌，九歌，湘夫人，大司命，少司命，國殤等。在這些作品中，可以看出屈原的品質和性格，他剛正不阿，正如橘頌中所說：「受命不遷」，「橫而不流」和「深固難徙」，他一身都保持這崇高的品質，而他的愛國精神，也活躍在詩歌里。

流放後這一段時期，是屈原文學創作的最高峯，作品有抽思，思美人，離騷，天問，招魂，哀郢，涉江和懷沙等。離騷是屈原流放中的代表作品，也是他一生最偉大的詩篇。全詩共二千四百九十字，為中國古代最雄偉的長詩。在這詩篇裏，屈原將他的思想、感情、想像，人格等融合為一，通道綺麗絢爛的文采和高度的藝術，傾吐出自己的歷史，理想、表達出對昏庸王室和腐敗貴族的憤恨，而流露出愛國家愛人民的深厚感情，同時也應用許多超現實的描寫，去表達自己的願望和苦痛的心情，愛國懷鄉和憤世嫉俗的情感。這一詩篇成為中國詩歌史上不朽的傑作，放射出永恒的光輝。

在哀郢中，屈原對於故國的憶念，更形深切，去國日遠，悲痛日深，流露出憂鬱和哀苦的感情。篇中也寫出當時百姓震怒，人民離散，大夏為丘，東門荒蕪等國破家亡的慘痛。

但是，當他感到一切都絕望時，他寫下了懷沙，貢獻出他一生最後的一篇詩歌，抱石投汨羅而死。偉大的詩人，所遭遇的是流離顛沛，悲傷失意，莫怪在懷沙篇中，滿紙憤慨怨恨，比任何篇都要激烈。

屈原的作品，是中華民族寶貴的文學遺產，屈原的愛國精神，也是後代人民所熱愛和敬仰的。啊，偉大的屈原。

× × × × ×



屈原是中國文學史上最偉大的詩人。名平，是楚國貴族，楚之秭歸人，秭歸風景絕美，山岩翠黛，水聲潺潺，壯麗中有清逸之氣，這對於屈原渾雄的氣魄，瑰麗的文風，很有影響。

屈原的年青時代是最得意的時期，二十多歲即位楚懷王左徒，正如史記所說：「入則與王圖議國事，

以出號令；出則接遇賓客，應對諸侯，王甚任之。」可見當時他確是多手可熱的人物。後來一些貪圖享樂的腐敗貴族如上官大夫靳尚和令尹子蘭以及懷王寵姬鄭袖等，他們嫉妬屈原的才能，兼之政治主張互異，於是極力在懷王面前毀謗屈原，終於被群奸打擊下，失去了左徒官職而流放遠方。

# 新詩三首

## 遠變——揚——

要不是暴風雨的襲擊，  
美麗的花卉，  
是不會摧殘的，

倘使沒有狂風的吹肆，  
平靜的海面，  
是掀不起那麼洶湧的浪濤。

要不是受甜言與物質的誘惑，  
純潔的心靈，  
也不會掀起虛偽的夢幻。

昨天火一般的热情，  
今天就變得那麼冰冷，  
生命再也燃不起絢爛的火花。

朋友，可否告訴我，  
是為了什麼刺激，  
使你變得那急速。

## 追

雖然痛苦侵蝕着我的心，  
但為了那美麗的希望，  
我將含着泪忍着痛苦，  
越過艱險的高山，  
和那崎嶇的小路，  
去追求那美麗的前途。

在遙遠的地方，  
燃着熊熊的烈火，  
照呀！照呀！

照着迢迢的前途，  
雖然我已備受痛苦，  
但

為了那美麗的希望，  
既使毀滅了我自己，  
我也在所不顧。

## 等待

平靜的心海，  
泛不起絢爛的火花，  
我靜悄悄地，

把創傷的心，  
埋葬在石的田裡，  
啊！永久的期待，  
却喚不起那幼嫩的萌芽

無意的落石，  
撼動我那凝固的心，  
不知是誰，  
重奏我過去的歌，

無數的手指，  
暗暗地彈動了我的心弦，  
我抬起頭，  
模糊地看見了，  
樹梢上露出一片微微的光。



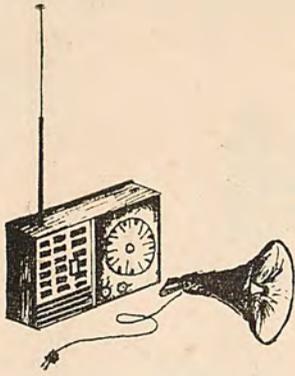
# 學做一個礦石收音機

—子明—

朋友們，你們有興趣自己來學做一個小型的收音機嗎？如果有興趣的話，就讓我來介紹一種很簡單的礦石收音機電路。礦石收音機是收音機中最簡單的，而所需的零件又很少，所以很適合一般對於無線電有興趣的人試作，首先讓我把我所用的零件一一說明：

(一)天線——天線在礦石收音機佔有很重要的地位，缺少了它便不能收音。它的作用，是感受天空中各電台所發射出來的無線電波，然後由一根軟導電線傳給收音機，經過檢波作用，最後由聽筒發出聲音。天線普通是用一根由數股軟銅絲所絞合而成的粗導線，兩端縛着兩個瓷的絕緣體，再把它接在兩根木柱上，架在空中，然後接上一根軟導線，通到礦石收音機。

(二)地線——地線就是通地的線，在收音機中也是相當重要的。普通爲了方便，只要用一根導線接在自來水管上就成，因爲自來水管是埋在地下的，無異就是一根很好的通地線。



(三)線圈——線圈可以分爲兩部分，一部分所繞的導線圈數較少，是接天線與地線的。另一部分導線圈數較多，是接可變電容器兩端。接天地線的線圈，感受了無線電波，就會使另一部分也受感應而產生感應電。在這線路中的線圈可以用「美通 338」礦石收音機線圈。

(四)可變電容器——可變電容器是由兩組鉛製的片子構成，兩組片子交錯夾在一起，但不相接觸。一組是固定的，叫做定片，一組是可以轉動的，叫做動片。電容器兩端，和線圈的導線圈數較多的一部分接在一起，只要旋轉動片，改變電容，就可改變線圈的感應量，也就可轉換電台。這裏的可變電容器，其電容爲 0.0036 M F (微法拉)。

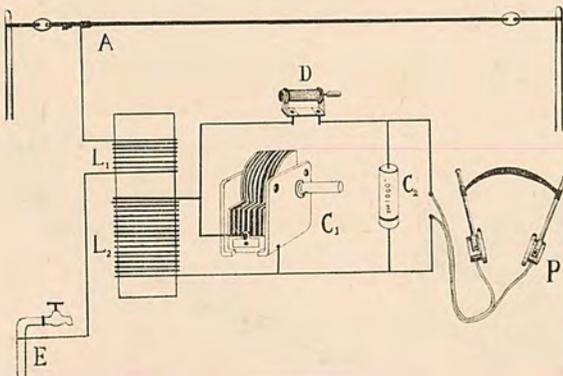
(五)礦石——礦石是礦石收音機的靈魂，其好壞與收音的成績有很大的關係。礦石主要的作用是檢波。這裏所說的礦石是活動礦石，是用一粒天然礦石裝在一個圓筒形的小盒內，還有一根可調節的軸，上面有觸鬚接觸在礦石表面。

(六)固定電容器——固定電容器有很多種，有的是紙質的，有的是雲母的，有的是油質的。這裏所用的是紙質的，其電容爲 0.001 M F (微法拉)。

(七)聽筒——聽筒又叫耳機。是在一塊小磁鐵外面繞着很多極細的導線，再在磁鐵前面隔着一段很小的距離放一塊薄鐵片。當或強或弱的電流通過導線時，就會吸

引薄鐵片而發出聲音。聽筒普通有兩種，一種是兩個用一根彎曲的鐵連接起來，可以跨過頭頂而套在兩耳上。另外一種比較小巧玲瓏，只要塞在耳孔內就行了。聽筒的直流阻爲四千歐姆 (4000 OHMS)。

除了這些零件以外，還要有旱(金旁)接的器械，叫做烙鐵。烙鐵有兩種，一種是用炭(石旁)火來燒它，使它紅熱，才能進行旱(金旁)接。另外一種是用電的，使用比較簡單，只要插上電源，待數分鐘後它的熱度提高，便可應用了。此外還要備一些錫和旱(金旁)油。全部的零件，在無線電零件商行都可以買到。





——人羣——

憧憬

像天上的流星，

偶然呈現，

一剎那就消失在天際。

★ ★ ★

像海面上的波浪，

無定地飄浮，

飄浮在那渺茫的遠方，

像黃昏中的夕陽那鮮艷，

但當夜神降臨，

便在西山背後遁藏。

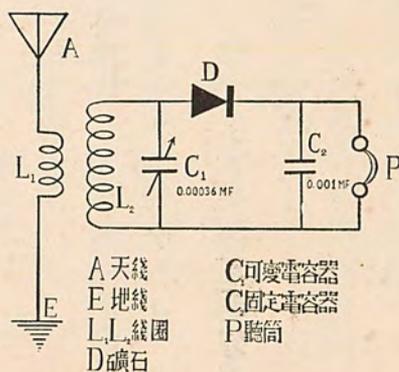
★ ★ ★

憧憬，

我那美麗的憧憬，

永遠無從捕捉，

永遠那麼荒唐。



A 天綫  
E 地綫  
L<sub>1</sub> L<sub>2</sub> 綫圈  
D 礦石  
C 可變電容器  
C 固定電容器  
P 聽筒

以上兩個圖，一個是礦石收音機的實物圖，一個是線路的構造圖，可以互相對照，以便利早（金旁）接工作。全部零件準備齊以後，就可以開始早（金旁）接，先把烙鐵燒熱，在要早（金旁）接的地方塗上一點早（金旁）油，再以烙鐵蘸一點錫，早（金旁）上去就行了。按照線路一步一步早（金旁）上去，到了全部零件早（金旁）安以後，第一步工作就算完了，第二步工作就是試聽，先把聽筒套在耳上，又接上天地線，然後調節活動礦石。在旋轉調節軸時，鬚鬚在礦石表面移動，聽筒就會發出一陣輕微「克拉克」的響聲，調節到聲音較響的一點便停止，再慢慢調節可變電容器至聽到電台的播音聲為止。收到電台的播音聲後，然後又調節礦石至播音聲最響的一點，這樣全部工作便告完成了，以後若要收聽其他電台的廣播，只要緩緩旋轉可變電容器，便可隨心所欲地收聽播音。

礦石收音機由於零件不多，故所佔的地位也不大，可以把它合裝在一個盒子內。其中可變電容器和線圈都可用螺絲旋在盒子內。礦石收音機雖然聲音較小，只能用聽筒收聽，但它有個優點，就是不必用電流，而且時時刻刻都可收聽，全部結構又簡單，任何一個人都能自製。

# 友 情

— 牧陳 —

古人說：「與善人交，如入芝蘭之室，久而不聞其香；與惡人交，如入鮑魚之肆，久而不聞其臭。」由此可見擇交必須慎重。我們生活在朋友之中，這一羣朋友的品格就常常決定了自己的品格。

中國以前把朋友和君臣、父子、夫婦、兄弟合稱五倫。五倫之中唯有朋友一倫最不穩定，它可以隨時結合，隨時分散。但是，它的重要性決不減於其他四倫；而對人品、道德、學業與事業之影響甚大。一個人的品性道德，受父母、兄弟、夫婦影響者固不少，而受朋友影響者更多。古中國把師生放在朋友一倫內，正是看重在品德學業之陶冶。

人與人之間需要朋友，正如人人需要飲食一樣；不得飲食，生理上便產生飢渴。不得朋友，精神上也有空虛之感。我們儘可以不怕天下人的誤解，但必求得朋友的見諒，可以不問天下的毀譽，却必重視朋友的批評。古人論友，首在於能教品勵學，而直、諒、多聞的朋友，認為最難得而可貴。

在這「世風日下，人心不古」的今日社會，真摯而純潔的友情已不易獲得。一般人的友情，往往見異思遷，有始無終，見利而忘義，不能坦白相待。當你在窮困或潦倒的時候，他們沒有伸出援助之手，而漸漸地和你疏遠了，偶而彼此在路上相逢，竟會將你當作「陌路人」看待，連打一聲招呼也沒有。一般所謂

恩將仇報，排佈陷阱來誣害你。在這五花八門的社會中，帶着假面具的人很多，你如果不加以慎重選擇，往往很容易上了朋友的大當，中了圈套。

一般人結交朋友，最喜歡提出事業的互助作為交友之條件，這就是貶低了朋友的價值。其實，事業成功，我們需要朋友，事業失敗，我們更需要朋友。真正的朋友，無論你的事業成功與否，他都是一樣的幫助你的，鼓勵你，安慰你。懂得交友的人，決不從功利着眼，而必從至性中找尋。唯有這樣，才可以找到真正的朋友；亦唯有這種人，才懂得領略真摯的友情。真正的友情決不能用「物質」去換取，而只可以用「赤心」去找尋。

要好的朋友，俗稱「知音」，這是心靈的共鳴，是超越一切障礙的，貧富之分，階級地位，可以限隔常人，却不能限隔知音。真摯的友誼，是突破貧富階級之界線。推食解衣常人以爲難，而於知交之間，却是尋常之事。時間與空間的遠離，也常常會使人情淡忘，然而知音却必久而彌摯。

真正的友情，「在於彼此心地相知，光明磊落，純潔無瑕，永恆不變崇高的友情，它能時時刻刻給予你的溫暖，從友情中去獲得品德、知識，獲得安慰與鼓勵，指示你走上光明的路途。能珍重友情的人，在他的生活中應該是感到十分愉快、美滿而幸福的。」

「酒肉朋友」他們所施予的感情，全看在一「錢財」與「地位」上，當你「飛黃騰達」的時候，他們會大獻殷勤地討好你，奉承、拍馬，終日週旋在你的身邊，不捨離去。一旦環境變遷，他們便遠遠地離開你，甚至有時爲了「錢財」關係，而幹出忘恩負義出賣朋友的勾當，或



— 初 —

平靜的心湖，

雖泛不起燦爛的漣漪，

但也曾有不少的愛與夢，

寄託在那遙遠的明星。

感謝造物的贈與，

安排難得的機緣。

讓我獲得她那偉大的賜與，

終償多年未來的夢影。

種子是需要園丁的灌溉，

這感情的種子，

也須要長時間的培植。

才會開出鮮豔的花卉。

# 往事如烟

高二子明

一個週末晚上，仲明看完半夜場電影，從戲院出來，向着回家的路走。他是一個二十三歲的青年，個子長得不很高，但體格相當結實。他看看腕錶，長短針正指着兩點半。

夜深了，大地上的一切都進入夢鄉了，四周顯出一片和平、寧靜的氣氛。他一面走，一面在回憶剛才那部電影的劇情，陷入深思的狀態。涼爽的夜晚，輕輕吹在他身上，他覺得有些睡意，一連打了幾個呵欠。但他兩腳還是不停地走着。

這時，他已經走進一條小巷了。這條小巷沒有路燈，今晚又沒有月亮，所以巷中一片漆黑，伸手不見五指。這條小巷是他平日走慣了的，因此他絲毫不用摸索，放開大步繼續向前進，當他走到巷中央時，突然從旁邊閃出一條黑影。仲明出其不意地被嚇了一跳。這條黑影原來是一個人，他站在仲明面前，同時拿出一把亮晃晃的小刀，直指仲明的胸口，說：「不許動！不然別怪我不客氣。」

「朋友，你想怎樣？」仲明鎮定了一下說。

「把你身上所有的東西拿出來！」那人命令地說。仲明立刻知道這是怎麼一回事了。他仔細看那人在黑暗中看不清楚他的面貌，只隱約看出他是一

個年紀與自己相彷彿的青年人。

「朋友，你找錯對象了，我只是一個小職員，身上沒有值錢的東西。」

「不必多說，快點拿出來！」

仲明沉吟了一下，然後伸手在袋中摸了一會，拿出僅有的一張五元鈔票，假意拿給他，突然乘其不備地向他拿刀的手一擊；那人毫無防備，手上的刀便掉在地上。仲明急忙一脚把刀踢開，又立即將他一隻手抓住，扭到他的背後去。那人想回擊已太慢了，他的手痛得使他差不多要叫出聲來。最後，他只得低聲哀求：「朋友，請你放了我吧！」

「哼！你這傢伙不知幹了多少壞事，今天落在我手上，怎能輕易放過你？」

「朋友，放我吧，我做這種事只是第一次，下次不敢了！」

「哼！第一次？誰相信？」仲明仍舊扭着他的手不放。正在這時，小巷盡頭的大路上，一輛汽車正在轉彎，兩道明亮的燈光偶然射到小巷中，剛好照在那人面上，仲明才看清楚他的面目，立即驚異地叫了出來：「紹輝，是你？」又急忙放開他的手，那人也看清楚了仲明。他又驚奇又慚愧，低下頭小聲說：「仲明，我真對不起你，我……」

「這裏不是談話的地方，來！到我家談談，我家離這裏不遠。」仲明說完，拉着紹輝的手，急急走出小巷。到了家門口，以鑰匙開了門，帶着他到自己的房中，順手扭亮了電燈。

「紹輝，請坐吧！」然後他又泡了一杯咖啡，遞給紹輝。「來，喝杯咖啡吧。」他拉開一張椅子，在紹輝對面坐下，仔細向他打量了一番，覺得他比從前黑了許多，頭髮又長又亂，但面貌還沒有多大改變。

「紹輝，告訴我，你爲甚麼要做這種事呢？難道你不曉得這是犯法的嗎？」

「唉！我……」

「說吧！你有甚麼苦衷，告訴我，或者我能幫助你。來，你先喝口咖啡，提提神。」

「唉，說來話長，真是一言難盡。」紹輝呷了兩口咖啡說。

「你慢慢說吧。」

「自從我們分別到現在，已有五年了。五年前，我們同屆高中畢業。本來，我父親有的是錢，要到海外升學是不成問題的。可是，我對讀書，原就不感到興趣的。那次能畢業高中，可說是一種大僥倖，我讀了十幾年書真是毫無所得。何況我父親一向來也以爲只要認識幾個字，懂得管理賬務就行了；因此，我便沒有升學，留在我父親那間貿易公司任職。每天的工作很清閒，月薪幾百元也頗不少。最初，我對公司的業務還很認真的幹着，可是後來，却漸漸覺得無聊起來。因此，每天晚上不是到夜總會便往舞廳找消遣，任性地取樂，且非至午夜一兩點鐘不回家。每逢賽馬時候，馬場上的賭馬者也少不了我。日子一久，我對公司的工作也更沒有興趣了。有時索性不往上班，偶爾雖然上工，也是沒精打采，心全不在焉。當時我每月所花去的錢，常在千元以上，除了月薪外，還不時要向父親拿錢。……」

「難道你父親不管你嗎？」仲明插嘴問。

「我父親雖然勸過我，但我不聽，他也無奈我何

，況且他只有我這麼一個兒子，從來就沒有怎樣責備過我。」

「那麼你母親也是一樣嗎？」

紹輝呷了兩口咖啡，又繼續說：「我母親已在我畢業後不久去世了。當時，我那種荒唐的生活，雖有不少朋友也會勸告過我，但我對他們的話只當做耳邊風，他們見我不聽，也就漸漸疏遠起來，卒至不跟我來往，而我也全不以為意。去年，我父親不幸病逝，驟然把那間貿易公司和一些財產留下給我。當我父親在生時，我雖然不聽他的話，但也不敢太過放肆。父親一死，沒人約束，我的生活也就更加放蕩不羈了，不久就把父親留下的財產，花得將近光了。後來與人合股做投機生意又告失敗，這一來不但現款沒了，連那間貿易公司也完蛋了。至此時刻，個人的生活也起了恐慌，雖要找尋工作，但因知道我的底細的人都不肯引用，而且自己也全無一技之長。在沒法求生之下，我只得幹出這違背良心的事，雖然我明知這是犯法的，但爲了生活，也只有冒險試一試。」

「那你怎會到這裏來呢？」

「我爲了怕被熟人識穿，不敢在我以前住的地方幹，便到這沒人認識的地區，想不到第一個目標却是你，同時也想不到一開頭卻失了手，大概是天公有意跟我爲難吧！」說到這裏，他低下頭，好像在懺悔。

「不，紹輝，我想這是有意使你改過，才使你失手，如果你這次成功的話，那麼便有第二次，第三次，甚至無數次，那時你就像跌入泥淖中，越陷越深了。過去的事你就把它當做一場惡夢，只要你革除過去的不良習慣，從今以後，腳踏實地，做一個新人，你的前途還是不可限量的，我會盡力替你找一份工作，只要你肯安心去做。要知道靠自己的勞力換來的錢比搶劫得來的要光榮得多呢！現在已是夜深了，你就在這裏暫宿一宵吧。」仲明勸慰紹輝。

「仲明，我……我太感激你了。」紹輝眼中充滿淚水，感動地說。

「不要這樣說了，來，我們睡吧。」  
他們睡得很甜，尤其是紹輝，他幾年來一直沒有

## 金馬崙高原掠影

今天天氣明朗，烈日當空，萬里無雲。我們坐着熱似火爐的轎車，由安順飛快的奔向金馬崙高原。一路上，樹木稀少，兩旁皆爲排列整齊之樹膠園。車約莫走了一個鐘頭，金馬崙之群山便在前面隱約可見。當車走至山麓之時，樹木籬籬，參差彷彿，交織成陰。天氣較剛才涼爽得多了，車走起來，人亦比較舒快。

由山麓至山上之街場，有三十多條石，須走一個多鐘頭的時間始能到達。車沿盤旋曲折之道路徐徐而上，一山繞過一山，起初向窗外張望，我們處身群山之下，後來愈走愈高，至群山之脊，以至與群山之巔並齊。但見山嶺重疊，迂迴曲折，綿延不絕。一片蒼綠，白雲繚繞于山峯與樹林之間，向下俯視，萬丈深谷，幽深莫測，令人驚心動魄，看後心里尚有餘悸，車愈走愈高，天氣亦愈來愈涼爽。突然間下起雨來，細雨霏霏，冷風吹來，涼徹心脾，令人不禁打了一個寒顫。此時穿一條背心與夏威夷衫，已覺寒冷，且頗有淒神寒肌之感。車已經在海拔四千七百公尺之山路上走，前面出現二三個小村落，樹林掩護，惟見其屋頂，充滿神秘之感。至三十六條石，那里便是金馬崙高原唯一之街場。十幾間店舖。賣吃與用的東西。三間旅館，一個小電影院，幾座洋屋，一個農場。內養鷄

這樣好好地睡過。在夢中，他對於仲明的熱情還露出感激的微笑哩。



— 華卓 —

豬，種茶樹與一製茶之小工廠。除此之外便沒有什麼可看了。

黃昏之後，天氣逐漸寒冷，溫度降至攝氏六十多度，往遊者皆著羊毛外衣套，甚至戴手套者亦有，彎腰縮頸，兩手緊插褲袋頻頻呼冷，宛如溫帶地方冬天之景象，煞是好觀。晚上睡的時候，須穿一件羊毛衫和蓋被子。早上起身嗽口洗臉，水異常的冷，幾乎與冰水相若。旭日東昇，光芒四射，登高遙望，山上一景色如畫般的美麗。目寸千里，山嶺綿延，岡巒起伏，天空開朗，景物清晰。山峯間之白雲頓時消失。屋頂與樹木花草上的露珠，爲陽光一曬，便閃閃發光，而且變成水蒸氣嫵娜上升。若我們張口一呵，便可看到呵出之氣立刻變成水蒸氣上升了。遠處之小村落，小橋人家，村里升起了一縷縷的炊煙，鷄啼狗吠之聲可聞，置身於此大自然之美景中，宛若居於仙洞天府，怎不飄飄欲仙，且頗有世外桃源，超塵脫俗之感。

金馬崙之景色確是美麗寫意，爲一渡假與療病休養之好去處，然而住一兩天則可，因金馬崙高原位處深山之中，交通甚不方便，亦沒有其他地方可玩。故久住了，便似與世隔絕而覺孤單寂寞，枯燥無味。因此我們在旅邸投宿一宵，翌晨隨處玩玩便來到怡保了。

# 閒談「靜物寫生」

## 與「靜物畫」

高二  
草

以靜物為題材的畫品統稱「靜物畫」，猶如以風景為題材的是風景畫，依照普通的例說，以各種器物（實用器或裝飾器）花卉、菜類、蔬菜、魚蟲等，甚至在靜止狀態下的飛禽走獸（如動物標本）為對象繪成的畫，都叫靜物畫。

我們常見一般人把「靜物寫生」和「靜物畫」混合談論，那是不大合理的，因為「靜物寫生」與「靜物畫」在意義上，性質上是略有不同的。「靜物寫生」着重於「寫生」，是根據寫生的研究態度而描繪；「靜物畫」則指以「靜物畫材」創作而成的畫，它是不拘於何種形式、方法、技巧……故「靜物寫生」是以實習研究為主，「靜物畫」是以創作為目標的。固然「靜物畫」也未必是一定要依照嚴格的「寫生」手法畫成，但是，研究「靜物畫」則非先有「靜物寫生」的基礎不可，所以「靜物寫生」可說是究研「靜物畫」的入門選路。

「靜物畫」與「風景畫」或「人物畫」比較起來，是否會遜色？

在繪畫修習的關係上，靜物的研究雖足以補助風景、人物的研究，然而「靜物畫」並不是「風景畫」

或「人物畫」之從屬工作，「靜物畫」也跟「風景畫」或「人物畫」一樣，有它的獨立的存在性，其價值也沒有兩樣，所以高美的「靜物畫」是足以匹敵優秀的「風景畫」或「人物畫」的。

「靜物畫」在畫材研究上有什麼特點和意義呢？

我們知道「靜物畫」的畫材是隨處都可以找到的，我們對於近邊的物體，只要能發見它的美的形態，就可以即時採用，單這一點，就比「風景畫」或「人物畫」得天獨厚，同時，「靜物寫生」的對象多是不會變動的，至少比「風景」、「人物」更為靜定，因此，在學習上也比較利便，不似「風景」、「人物畫」之要受氣候環境與模特兒的表情、動態、位置等變化所限，更有一點值得一提的；「靜物畫材」可照個人的興趣調動隨時增減，以適應畫面上或構圖上的需要，不似「風景」、「人物」畫之受限於對象。

由靜物畫的研究擴充而以靜物為對象作為「空間的物體」來研究也很適合的，這就是說對於物體的形、量、真味，物體與物體

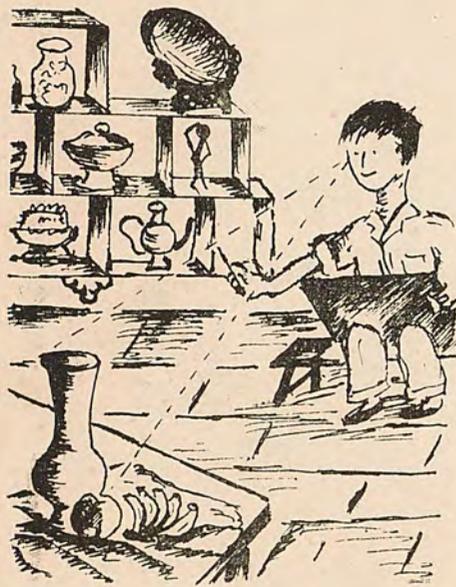
間的距離，光層的變化，物體的位置與其空間感覺等，加以繪畫性的表現，再進一步說，也適合於研究「物質感」的表現。

原來各種物象非僅有形態美，在質方面也呈現着各種相異的趣致，如軟、硬、粗、細、鮮調、乾燥……等又如陶瓷器、玻璃、木器、布、絲、綢……等，各有各的「物質感的美」，所以研究靜物畫也能增進我們對「物質感」的認識。

靜物是我們日常生活中所見諸物體的現象，也是我們發現的或採用的繪畫題材，故以靜物作為表現人間生活的愉快或感興的意味看，可說是一種最素樸而深有意義的畫材，何況常以冷靜的態度，深澈地觀察和究研，對事，對物以客觀的看法，詳加分析，判斷，這正是我們應有的生活條件之一。

再說，由平凡的物體中，找出「不平凡的美」來，是多麼奧妙啊！正如詩人用簡單的字句，表達出美麗的詩境一般地美妙。

「靜物寫生」人人都能學習，我們何不嘗試其中樂趣呢？



# 失——路——之——人

· 初習 ·

括了幾陣刺骨的寒風，大雨傾盆而下，在這淒風苦雨的夜晚，大地顯得一片淒涼，夜愈深，風越高，雨下得更大了，無情的暴風雨，大力掃蕩着那附着在樹葉上頭的塵污，肅清了陰溝裏臭氣熏天的濁流，可是它絲毫洗滌不了都市骯髒的事物，不平的氣息。

浙澀浙澀的雨聲，挾雜着陰風陣陣的呼聲，夜，是多麼的恐怖和淒涼！這個時候，修名之的心情，更加變得陰暗起來了。以前深深地建築在他腦海中的海市蜃樓，有如這暴風雨中的塵埃灰土，被掃蕩得片瓦無存了。他那種高度激昂的情緒，激動着他澎湃的血液。他似乎抵擋不住大量來潮的心血，硬捧着雙手，緊緊的按住了胸膛，「唉！這個世界難道永遠是黑暗的嗎？」他仰望着窗外黯然的蒼天，有着萬分中感慨的訴語，他又似乎聽見了朋友們規勸的聲音：「別再傷心了，記得在我們的畢業晚會上，你不是說過嗎？只要我們有毅力、有信心、不因任何困難而低頭，面對現實，我們一定有成功的希望。」是諷刺？是同情的？他痛惜於一切天理人倫過份的崩潰。老實說，這複雜社會的諸般形象，無一不使他過度的悲痛與憤慨；到處充滿了阿諛、勢利、荒唐、與過度色情的追求。

他凭着沖濕了的欄杆，眺望着遠處漆黑的一片，悲憤的心情，似乎使他忘記了已是深夜二時了。他彷彿沒有察覺到窗外掃將下來的風雨。

失意、不平、仇恨、不斷地襲擊着他的內心。現在，他好像是被拋入了黑暗的汪洋大海中，掙扎得精疲力盡，馬上就得被凶濤惡浪吞沒了。他覺得自己已墜入了那可怖的絕望的頂底，這萬般的痛苦使他變得野蠻了，他回轉身來，猛飛一脚，踢翻了擱在眼前的桌子，隨着桌子的翻倒，抽屜底格，滑出一本破爛不堪的本子，這本子對他似是有着訴不盡的愁悶。他隨手撿起，裏面挾着一封已裂開一邊的書信，打將開來，「……：……：……：人生就如一艘輪渡，在北冰洋中前進，前面是看不見的冰山，底下是隱蔽着的暗礁，冰山隨時會包圍你，阻擋你，甚至乎擊沉你；暗礁藏在海面下，當你不留心碰着他的時候，他將置你於死地……：……：世事雜如亂麻，你應小心處世，在這豺狼當道的社會，你要隨時警惕自己，明辨是非，你得細心的應用你的理智，適當地發揮你的情感；當心小人慈祥的臉孔，和驚可親的假面具，也許，你現在還不以爲那整天跟你講出好聽的話，恭恭敬敬，對你諸般阿諛的就是對你極端不利的小人，因爲小人的引誘力太大了，對付這種小人，惟一的辦法，就是應用你的理智，控制你被激蕩的情感……：……：」這是他已故的愛人以前寫給他的一封信，她早在十幾年前，參加孫文革命黨爲革除腐敗

制度的事業上犧牲了，以前他只覺得這封信有理吧了，可是，現在事實告訴他，這話一點都不錯。

戰後以來，他的生活一直是單調的，無聊的、孤獨的、他失去了心上人的鼓舞與愛戴。他曾一度抱着絕大的希望，離開了家鄉的老母，從內地來到了南洋，可是，這幾年來，一連串的失意，如關雷掌似的打擊着他，他屢次應用着他往日在學校裏所發表過的一般偉論：「同學們！當你們在事業上受到了挫折的時候，別灰心，莫徬徨，好好的掌握你們的生命。路是由人走出來的，我們不要相信那命運安排人生旅程的命運，而我們所必須確認的，是那由我們創造出來的命運……：……：被社會所淘汰的人，並不是社會淘汰他，而是他甘願爲社會所淘汰……：……：可是，經過了幾百次的顛仆以後，他對這些無所作為的話再也提不起興趣來了。他想求人援助，可是，對人無益的求救，只有招來白眼與諷笑。

在他百感交集的時候，猛然「砰！」的一聲，驚破了他密佈的思網。按着，响起了一陣西方人淫蕩的音樂。

「彼得，怎麼這樣晚才回來呀！還開着收音機幹什麼啦！快點擦乾身上的雨水，免得着了涼呀！」

「媽，人家跳舞呀！跟我倒杯茶來吧！」

「茶早就預備好了。那！還有……：……：」

「媽！隔壁那個混蛋搬走了沒有？」

「他明天要是還不交房租的話，我們就把他的東西都給拋了出去，看他走不走。」

「嘻嘻！好極了，好極了，拋得好，拋得妙。媽，你說是嗎？」

「別開了，快些兒睡覺吧！」

笑的是那麼淫靡，講的是那麼多情。類似慘叫的音樂停止了，談話的聲音聽不見了，窗外淒惻的雨聲，更加呈現得淒涼與恐怖，他的心情更加的惡劣。他想藉酒解愁，可是，酒瓶早已空了。這空空酒瓶使他連想到米甕中沒有米了，廚房裏的柴也燒光了，生活問題在威脅着他。

還有，遠隔在家鄉的老母，已經很久沒有供給他的生活費了。欲要消愁愁越增，這種種事物，使他再也不敢連想下去了，他合閉起眼睛，似乎不想再看到這世界上的一切了。

## MALAY AS A NATIONAL LANGUAGE

by CHU

When we query a person who has no knowledge of our language or dialect, the answer we get is a shake of his head and a smile because he does not comprehend our question. On the other hand, if he knows our language, he will be able to give us the necessary information. Therefore, a language or dialect which is common to both parties will help communication which will foster goodwill between them.

The population of Singapore is multi-racial, consisting of different races, each having its own language and dialect. Communication in such a diverse population is a great difficulty which causes lack of understanding among the people. If the people living in a community do not understand each other, they will be alienated and suspect each other. The language barrier causes misunderstanding which may lead to communal conflicts and intrigue. Therefore, the urgent need of the people is a language common to all of them, a national language.

Malay, a language spoken by the majority of the people living in Singapore and the Federation, has been chosen as the national language of the two countries. Through the medium of the Malay language, the people of Singapore can communicate with and understand one another. As a result, goodwill is fostered among people of different creeds and nationalities. With communal prejudices removed, these people will live in harmony and peace.

In order to make Malay a National Language, the Governments of Singapore and the Federation have taken the lead in popularizing the language. However, they are confronted by two difficulties. Firstly, at present there are few qualified Malay teachers, and teaching facilities, such as good Malay text-books and dictionaries, are not easily available to the public. Those which are being published are rather costly and beyond the reach of people of low income. Will the public be able to learn Malay well under such an unfavourable circumstance? Secondly, many schools were formerly bilingual, but now, by introducing Malay into their curriculum, these schools, have become trilingual. Will school-children, especially primary school-children, be able to learn so many languages well at the same time?

The following facts, however, show that these difficulties can easily be conquered:

An investigation held in 1959 revealed that the number of people in Singapore and Malaya who can understand Malay forms the majority of the population. In view of this, a basic knowledge of the language could be within the reach of the masses with sufficient encouragement. As to the lack of teachers and teaching facilities, the Government is trying its best to help. It has started evening Malay classes in almost all the Government and Government-aided schools, and the fees for the classes are reduced to as low as a dollar per month. Besides, Malay lessons are being broadcast through Radio Singapore. Further, the Ministry of Education is conducting examinations in the National Language twice a year. Many candidates have passed in these examinations with flying colours and are now taking Malay classes in their separate schools. School children will not find it difficult to learn the National Language because they have already had an elementary knowledge of English, which will help them to learn Malay very easily.

A great number of the people of Singapore are keen in learning the National Language, which forms the basis of creating a Malayan culture. There are no better ways in showing their loyalty to their homeland than to learn the National Language. With a common language and a Malayan culture, they will automatically consider themselves "Malayans," and not Chinese, British, Indians or Malays. They should, in fact, take pride in learning the National Language, which, I am sure, will be spoken and written by people all over the world, especially South East Asia, in years to come.

## SOME CHINESE FESTIVALS

The Chinese are a conservative people who adhere to old traditions and beliefs. They observe and celebrate several festivals in the year, the most important ones being Chinese New Year, "Ching Ming" and the "Moon festival."

Chinese New Year is the most significant and happiest occasion to the Chinese. Long before its arrival, every household is bustling with preparations for the celebrations of the approaching new year day. Every nook and corner of the house has to be thoroughly cleaned with the branches of bamboo, which are believed to drive away evil spirits and bad luck. After the house-cleaning, curtains are replaced with new colourful ones, and artificial flowers are put in exotic vases for decoration.

The Chinese believe that everything one wears on new year day has to be brand new, such as new shoes, new clothing, new ties and so on. Because of this belief, a great deal of shopping for such articles is being done. The shoe-shops and the cloth-merchants, therefore, usually have a roaring business at this time of the year. Besides these, food-stuffs and drinks have to be bought. Ship-loads of waxed ducks, olives and sausages keep streaming in from China. These food-stuffs are important items for the new year celebrations.

On new year eve, after worshipping their ancestors, the family gather together and partake of a reunion dinner. After dinner fire-crackers are burnt to drive away evil spirits, and at the same time to usher in the new year.

On new year day, the children greet their parents and elders, and in return they receive from the latter "Ang Pows," which are red packets containing money. This is followed by a series of visits to friends and relatives in order to pay respects to them. New year cakes, drinks and fruit are served to guests on such visits. When the visits are over, they begin their several programmes in enjoying the new year festival. Theatres and amusement parks are packed to the full. Some people prefer to visit the Haw Pa Villa, the Raffles Museum and the Gardens; others while away their time in gambling and drinking. On the whole, the atmosphere is one of joy and friendliness. The celebrations are supposed to last for fifteen days. However, school children and workers return to school and work respectively after two days' holidays.

The next important festival is the "Ching Ming" Festival, which fall on the early third month of the Lunar Calendar. It is an occasion for paying visits to the graves of the dead to commemorate them. During this festival, people living far and near throng to the grave-yards, thereby giving rise to traffic jam and congestion on the roads leading to the cemetery.

On arriving at the cemetery, the Chinese people clear the weeds that have overgrown the graves. After this, offerings consisting of ducks, chickens, slices of pork and fruit are placed in front of the gravestones. This is followed by praying with joss-sticks. The rite is over after the joss-paper has been burnt and a glass of wine poured over the ashes.

Another happy occasion to the Chinese is the "Moon Festival." It is celebrated on the night of the 15th of August of the Lunar Calendar. One or two weeks before its arrival, the Chinese people are busy buying lanterns and moon-cakes, which are often exchanged as gifts among relatives and friends.

On the said night under the full moon, the Chinese set out their offerings of moon-cakes, fruit, pea-nuts and yam on a table in the open air to worship the Moon Goddess. After worshipping, they enjoy a feast on the delicious moon-cakes and fruit, while the children have a parade of lighted lanterns in the Garden. It is, indeed, an enjoyable occasion to both old and young.

The above mentioned are three of the many festivals which are being observed by the Chinese people. The more advanced and educated Chinese have given up most of their traditions, but they still celebrate the new year and commemorate the dead during the "Ching Ming" Festival. The Chinese Christians do not worship their ancestors, but they still join in the new year celebrations and bring fresh flowers to the graves of the dead during the "Ching Ming" Festival.

LOW OON SONG.

## THE DAY WHEN EVERY THING WENT WRONG

To me Monday has always been an unpleasant day, and on every Sunday night, I always think of what will happen the next day, which fills me with dread and foreboding. The reason why I dread the coming of every Monday is because I once went through the most unpleasant experiences on a Monday in the past. Everything that occurred on that day seemed to go wrong.

It was quite a cold morning, I was enjoying my sweet dream in bed when suddenly I felt someone pushing me vigorously. I was so angry at the interruption of my dream that I kicked wildly, and I heard something fall on the floor with a thud. I was still in a daze. However, the smarting feeling of a slap on my cheek at once brought me to my senses. I then heard a fiery remark, "Do you know what time it is now, an how dare you kick me on the chin?" It was my mother! I jumped to my feet and dashed into the bath-room to avoid further repercussions.

The time was very late then. I, therefore, hurriedly put on my school uniform, and before the buttons had quite been done up, I was heading for school on my bicycle. But alas! "More haste less speed," for on the way, I suddenly remembered that I had forgotten to bring the exercise book which had to be handed up on that morning; so I had to cycle all the way back home to get it. I had only a few minutes to spare; therefore I sped on, and I was so much in a hurry that I knocked down an old man. Fortunately, the latter was not badly hurt, so I did not stop to aid him, but left him cursing behind me.

When I entered the class-room, Mr. Chiong, our teacher, was writing some notes on the blackboard, and did not notice my coming in late. I apologised to him for being late, and got out my exercise book to take down the notes. But with a palpitating heart, I could not concentrate on my work. Instead, I kept on recalling the incidents which had taken place a few minutes ago.

The next period was English. Our teacher, Mrs. Cheong, was teaching us Grammar. I paid no attention to what she was teaching and failed to answer her question when asked to do so. I felt so embarrassed and ashamed in front of all my classmates that I wished I were dead.

The period on English Grammar was followed by one on Analytic Geometry, which is the subject I dread most. After demonstrating on the board with examples, Mr. Fong, our Mathematics teacher set us twenty sums as home-work to be passed the next day. When I heard this, my heart sank; for I had to abandon all hopes of seeing the film, "The Scholar And The Fairy Carp" on that evening as I had intended to.

With a heavy heart, I went home after school. When I reached home, I saw my mother washing dishes in the kitchen. I was just about to apologize to her for my insolence in the morning, when my father came in unnoticed. He reproved me for my rudeness to my mother, which filled me with remorse.

After lunch my father asked me to go with him to The Singapore Traffic Office to apply for a driving licence. At the Traffic Office, the clerk made us wait for hours, and it was late in the afternoon when we came home. I was annoyed at being made to wait for such a long time. However, I thought it wiser to keep dumb.

On that night I began to solve the problems given by our Maths teacher. But I was stuck with the first problem, which was very complicated and beyond my ability in solving it. Frustrated, I lost my zest in attempting the other sums. Leaving my home-work undone, I went to bed early. However, I could hardly get a wink of sleep although I was exhausted after such a hectic day. I was tossing about in bed the whole night and worrying about the consequences of not being able to pass up my home-work the next morning.

The above unpleasant experiences took place in a single crowded day. No wonder Monday has become a "Black Monday" to me!

By C. Y. CHERN

## THE IMPORTANCE OF ELECTRICITY IN OUR DAILY LIFE

What is electricity? Electricity is a form of energy which produces heat, light, mechanical power and chemical changes. To-day, it is the most important source of energy. Since scientists first discovered electricity, it has been extensively used to better our ways of living. In fact, the discovery of electricity has a greater effect on the progress of civilization than any other scientific discovery.

Electricity is rapidly replacing the more remote sources of energy, such as oil and steam. It is so cheap and efficient that its importance has not decreased since the recent discovery of atomic energy, which is more powerful than electricity. Nowadays, atomic energy can be changed into electrical energy or any other form of energy.

Electricity has changed and is still changing our lives. It has provided us with comforts that our ancestors had never enjoyed before its discovery. Without electricity, we would have been deprived of these comforts.

In our homes, we can see the importance and usefulness of electricity. Many of the appliances used in our homes, such as radios, cookers, irons, kettles and refrigerators are all run by electricity. By using these electric appliances, a great deal of time and energy is saved. For instance, the electric cooker has replaced the old method of heating with fire-wood and coal for cooking. Again, without electricity the streets would be lit by dim oil lamps instead of brilliant lights.

Perhaps one of the most important usages of electricity is its application to the communicating devices used to day, such as telephones, telegraphs and wireless. It is largely due to these devices that the world is getting smaller and smaller, being connected by a network of communicating lines. The telegraph and telephone enable people to communicate with one another. By means of television, we can witness, while remaining in our homes, important world events which are taking place thousands of miles away.

Electricity is also employed for industrial purposes. It produces power which forces the machines in the factories to work efficiently. Factory owners prefer electric energy to any other sources of energy, for machines and engines run by electricity give a greater percentage of efficiency than those worked by power from steam, coal or water.

The network of electric lines in a city can be compared to the blood system in a human body. A break down in any part of the network would upset the flow of life in the city. The low cost and efficiency of electricity help it to maintain its position as the most popular form of energy extensively used in the world today.

(L.H.)

# AN EXCITTING CHASE

"Coffee for three and a packet of 'State Express' cigarettes! Make it snappy, will you?" shouted a swanky youth in long drain-pipe trousers and a crimson red sport shirt. The 'Tony Curtis' curls drooping over his forehead and the black leather shoes that he was wearing suggested his being a member of the 'Black Panther Gang.'

His two colleagues who were then seated at a table in the coffee-shop were wearing similar clothing and sporting the same hair-cut. Offering a chair to the first youth who was apparently the leader, they seemed to admire and worship him for his haughty air.

"Coffee and cigarettes coming immediately, Sir," the attendant at the coffee-shop replied reverently as he dived into the kitchen to carry out the order. Within a split second on the table were placed three cups of steaming coffee and a packet of cigarettes. The attendant was all attention, being smart enough to sense the dangerous character of his patrons.

The cigarettes were lit and the coffee gulped down. After casting a swift glance around, Kim, the leader, spoke under his breath, "Schedule unchanged. The Highway Inn. Ten sharp!"

Nothing more was said. Stretching their lanky legs and relaxing casually, the youths then settled down comfortably to finish smoking their cigarettes.

In the meantime the young gentleman and his girl friend at the next table seemed to be engrossed in poring over the picture-page of the "Strait Times."

"Elizabeth Taylor, Oh! How I love to see her film!"

"If you are really keen, let's attend the nine-thirty show to-night then."

Detective Chong of the C.I.D. could not be more loving when he suggested this to his lady. The conversation between the loving couple that followed was innocent enough.

On the departure of the three youths, Detective Chong and his girl friend also left after a short interval.

A report of the details of the suspected hold-up was made at once at the headquarters, where decisions were subsequently made and orders given out. The police in the Tanglin area were alerted and warned of the impending danger.

On that night, the dance music at the Highway Inn floated over the serene atmosphere while loving couples hugged on the dance floor. The time was ten-o'clock.

Suddenly out of the dark dashed in three youths in drain-pipe trousers and sporting a 'Tony Curtis' hair-cut.

"This is a stick-up! Every-body, hands up! And don't move!" barked the youth in the crimson red sport shirt. It was no doubt, Kim, the gang leader of the 'Black Panther' threatening.

Those present at the dance hall were shocked into silence. Nobody moved. The atmosphere became tense. The gangsters began to snatch the valuables from the dancers. Just then a squad of policemen led by Detective Chong rushed in, pistols in hand.

Quick as lightning, the thugs fled amid the screams of the ladies. However, before they could get to the door, two of them were overpowered and arrested. In the commotion, Kim managed to dart through the door. But Detective Chong was too quick for him, and chased after him in hot pursuit.

The engine of a car was heard roaring away, followed by the speeding sound of another vehicle. The chase was on. Cars on the road were overtaken, sharp corners turned at full speed, and amber lights jumped.

The distance between the two cars was getting shorter and shorter. Kim, the fugitive, had no choice. It was either dashing for life or facing arrest. He chose the former. With a sudden jerk, he stopped the car, jumped off and dashed into a lane. His pursuer did likewise.

Soon two shots were heard, and a figure dropped on the ground. The chase was over, and thus ended the exciting life of a juvenile who had strayed and wasted his youth.

# A Tragical Story

"Liang San Pai and Choo Ing Tai" is one of the saddest stories, which exposes the evils of the feudal marriage system of ancient China. It is widely known not only in China, but also in foreign countries.

This tale belonged to the East Tsin Dynasty. Long ago in China, there lived a pretty young lady, named Choo Ing Tai. She studied at home under a private tutor, because in feudal days, Chinese girls were not permitted to study with boys as we do now. At the same time, Ing Tai's father was very conservative, and he thought it was of no use for a girl to study. Therefore, he would not allow his daughter to pursue higher studies. But Ing Tai was very fond of study, and she insisted on disguising as a boy in order to attend a school in Hangchow. Her father finally relented to her persistent entreaties.

On the way to school, she met Liang San Pai, who was a poor, but handsome man. The latter was also going to Hangchow for study. They at once became good friends and proceeded together to Hangchow.

In school, they lived in the same room for about three years. During the long period, San Pai did not find out that Ing Tai was a girl. They usually discussed their lessons together and had a mutual respect and love for each other like a pair of good brothers. So their school-life was indeed very happy.

Unfortunately, one day Ing Tai's father sent her a letter telling her to return home immediately. Before she left, she gave San Pai a hint to indicate that she was a girl. But San Pai was so simple-minded that he did not understand her. At last they parted in sorrow.

When Ing Tai returned home, her father told her that she had been betrothed to a young man, named Ma Choon. The news filled her with sorrow, for she loved San Pai dearly. But being in the clutches of the feudal system, she could do nothing but obey her father.

After two years, San Pai finished his study and went to visit his best friend, Ing Tai. When he reached her home, he was astonished to discover that Ing Tai was a beautiful maiden. However, he was torn with grief when he learnt that she was betrothed to another person. He regretted his delay in visiting her and asking her hand in marriage. Broken-hearted, he bade farewell to Ing Tai and returned home. After his return, he fell sick and soon died of sadness. On receiving the news of her lover's death, Ing Tai was beside herself with grief. She spent her days in tears and mourned sadly for her late lover.

On Ing Tai's wedding day, she was travelling past San Pai's grave. Suddenly a storm arose, and the boat in which she was travelling had to be moored near the side of the river. She then went ashore to mourn for her lover. Suddenly, the grave burst open of its own accord, and she rapidly jumped into it. Immediately after this the tomb closed up by itself. After this a couple of butterflies were seen flying to and fro above the grave. The Chinese people believe that they were the incarnations of the unfortunate lovers.

It was a pity that these two lovers died under the sinful forces of the feudal system. However, by ending their lives, they had freed themselves from its clutches, from which there would have been no escape had they been alive.

LIM SOON,  
Sr. II, 1961.

# DISCIPLINE

SR. II ALBERT TAN

Discipline means the willing submission to certain rules of conduct. It is the vital essence of obedience to rules and to those who are senior to one and are in authority, such as teachers and parents.

The above implies that the set of rules which is worthy of obedience reflects the general aim and aspirations of those obeying it; hence the willing submission. Without discipline, rules are looked upon as something alien and unworthy of respect and obedience. When this happens, then there is chaos and anarchy. It is the same with school rules as with government laws. Rules are important; yet they are useless if not willingly obeyed or obeyed with an objective in mind.

The person in authority should realize the part he has to play in cultivating and maintaining discipline among the people under his charge, who look up to him for sympathy and guidance. Encouragement and praise can achieve better results than punishment and ridicule.

Discipline can be considered from two points of view—the training of the individual and the training of a group of individuals in order to maintain peace and order in society.

Domestic animals such as dogs or horses have to be trained before they can be useful to mankind. They must be trained to obey, so that horses may learn to carry men on their backs, draw carriages and help in the farms, while dogs learn to guard their masters' properties and belongings.

Similarly, a child has to be trained by his parents and teachers from his earliest years to obedience. He learns to form good habits and eject bad ones. When reaching maturity, the self-discipline which he has required will motivate him to undertake long and tedious tasks with assiduity and perseverance. Very often he requires all his will power to refrain from doing something bad, such as reading a book in the category of 'yellow culture' or seeing a film that is abjectionable to public moral. It is then that his early training comes into use.

When men wish to act together in society, they have to agree upon certain stipulated rules, the enforcement of which is one of the means of achieving success and prosperity of society. Any society that has no rules or which does not see that the rules are obeyed will soon deteriorate into a state of chaos and disorder.

A regiment without discipline is a mere mob. Soldiers have to learn to act together as a single unit under the command of their senior officers, and not as so many individuals, each obeying his own rules. The aim of military drill is to make the soldiers obey the orders given by the seniors so perfectly that their obedience will become automatic. It can be said that the winning of wars depends almost entirely on the training of the armies.

Similarly, no school or college can exist long where there is no discipline. If students can do as they wish, then regular teaching becomes impossible and education a farce. The aim of appointing prefects in school is to assist in maintaining order in school and to carry out orders issued by the principal. The latter allots to each prefect certain duties in governing his own section of the school organization. However, it is the willing co-operation of all the pupils in school in conjunction with the effort of those in authority that ensures success.

Finally, it can be seen that no achievement can be made without discipline. On the other hand. With self-discipline each individual will progress towards forming an ideal society where "crime" is a forgotten word.

ALBERT TAN,  
Sr. II, 1961.

# The Problems Of Over-Population And How They Can Be Solved

Over-population in a country brings with it many problems in its wake. The growing number of men and women gives rise to unemployment, for the number of jobs available does not necessarily increase with the rise in population. There is a growing need for more houses to be built, and unless this can be done, vast areas of slums will develop. Besides, more food and goods will be consumed, thereby taxing the resources of the country. With the growth of the population, more schools are required to provide a place for every child reaching school-age. Hence arises the shortage of schools, which in turn causes an increase in juvenile delinquency and crimes. The above mentioned problems tend to lower the standard of living of the people and indirectly retards the progress of society.

To solve these problems one must go deep into the study of their causes. One of the main causes is the rapid increase in the birth rate of the population due to ignorance on the part of the illiterates. With a small family, the family budget can be adjusted according to the income of the family so as to provide a decent dwelling, wholesome food and a good education for the children. On the other hand, poor children from big families are deprived of these privileges, and thereby resort to crimes. This problem could be tackled by acquainting the people with the importance of birth-control and the benefits of family — planning, and rendering every possible help to them.

The problem of unemployment can be solved by setting up more industries, opening up of large areas of forests and jungles for agriculture and plantation crops and training up of technical engineers and men of various other professions so that they may be able to secure jobs in other countries if necessary. Young people should be encouraged to widen their scope of training by undertaking jobs other than the "White collar" jobs.

The housing problem may be solved by providing the people of the lower income group with low cost houses, a task which the present Singapore Government is doing. Loans from building societies and government trust funds could be utilised to encourage and help the middle class build privately — owned houses.

To eliminate illiteracy, free compulsory primary education should be enforced. This means more schools need to be built to meet the needs of the growing population. For education, the scope should be extended along technical lines. The problem of juvenile delinquency will automatically be solved when the above mentioned problems are overcome. With the proper training and a happy home, every child will grow up to be a good citizen, who is able to render service to society.

ANG LENG CHAI,  
Sr. II, 1961.

# A JOURNEY



I was very happy to be able to join my friends in making a trip to the Federation during the last April Holiday.

I was excited about the trip as this was my first experience of seeing the Federation. We started off in a luxurious car early one Sunday morning. In half an hour's time, we were crossing the "Causeway". Looking out over the calm water of the Straits of Johore, I was enthralled by the "Kelongs" on one side of the Straits and the ships on the other side.

Johore Bahru was not new to me because I had visited it several times before. The General Hospital, the Johore Zoo, and the Istana, standing on the top of the hill were some of the few places of interest we passed by. We went through the town of Johore Bahru and came to the road leading to Batu Pahat. A sign post stated that Batu Pahat was sixty-eight miles away. The road was straight, and we had no difficulty in speeding away. On the way, we saw nothing but rubber trees, green hills, railway lines, oil palm estates and small streams. This sight gave me the first impression of Malaya.

Batu Pahat was now in sight, and as we drove along the main road, we noticed that there were only two cinemas in the whole town. I was wondering how the people enjoyed themselves in such a small town. Even the Government Offices are very small, and the buildings are made of wood. After a drink in Batu Pahat, we proceeded on to the ferry. The swift current of the river helped to speed up the ferrying, and in less than no time we found ourselves on the other bank of the river. Having crossed the river, we drove on to Muar. Seeing many coconut plantations on both sides of the road, I concluded that the main occupation of the people was the gathering of coconuts. On the way we passed through small towns and villages.

Soon we came to the Muar River, and after crossing it, we travelled for some distance until we reached Malacca. The town looked old and ruined with its ancient buildings, churches and fortress. Then came the longest and most tedious part of the journey, the stretch from Malacca to Seremban. Along this journey, padi fields formed the main features of the scenery. The green padi plants bowing in the soft breeze were a delight to our tired eyes. We reached Seremban in the evening and came to our journey's end.

The next few days were spent in sightseeing in Seremban before we returned the way we came. Throughout the return journey, I spent most of the time recalling the sweet memories of the past few days. However, they say all good things must come to an end, and so, before long, I found myself back in Singapore.

FRANCIS LIM,  
Sr. II, 1961.

# Advantages And Disadvantages

## Of Life In Great Cities

This subject is a highly controversial one. It would indirectly compel us to compare "Life in the City" with "Life in the Countryside." Different persons from different environments have different opinions on the subject. The country bumpkin would be fascinated by the bright lights and entertainments of a city's nightly routine, whereas the town-dweller yearns for the tranquillity and solitude of the countryside.

We shall now go forward and see what the city has in store for us. It is without doubt that the city has offered us better educational facilities than those to be found in the country. Since people congregate in the city, the government has to cater for the majority, and thus schools and universities are built here. Libraries, the centres of all learning, are also to be found in cities. Besides these direct means of education, other indirect facilities are also present in the city. The theatres with their educational films help us to learn history, nature and things which provide us with a general knowledge of the world. Newspapers reporting world issues help us to keep in time with the trends, thus enabling the city-dweller to have a more substantial knowledge of politics which affects not only the lives of the city-dwellers but also those of the country folks.

Because cities are the centres of communication, the residents tend to have a cosmopolitan nature. With this cosmopolitan strain and other educational facilities available, they will have a wider outlook. That the city provides better means of advancing intellectual capacity is again without doubt. Due to the educational facilities available, intellectual society emerges; and because of environments, the individual will also tend to become more intelligent. Also because of greater competition in cities, results are of a higher standard both in the athletic and academic fields.

The city is like a fascinating wonderland. Its beautiful women, its fashionable clothes and its entertainments in the nights are all very alluring. Here in cities people have better chances of tasting delicious food, from and of other countries. Nevertheless, unpleasantness found in cities must also be mentioned and given a fair place so as to be unbiased.

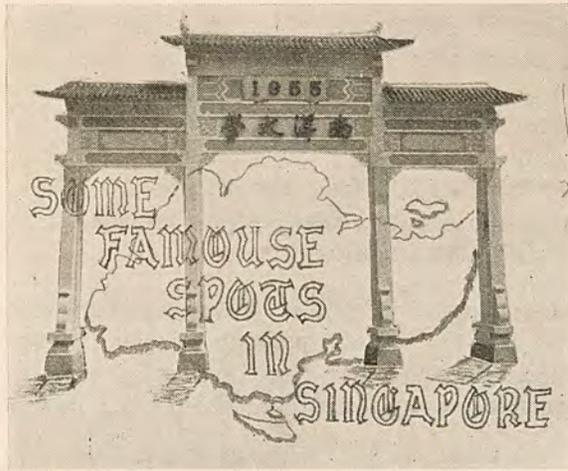
Facts and statistics have proved that the city is not a healthy place to live in. The air in industrial cities is the worst. Many people had died in the past because of polluted air, and even more suffered from respiratory ailments. Though remedies have been found for this, the choking smoke from exhaust pipes of motor vehicles cannot be prevented. Epidemics are easier to break out also. Another appalling thing is the traffic accident. Statistics have shown that the number of accidents, resulting in death and crippling cases, is getting higher and higher everyday.

Other than these dangers to health are other indirect causes. We often hear of people going to the seaside and the country-side for their vacations, why is this? This is because they are going to relax their tensed up nerves, which without this safety valve, would cause them to have a nervous breakdown. What causes their tensed up nerves? Many are the reasons, such as the noises of heavy traffic, the yelling of children, the blaring of radios and rediffusions deep into the night and the unintelligible but hair-raising shrill cries of hawkers from the early dawn till late in the evening. Thus, we can see how trying on the nerves all these can be. So the city-dweller awaits with great patience and welcomes gratefully the few brief hours of heavenly peace in the night when the world seems dead.

Apart from these dangers, such prevalent vices as prostitution, gambling and excessive drinking will cause the degeneration of the city-dwellers, if they are not cautious enough to abstain from them.

Thus, to sum up, it would seem that the pros and cons weigh equally heavy on both sides of the balance. There are two alternatives to ensure a healthy life. One is to live in the suburbs where the hustle and bustle is not so great, and the second is to live in the city, but have frequent vacations in solitary places.

by ARTHUR QUEK MIA GHYE,  
Sr. IIB, 1961.



Singapore is one of the trading centres of South East Asia. It stands at the intersection of the sea and air routs which connect Europe, Africa, Asia and Australia. It is a cosmopolitan city. The people of different races live and work together to build up a new nation. In Singapore there are many famous spots, such as amusement-parks, theatres, gardens, museum and villas. With these attractions Singapore has become a visitor's paradise.

The gardens best known in Singapore are the Botanic Gardens. In the Gardens are planted various kinds of flowers, trees and small plants brought from different parts of the world. The only animals found here are the monkeys. The visitors who frequent this park bring with them fruit, nuts and biscuits to feed the monkeys. Another main attraction in the Gardens is the pond, in which a great varieties of lilies can be found. In the middle of the pond a cluster of reeds and trees grow profusely making it look like an island.

Besides the Gardens, the spots which often attract visitors are the amusement parks. They are the New World Park, The Great World Park and the Happy World Park. In the Parks one can find all sorts of stalls such as gambling stalls, food stalls, book-stalls and music-stalls. During the festival days, the owners of these stalls reap a good harvest. On Chinese New Year Eve, the country folks dressed in their best suits go about enjoying the gaiety of town life. At this time the pick-pockets too have a busy time among the sight-seers.

The King George V Park at Clemenceau Avenue is a pride to Singapore. Children frequent this park to play games, old people go there to enjoy the cool evening breeze, and the young couples, the "Romeos and Juliets" of modern times, go there to whisper sweet words of love to one another and to plan their future.

The Raffles National Library is an up-to-date building which comprises of three floors. On the ground floor is the Library. The second floor contains a study room and a conference room. The Library is stocked with books of different streams, such as Chinese, Malay, English and Tamil. The Library provides free facilities to the people of all classes in Singapore.

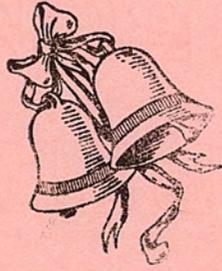
The Raffles National Museum provides boundless interest to tourists as well as the local people. On festival days and holidays, it is thronged with people old and young. On the ground floor are displayed relics and memoirs of Singapore in the past. The weapons and implements depict the life of the Malays in Singapore and the Federation. People who are interested in animal life may explore the many stuffed birds and animals on display in the museum. As one ascends the stairs to the first floor, one is confronted by the awe inspiring sight of the gigantic skeleton of a whale hanging from the ceiling.

The next attraction of Singapore is the Haw Pa Villa, a visit to which is a "must" to tourists who come from all over the world. The Villa was built by the late Mr. Aw Boon Haw, a famous Chinese philanthropist and is now open to the public. Overlooking the Pasir Panjang Sea beach, the Villa is decorated with stone figures of birds, animals and human beings, which depict the legends of ancient China. The austere-looking marble statue of Buddha, towering above the surrounding features, adds an Oriental touch to the scenery, while stone mermaids, frogs and reptiles are found lying about with different postures.

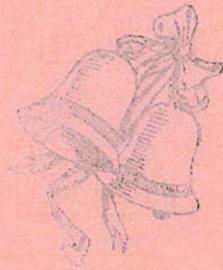
During the week-end and on public holidays the sea-beaches of Singapore become popular resorts. On the beach, picnickers spend long hours swimming and boating. On a hot day, a plunge into the cool water of the sea affords indescribable pleasure. Transistors provide soft music while the picnickers relax on the sand.

The above mentioned resorts are some of the famous spots in Singapore, which have helped the island become one of the tourist centres in the world.

S. H. LIM,  
Sr. II, 1961.



商  
業  
介  
紹



商  
業  
介  
紹



建承司公限有毓振林 學中蒙端之中築建在正  
(基永)

永基建築公司  
林振毓有限公司

專承建造高頂屋宇並自建各款洋樓分期發售

**Lim Chin Yok Co. Ltd.**

ENG KEE CONSTRUCTION CO.

BUILDING CONTRACTOR & HOUSING ESTATE

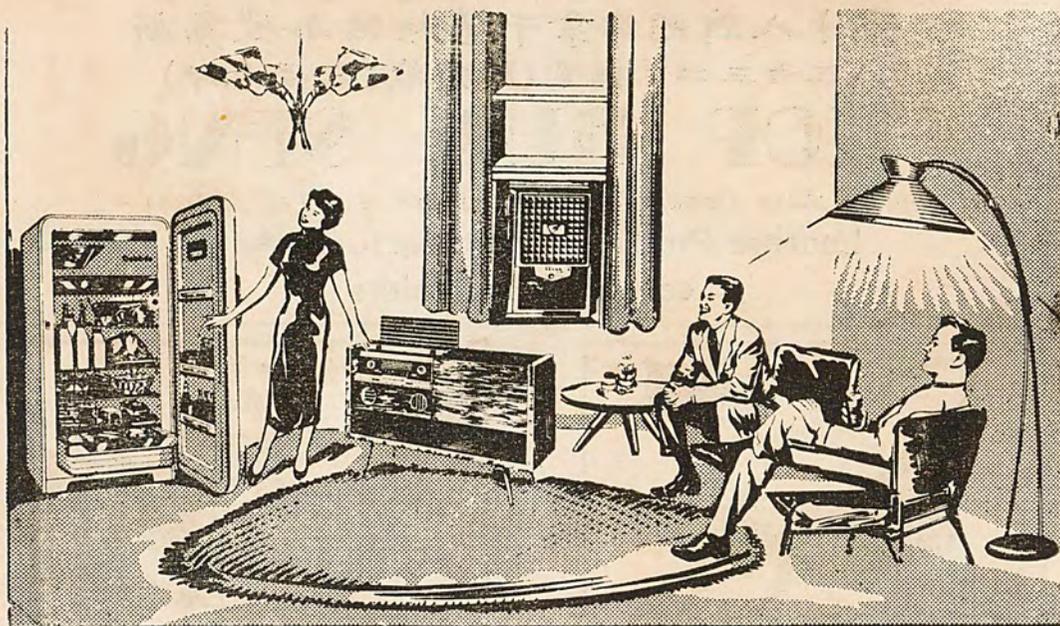
Office: No. 39, CIRCULAR ROAD, TEL: 92739

Workshop: No. 30 LORONG 30 GEYLANG ROAD, TEL: 40052

SINGAPORE.

本公司兼營新鄉  
 村旅店在後港峇  
 利律門牌一號電  
 話八九二四九號  
 毓園歐人公寓在  
 紐頓地味隣律五  
 號電話五四九七  
 ○號  
 毓盧公寓在加東  
 信立律門牌二十  
 六號電話四八五  
 四八號歡迎顧客

# 快樂美滿的家庭



- 君若要有一個快樂而美滿的家庭
- 請駕臨本公司陳列室參觀
- 本公司最新運到大批德國家庭花園燈具
- 以及各國名廠出品之半導體收音機，
- 電唱機，冰箱冷氣機等：分期付款
- 手續簡便現款交易特別折扣。

## 華興有限公司

58-62, ROBINSON ROAD, SINGAPORE, 1.

Telephone No. 93886

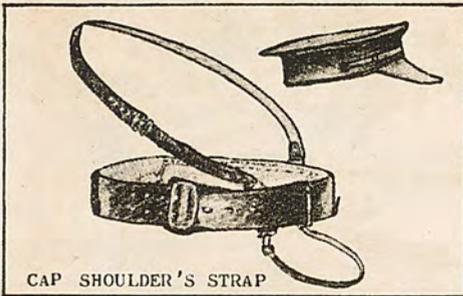
# 和成皮件製廠

新嘉坡小坡梧槽干拿律門牌十八號  
 (即亞街尾結霜橋) 電話：二三八三

## CHOP HUA SENG

80, Rochore Canal Road, Singapore, 7. (Tel: 23638)

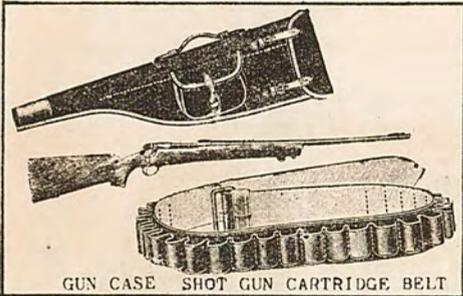
Leathre Products Manufacturer And  
 Leather Belt Dealers



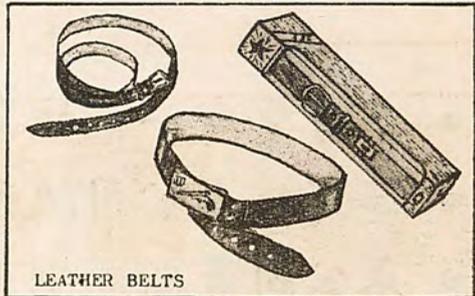
CAP SHOULDER'S STRAP



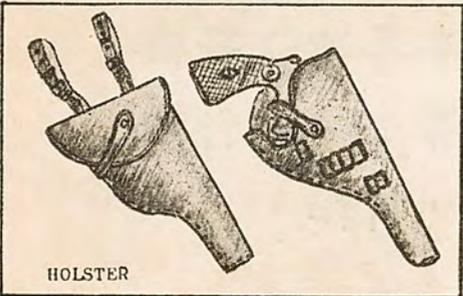
Fine Leather  
 From  
 Germany



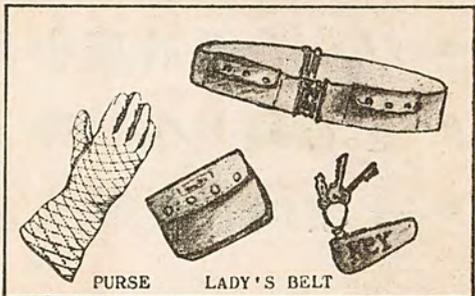
GUN CASE SHOT GUN CARTRIDGE BELT



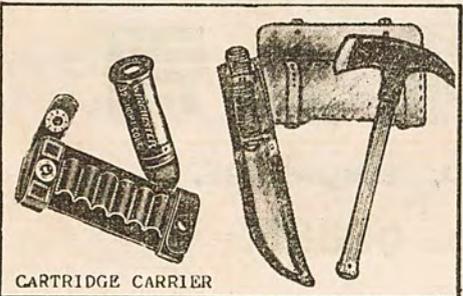
LEATHER BELTS



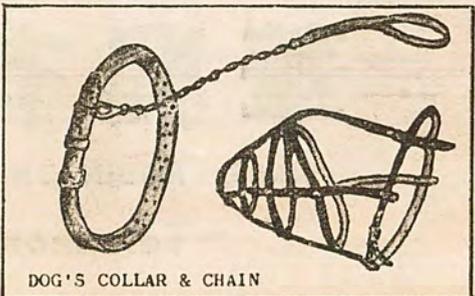
HOLSTER



PURSE LADY'S BELT



CARTRIDGE CARRIER



DOG'S COLLAR & CHAIN

**多利** 強力濃殺蟲劑·家庭農園殺蟲用均宜



詳細說明請向各地代理索取

星·馬·婆·總代理 **黃英發**

星洲大坡二馬路14號  
電話: 76475-70468

**味の素**

AJI-NO-MOTO

馳名世界  
調味珍品  
烹飪必備  
廚房之寶



# 油 生 花 標 鷄



正花生油香味無比  
 營養豐富價格平宜  
 風行南島歷數十年  
 請即購買嘗試便知



標商册註

號一十四牌門路馬二坡大坡加新：行總  
 五一五四七、三七一〇七：話電  
 號一九一牌門律丙辛坡隆吉：行分  
 〇三七九八：話電

品出 盛裕光

號發聰陳 安理代總婆馬星  
 十四至八三街木漆洲星  
 三至一一三三九·話電

GENERAL AGENTS  
 FOR  
 SINGAPORE, MALAYA,  
 & B. N. BORNEO  
**TAN CHONG HUAT**  
 38/40 SOUTH BRIDGE ROAD  
 SINGAPORE  
 TEL: 93311 · 93312  
 93313

頂上層漆  
 鮮艷美觀



# 明興金莊

Meng Heng Goldsmith

新嘉坡小坡爪亞街門牌九十五號  
95, ARAB STREET, SINGAPORE.

電話三一三〇二  
TEL: 31302

本赤珍文名工  
號金珠連貴作  
專白玉寶飾美  
營金器石品化



## 室影后皇

號九十九路馬大門仙水坡加新  
七〇六〇二：話電

司公器電球環

Queen's Photo Studio  
and  
Globe Electric Company

99, North Bridge Road, Singapore, 6.  
Telephone. 20607

專營 無任歡迎 零售批發 服務週到 諸君光顧 華麗大方 美觀燈罩 電器設備 兼營新式 彩色非林 放大代收 承接沖晒 沖印藥品 攝影材料 燈機各種 電影機幻 出品相機 各國名廠 代理

# 德源公司

## Teck Guan Kongs

No 29, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE.

TELEPHONE No. 78527

星洲大坡二馬路廿九號  
電話：七二五八七

專營 滬粵 香汕 暹越 歐澳 各港 土產 什貨

# 順發祥

## Soon Whatt Siang

44-46. New Bridge Road, Singapore, Telephone Nos. 78979-78981

新嘉坡大坡二馬路四四號 電話：七九八七 八九八七 號

註冊 紅獅球象駝麒麟生油 商標

諸君光顧無任歡迎

本號貨物 早晚時價 不同諸君 光顧一言 為定貨經 當面驗明 出門不得 回換各伴 賒借與伊 經手是問 不得在貨 項扣除特 此聲明免 滋後論

# 聯業建築公司

承接房屋土木建築工程

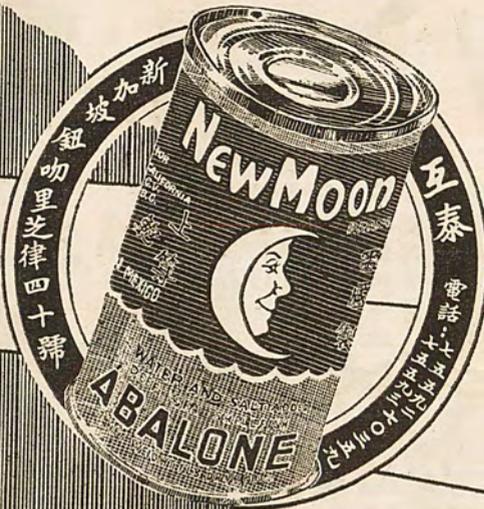
新加坡小坡民啤啦街門牌二號  
 電話：二四九二三 • Phone 24923



Lian Ngiap Construction Co.,

No. 2, MANILA STREET, SINGAPORE.

馬來亞



馬來亞  
 總代理

風行

SOLE AGENTS:

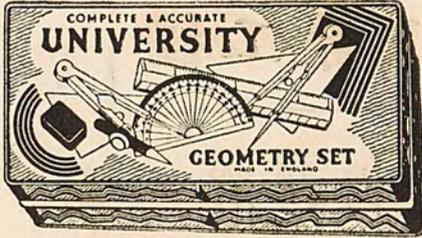
*Hoo Thye*

NO. 40, NEW BRIDGE ROAD.  
 TEL: 75592 75593 70359

人月標鮑魚



# Crocodile File



小坡批發處：中央書店 小坡大馬路 367號

## CENTRAL BOOK STORE

367, North Bridge Road,  
SINGAPORE, 7.  
Phone: 21776

# 鱷魚挾 鵝標票挾

收藏文件 絕不鬆脫  
質料超等 方便耐用

## 鱷魚原子書皮

書本在9寸6分以內均可套入

## 大學幾何器

機件精密 不同凡品

總代理：開明書局

新加坡吉寧街一三五號

## KAIMING & CO.

135 Cross St., Singapore.

Phone: 73659

本所以三十餘年經驗，配合現代化機械，加工熟練工  
作人員，精誠為各界服務，希各商翁，社團，  
廣告設計家，與以注意，外埠可用函電定貨。

大滾印 章廠 知印 書本 雜誌

### 目種業營

1. 色版：各種商標、廣告、銅版、紙版、各種公司、門面、招  
2. 箋紙：各種公司、門面、招  
3. 銅版：各種公司、門面、招  
4. 鋼版：各種公司、門面、招  
5. 鉛字：各種大小、號數、字體  
6. 各種印刷、製版、裝訂、書本、雜誌、名片、信箋、帳簿、表格、海報、廣告、各種印刷品

星加坡勿拉士巷沙律六十七號 電話二〇九八四

# 婆羅洲商業製版所

本刊製版者

道公格價 良精作工



南興無線電

新加坡小坡大馬路門牌七五六號  
電話：二五二一及二〇七九

**Nam Heng Radio**

756, NORTH BRIDGE ROAD SINGAPORE 7.  
TELEPHONE 25212 & 20719



專營各國	名廠出品	收音機錄	音機雪櫃	等兼修理	服務週到	諸君光顧	零沽批發	一律歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------

本廠專工製造上等混合膠

膠製品及各種鋼鐵傢俬

椅桌器具及工程

**德昌  
造製廠  
有限公司**

總行新加坡芽籠巴爺禮峇律二七九一

電話：四〇七六九・四二八四〇

電報掛號 "TECKCHIPOT"

分行吉隆坡八打靈二百十三路門牌一號

電話：五九七三一

# 之 合 公 司

新加坡叻基五十一號

九四三〇一  
電 話 : 九三九七六

“CHERBOAT” : 電報掛號

專	營	樹	膠	土	產	九	八	出	入	商	口
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

# 錦 利 盛 記

新加坡叻基七十七及七十一號

九五三七七	) 營 業 部	八五三七七	) 經 理 家 : 電 話
五四五四九		四三六七七	

“Kilesako” 電報掛號

本	號	經	營	出	入	口	土	產	雜	貨	船	務	九	八
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

# 新中華電器公司

新加坡克理門梳律門牌一五七號

電話：三二四〇一

專營電器材料  
 名廠出品  
 品類各款  
 銅線號  
 數俱備  
 電動機  
 發電機  
 各款電機  
 器零件  
 零售批發  
 發售一律  
 歡迎

兼代修理各種電器工程如蒙惠顧無任歡迎

## 神力藥行

Formula—  
 Piperazine Citrate .. 2%  
 Chloroform .. 10%  
 Chocolate .. 10%  
 Dioxane .. 10%  
 Vanilla Powder .. 2%  
 Saccharin .. 2%

Formula—  
 Phenolphthalein .. 2%  
 Chloroform .. 10%  
 Glucose .. 10%  
 Vanilla Powder .. 2%  
 Cream of Tartar .. 2%

註冊商標  
 治主  
 一切瘡疔  
 除毒消食  
 健脾助胃  
 強身壯體  
 服法  
 六歲以上  
 每次六片  
 六歲以下  
 每次二片  
 每次服一  
 次之服時  
 腹可不宜  
 放食並  
 注意小  
 兒多服

註冊商標  
 治主  
 一切瘡疔  
 除毒消食  
 健脾助胃  
 強身壯體  
 服法  
 六歲以上  
 每次六片  
 六歲以下  
 每次二片  
 每次服一  
 次之服時  
 腹可不宜  
 放食並  
 注意小  
 兒多服

**疳積片**

CHOCOLATE KAN CHI PIEN  
 Indications—  
 Dose— Above Six 1 Tablet Daily  
 Under Six 3 Tablets Daily  
 KAN CHI

Formula—  
 Phenolphthalein .. 2%  
 Chloroform .. 10%  
 Glucose .. 10%  
 Vanilla Powder .. 2%  
 Cream of Tartar .. 2%

Formula—  
 Piperazine Citrate .. 2%  
 Chloroform .. 10%  
 Chocolate .. 10%  
 Dioxane .. 10%  
 Vanilla Powder .. 2%  
 Saccharin .. 2%

註冊商標  
 治主  
 一切便秘  
 服法  
 成人每  
 次二片  
 小兒每  
 次一片  
 不可多  
 服

註冊商標  
 治主  
 一切便秘  
 服法  
 成人每  
 次二片  
 小兒每  
 次一片  
 不可多  
 服

**安全瀉片**

ANG CHUAN TABLETS  
 Indications—  
 Dose— Adult 2 - 3 Tablets  
 Child 1 Tablet  
 ANG CHUAN

神力藥行  
 總行大坡叻街九號E  
 電話七六九一二  
 分行小坡全因街一九五號  
 電話二四九四六  
 Sin Lek Medical Hall  
 Office, 8-E, Wavang Street,  
 Singapore Tel: 76912  
 Branch, 195, Queen Street,  
 Singapore Tel: 24946

神力藥行  
 總行大坡叻街九號E  
 電話七六九一二  
 分行小坡全因街一九五號  
 電話二四九四六  
 Sin Lek Medical Hall  
 Office, 8-E, Wavang Street,  
 Singapore Tel: 76912  
 Branch, 195, Queen Street,  
 Singapore Tel: 24946

# 室影魯峇中

## Tiong Bahru Studio

1, Tiong Bahru Road, Singapore, 3,

號一律魯峇中坡加新

話電 Tel 72665



專拍：  
藝術人像  
結婚團體像  
精工：  
沖洗放大  
付件快捷

亞南東  
報威權

SIN CHEW JIT POH

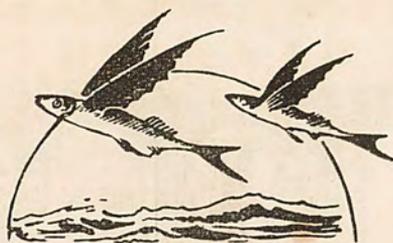
# 星洲日報

地址：  
新加坡羅敏申律二二八號  
電話：  
七三一七一至七三二七五  
言論公正  
報導詳確  
電訊迅速  
副刊充實

(宏最力效告廣)

# 司公地大

男  
女  
童  
裝



恤  
衫  
夏  
恤

貨雜洋華  
發批沽零

號一十六路馬大門仙水坡嘉新：店總

六三九五三·六四一〇二：話電

號一十六牌門律勝球沙：店分

〇六七五九，六九二三九：話電

# 司公限有興華振

號九十三至七十三牌門頂仔山坡大坡加新

五九四三七及二四一一七：話電

## Chin Wah Heng & Co. Ltd.

37 & 39, CHULIA STREET,

TEL. 71142, 73495

營 經

食 罐 什 歐  
品 頭 貨 美

# 南榮有限公司

新加坡禧街門牌一〇三號  
(即打火厝對面)

電話：三五八二三四七

**Nam Yong Limited.**

No 103, Hill Street,

**SINGAPORE. 6**

Tel: Nos. 35118 & 32347



• 專 營 •

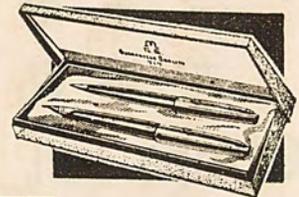
椰 乾 樹 梔

出 入 口 商



New **GE.**

**FOUNTAIN PENS**



You  
Will Be  
Proud  
To own  
A  
**GE**

Fountain Pens

AVAILABLE AT

ALL LEADING STORES.

林信發有限公司

# 馬永德電器

新加坡振南街十七號

電話：二〇七一二

**BAY YONG TECK**

ELECTRICAL CONTRACTOR

TEL: 21702



承 接 電 器	水 喉 及 各	種 工 程 兼	代 理 本 邦	電 話 局 移	動 電 話
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	-------------

# 利 生

新加坡戲館街門牌五號

電話：七五五三

**CHOP LEE SAY.**

No. 5, Carpenter Street,  
SINGAPORE.

TEL: 76553

Factory: 302-A, Lorong 29, Geylang,  
SINGAPORE, 4

電話：四六四二

TEL: 46423

商 標 囍

頂 白 糖 枝 糖 清 水 油 花  
靚 冰 正 冰 油 水 花

# 大 成 布 莊

新嘉坡大坡沙球勝律  
 (即八十間後)三十五號  
 電話：九一二九四

本號親自  
 督染各款  
 家茶烏  
 缸用專辦  
 中西布疋  
 發售

## Chop Tai Seng

No. 35, Circular Road, Tel: No. 92194  
**SINGAPORE.**

# 永 裕 隆 參 茸 行

(新嘉坡) 有限公司

參茸專家 正貨正價

一 律 歡 迎	批 發 零 沽	珍 珠 八 寶	參 茸 燕 桂	本 行 專 營
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

地址：星洲吉寧街一四六號  
 電話：七二四二號

# 新 成 利 貿 易 有 限 公 司

專運暹羅各米土九出口  
 營越光港谷產八入商

新加坡大坡二馬路  
 鈕米芝律門牌二十三號

\*\*\*\*\*  
**Sin Seng Lee Trading Co., Ltd.**

IMPORTERS & EXPORTERS,  
 MANUFACTURERS REPRESENTATIVES  
 AND COMMISSION AGENTS.

\*\*\*\*\*  
 No. 23, New Bridge Road,  
**SINGAPORE, 1.**

Cable Add: "SINSENTRAD" 號掛報電  
 Tel: 70813 70814 & 70815 : 話電

# 永 興 皮 件 公 司

新加坡水仙門大馬路七十七號  
 電話：三九四八九  
 信箱：二四三

專售  
 峇標 上海皮箱  
 德國航空箱  
 英國輕便箱  
 學生書包  
 皮件皮包  
 旅行皮包  
 應有盡有

## Wing Hing & Co.,

(Travel Goods)  
 77, North Bridge Road.

**SINGAPORE 6.**  
 Tel: 34869 P. O. Box 2344.

# 利亨

號九牌門街打賓加坡嘉新

## Heng Lee

9, Carpenter Street, Singapore.

76707 七〇七六七

Tel: : 話電

76550 〇五五六七

\*\*\*\*\*

九	理	菓	菲	中	本
八	出	蔬	葱	美	號
商	入	菜	茨	歐	專
•	口	代	鮮	澳	辦

• 中華書局出版：

• 馬來語學生辭典

單字最完備

編排最清楚

印刷最精良

定價最便宜

袖珍本裝訂

學生最適用

平裝：二元

精裝：三元

另有折扣優待

新加坡大坡大馬路七十一號

電話：九四〇三一

## 大衆電器公司

號八三三律他士里馬坡加新

九一一〇五：話電

專營各國  
名廠出品  
收音機錄  
音機雪櫃  
等兼修理

服務週到  
諸君光顧  
零沽批發  
一律歡迎

## 商友

號八十二牌門律光仰坡加新

六五一二三：話電

專辦

(租出)

桌	電	筵
椅	器	席
部	部	部



# 南成行有限公司

Lam Seng Hang Co., Ltd.

12, Upper Circular Road,

SINGAPORE-1.

Tels: 94728 & 94729

P. O. Box 2015

# 亞生洋服

星洲大坡馬真律二十一號  
(大百貨公司內)

AH SENG TAILOR

No. 21, Merchant Road,  
SINGAPORE.

本號做女款式精美格宜蒙顧任迎  
本巧時男服工物價相如光無

# 利香席館

新加坡怒叻基五十一號  
(修德善堂隔鄰)

通訊處：榮生號電話：二四七〇三  
住宅電話：二七二〇七

包辦喜慶禮式菜加注意諸君惠顧格外歡迎

# 太平洋無線電商行

新加坡惹蘭勿利門牌三十七號

電話：〇三四〇三

The Pacific Radio Craders

No. 37, Jalan Besar, Singapore.

TEL: 30430

Importers & Exporters for Radio  
Values & Components

# 新金山

新嘉坡小坡二馬路域多利亞街二一號  
電話：二四八三三

SIN KIN SUN

No. 212, Victoria Street, Singapore.

Dealer in Modern Furniture & Ironsafes Diamond  
Ironbeds & Spiral Spring Mattresses.

● 本號專造各式新式鐵床鐵櫥私鐵石桌交椅售價克己零售沽批發一律歡迎 ●

# 合順

星洲大坡馬吉律門牌一百三十三號

電話：二七六八四

HAK SOON

No. 130, New Market Road, Singapore-1.

Tel. No. 72684

專造退光牌金灰字聯招  
專造退光牌金灰字聯招  
專造退光牌金灰字聯招  
專造退光牌金灰字聯招

# 郭紹庭傢具商

新加坡域多利亞街一百〇一號  
佛玲舉大厦

電話：三九四一

專門設計  
承造傢具  
物美價廉  
歡迎光顧

# 濟明眼鏡公司

新加坡大坡大馬路(漆木街)六十七號

Chai Ming Optical Co.,

67, South Bridge Road, Singapore, 1.

電話 Tel. 76455

電報掛號 Cable Add: "MINGOPEN"

本號專營各國眼鏡  
各種光學儀器  
名廠金架  
附屬零件  
大幫批發  
驗眼配鏡  
保家合用  
精工價廉  
如蒙賜顧  
無任歡迎

# 龍馬工業社

A號六十六牌門街木漆路馬大坡大洲星  
一七八二九：話電

本製女手零  
社造庄袋沽  
專各時批一  
門款髦發律

# 豐興布莊

號一十牌門(後間八十即)律勝球沙坡加新  
八二二四九：話電

選港出花呢自  
辦滬品羅羽督  
名時絲布染  
廠美髮網疋家茶行

# 榮發公司

號五十牌門(院醫濟同)街燕哇坡大坡加新

電水衛水  
火喉生廁程

Yong Huat & Co.,

15, WAYANG STREET,  
SINGAPORE.

Tel: 74394

# 南華公司

號八牌門律士蘭兀石條十讓班吉武坡加新

NamWah & Co., Tyre, & Batteries.

No. 8 Woodlands Road, 10 Miles Eukit Fanjang,  
SINGAPORE-

Tel: 69545 五四五九六：話電

● 池電輪 祝 ●

全模膠輪  
加工復製  
質地堅固  
不亞全新  
修理內外  
祝輪整造  
各種電池  
發電機電  
心吸鐵電  
等保耐用  
新製耐久  
如蒙光顧  
無任歡迎

# 新嘉坡亞東眼鏡公司

號八四三牌門路馬大坡小

二三二二三：話電

號七八三：箱信

號二六一牌門路馬大坡大

二三八五七：話電

No. 162, South Bridge Road, Tel: 75832  
SINGAPORE.

# 華夏化學藥料有限公司

號五四一街寧吉坡加新

(〇五五七七)  
(七一四四七)：話電

啟公司備  
有高初中  
學校或專  
門化學試  
驗室用各  
種分析化  
學藥品理  
化學儀器  
植物標本  
及工業用  
各種藥品  
各種藥香  
料等批發  
零售價格  
克己歡迎

# 楊茂工業社

YEO YAN PAR 豹揚楊

號八十二百一牌門巷投勝即律光仰坡小洲星

Tel: 22472 二七四二二：話電

Yeo Mong Industry

No. 128, Rangoon Road,  
SINGAPORE.

本號特聘  
專門技師  
精製各種  
皮件女手  
時髦手包  
男女書居  
旅行袋腰  
民証套及  
帶褲帶膠  
原布膠布  
漆布各樣  
拉鍊發售  
諸君光顧  
一律歡迎

# 真美洋服

五一號四十七律沙峇士拉勿坡加新

Chanbee  
TAILOR

No. 74-5 BRAS BASAH ROAD, SINGAPORE. TEL: 24853

# 楊 藝 林

A 號六頭橋吊門仙水路馬大坡加新

八三八〇三：宅住 九五六四三：話電

盒煙機火打筆鉛心活筆水來自：修精

字文西中品念紀金五筆錶類皮：刻雕

件零種各機火打筆鉛筆水來自：發批

# 學 生 書 店

號三十廿至二十廿街信啟坡小洲星

一五二五二：話電



國 貨 文 具	應 用 圖 書	中 英 課 本	文 藝 新 書	學 校 用 品	雜 誌 畫 報	兒 童 讀 物	本 店 經 售
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

# 馬來亞友聯有限公司

Malaya Union Co., Ltd.

CLEMENCEAU HOUSE

154, Clemenceau Avenue Singapore, 9.

G. P. O. Box. 554

Offices:

HONGKONG-DJAKARTA-PENANG.

Kuala Lumpur-Bangkok-New York. U.S.A.

Telegram: "UNIONTRUST"

Phones: 33255 & 25774

# 綿 發 海 嶼 郊

號七十街建福吧盒坡加新

(街泰長即)

四四〇七七：話電



本 專 海 出 口  
號 營 嶼 品 入 商

# 達 開 爾 影 室

樓二號六〇四路馬大：店總坡小坡加新  
號七十七律駝密：店分

# Daguerre Photo Studio

Head Office No. 406, North Bridge Road.

Branch Office No. 77 Middle Road,

電話：33171  
Phone

SINGAPORE.



號九一一街禧坡加新

七四八二三：話電

本 選 呢 布 精 男 趨 衣  
號 辦 絨 羽 製 女 時 服

# 同 記

號七十四牌門街木漆路馬大坡嘉新

THONG KEE

No. 47, South Bridge Road, Singapore, 1.

Telephone 92048 八四〇二九：話電  
92049 九四〇二九

歐 雜 地 漆 批 零 一 歡  
美 貨 席 布 發 售 律 迎

# 泰 成 隆 有 限 公 司

號一十律勝球沙巴盒坡加新

三九八八七：話電

# Thai Seng Long Ltd.

11, Upper Circular Road,

Tel: 78893

Singapore.

天津中央製葯廠出品 補品之王

# 人參精



主治：神經衰弱·諸虧百損 效能：滋補強身·延年益壽

人參和人參精

人參是五加科多年生草本植物為中國特產。歷代醫學家均視人參為滋補強身的最高藥品。中國偉大醫學家「李時珍」氏在明代編纂「本草綱目」書中，特標述人參為治療一切虛症的特效藥，近代醫學家根據人參藥理作用進行研究對人參在醫療上的作用有很高評價。天津中央製葯廠根據人參藥理作用選用吉林人參，經過科學提煉取其全部有效成份，精製成液，經過臨床和動物試驗，證明人參精具有人參一切功能。人參精具有補五臟、安精神、治風濕、促進血液循環，對疲勞過度、神經衰弱及食慾不振、消化不良、健忘失眠等症均能獲得療效。目前市場上所售的松樹牌人參精，就是中央製葯廠所製的人參精。



中國茶葉土產進出口公司天津分公司經營出口

星馬婆 裕豐參茸藥行 總經銷

新加坡盒吧沙球勝律十四號 電話七八八五〇

夜市部：大世界遊藝場內「中國藥品販賣館」

◀ 各坡葯商均有分銷 ▶

致謝。

本高中部畢業特刊辱承諸商號刊登廣告，星  
華文具社樂捐叁拾元，又蒙諸位老師於百忙中撥  
冗審閱文章作品，並承前屆本校高三畢業同學陳  
立誠君拍攝像片，使本刊得以順利付梓，特此

## 鳴謝

+++++

+++++

特點  
· 工作優良。  
· 依期交貨。  
· 設計新穎。  
· 價格適宜。

光藝電版所  
新加坡坡上級山街六十七號  
電話一七三六二五

精製  
銅銻電版七彩  
套色商標版立  
體銅字招牌凹  
凸銅印幻燈片  
學校社團徽章

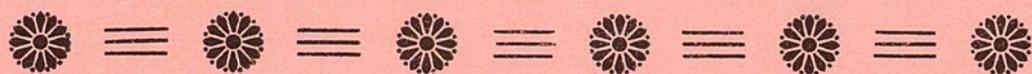
67, UPPER CROSS ST.  
SINGAPORE-1.  
TEL: 73623

MAKERS OF LINE HALFTONE  
AND COLOUR BLOCKS. ENAMEL  
BADGES. NAMEPLATES. BRASS  
SIGNBOARDS. EMBOSING DIES.  
SEALING STAMPS AND LANTERN  
SLIDES.

第一屆中四畢業同學介紹

# ◁ 錄 目 ▷

送本屆中四畢業同學.....	郭秉權先生 ( 1 )
勸本屆中四畢業同學.....	凌喬文先生 ( 2 )
科任老師玉照.....	( 1 )
畢業同學玉照.....	( 3 )
畢業同學與導師合照.....	( 11 )
我們來自各區.....	( 12 )
課室一瞥.....	( 13 )
陶醉在科學室中.....	( 14 )
運動場上.....	( 15 )
郊外生活.....	( 17 )
藝術作品.....	( 19 )
畢業同學簽名.....	( 21 )
編輯委員.....	( 22 )
畢業感言.....	集體 ( 1 )
欣賞與創作.....	浪雲 ( 5 )
談談本邦的旅遊事業.....	潔慧 ( 6 )
理智與感情.....	婉嫻 ( 7 )
電影的功罪.....	長江 ( 7 )
懷念故鄉.....	彩霞 ( 7 )
暗淡的雲天.....	郭玫珊 ( 8 )
立志與實踐.....	偉 榮 ( 9 )
論知足.....	倫智勁 ( 9 )
悼亡父.....	寒 雁 ( 9 )
談談書籍與建國.....	蔡陳發 ( 10 )
正氣歌讀後感.....	林賽鳳 ( 10 )
觀海.....	向 民 ( 10 )
A Visit To International Airshow.....	Black Fellow ( 11 )
The Happiest Day In My Life.....	Antony Smith ( 11 )
A Dream.....	K. S. Lee ( 12 )
My Best Hobby.....	Anny Chny ( 12 )
A Picnic.....	Steven Phua ( 13 )
Chinese New Year.....	Chua Tan Huat ( 13 )
My Favourite Hobby.....	Ko Kee Hwee ( 14 )
International Airshow.....	Alice Ang ( 14 )
A Film I Have Seen.....	Enelyn Ko ( 15 )
Rubber.....	Damon Tay ( 15 )
畢業同學通訊錄.....	( 16 )
編後話.....	編委會



贈

言





會

言



際此行將別離之今日，余實無話可說。惟盼諸位同學必須記取數語：「泰山不讓土壤，故能成其高，江河不擇細流，故能成其深。」吾人處此複雜社會應深知集思廣益之功效。諸位若能深知此理，則必不敢自負，不敢自負，所以不敢自信，不敢自信，所以「有若無，實若虛」，以有為無，以實為虛，從人之長，而明己之短，所以吾人始能完成偉大之任務也。反之，諸君若以智自詡，目空一切，諱

己之不能  
，忌人之  
有善，大  
言欺人，

## 送本屆中四畢業同學

郭秉權

則其所遇  
之阻力必  
大矣。是  
故吾人必  
須深知自

己之智能，有所不足，切不可自矜自是。願諸位時刻體會處世之難，人情之與，蓋世間大小事不如意者十常八九，「初學三年，天下去得。再學三年，寸步難行，」此刻諸位即將畢業離校，汝等必須細心檢討自己缺點之所在，力求進取，虛心學習，敦品勵行，要以堅定之信念，朝向自由光明之大道，為國家為人羣謀福利，若能如此，則不致辜負父母師友之期望也。

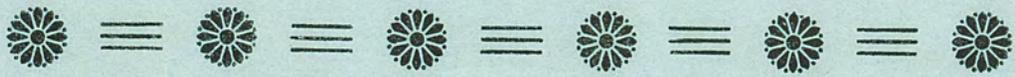
# 勸本屆中四畢業同學

凌喬文

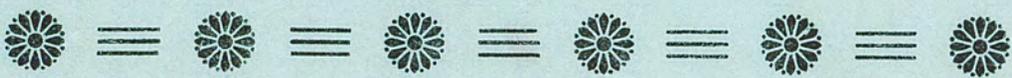
駒光如逝水，青春難再留。今日為諸君畢業之喜日。從此勞燕分飛，各向人生旅程追求偉大之理想與自由，今後似難再有聚首一堂之機矣。余與諸君講習相處之日固短，然諸君之學習精神良好，能集衆人之所知而成其大，極為可貴。故特藉此寶貴篇幅，聊以對諸君有所期望焉。

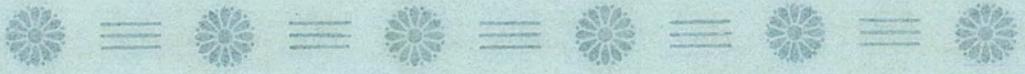
當此世局動盪不安，社會道德淪亡之今日，其能衆濁我獨清者有幾？義之趨，仁之踐，卓然自樹者有幾？其能中流砥柱，礪廉隅，振名節，而浩然垂訓者又有幾人？是以今日最可痛惜之事，乃為人心陷溺，大多隨波逐流，與世浮沉，甚至投機取巧見利忘義者比比皆是也。因此諸君畢業後，不可貪慕虛榮名利，必須面對現實，抱着先賢繼往開來之職志而奮鬥。絕不可背着時代開倒車，諸君務宜緊握時代之巨輪，向着光明之大道推進，努力追求宇宙之真理與進步。

今者，諸君已結束學業，行將畢業離校，實覺依依不捨，惟學問如逆水行舟，不進則退，姑不論諸君升學或就業與否？仍須時刻努力為學，以求博通羣籍，有所思明，庶使中華文化昌明，永標異彩。吾輩青年必須明白此種責任，埋頭苦幹，培養有力之思想，有力之作為，有力之生命，準備為人民謀幸福，如此，方不愧為現代青年，庶無負國家之期望。別矣諸君！君等尤當進德修業，自勉互勵，以身作則，挽回末俗，則我之期望，亦我華文教育之幸也。



科 任 老 師  
畢 業 同 學  
照 片





畢業同學  
採刊誌

照  
九



(一) 獎 玉 師 老 任 科



王先文 倫理科 文華  
師導乙四中景



王先循 東部科 物理  
師導甲四中景

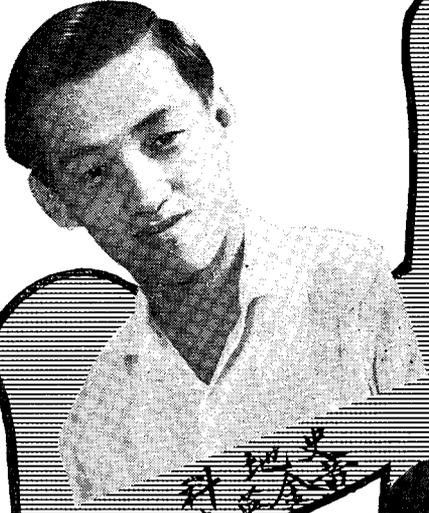


科學 數  
生先青樹李



科 文 吳  
生先斌家陳

# (二) 科任老師玉照



科地生  
先生余



科學化  
先生科全林



科物生  
先生芬傳崗



科育偉  
先生輝秀沈



科術美  
先生群偉楊

(一) 業同學玉獎



李偉盛



馮啟恩



和景新



蔭但新



張錫



安發祥



好來李



英秀李



貞惠陳

# (二) 業同學玉獎



(一) 業同學玉獎



蔡  
棟  
敏



馮  
啟  
忠



和  
學  
敏



蔭  
祖  
奇



張  
錫



安  
敏  
傑



好  
來  
李



英  
秀  
李



貞  
惠  
陳

(二) 業同學王獎



蔡柳溪



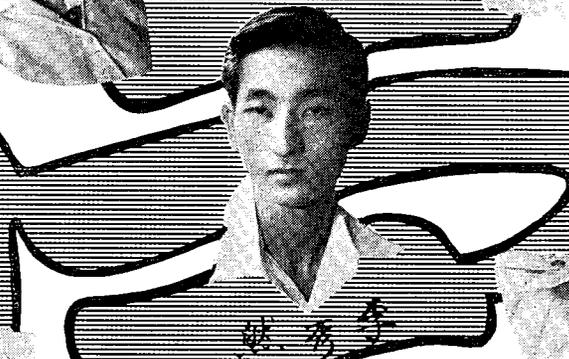
張鏡銘



鄧學平



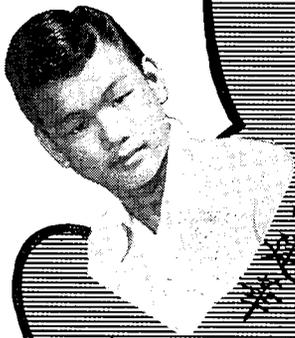
李紹德



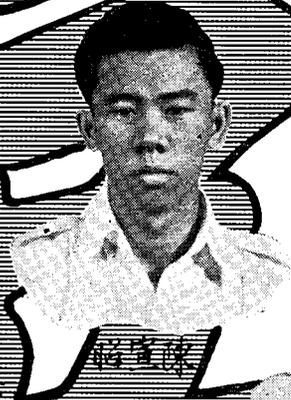
李香純



郭亞良



許英華



陳寶福

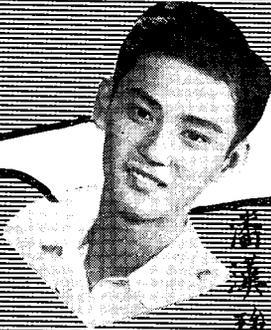


鄧丹

(三) 業同學玉獎



楊雪花



錢漢強



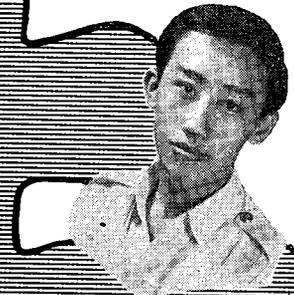
馬春林



陳國強



陳國生



錢裕璇

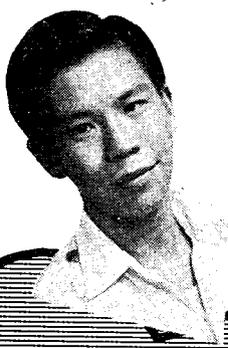


柳



錢雪暉

# (四) 業同學玉獎



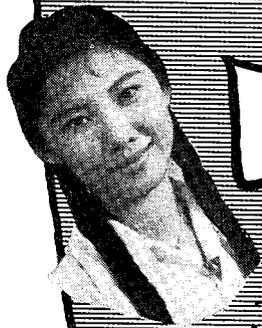
江財鄭



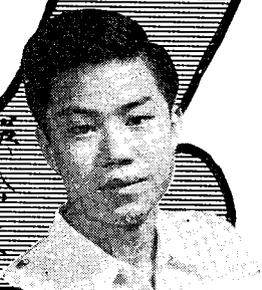
王秀陳



吳頌陳



李巧棠



吳念傲



范隆



楊兆因

(五) 畢業同學玉照



曾再惜



孫再發



劉天浩



戴亞妹



屈國良



黃玉蘭



沈紹潮

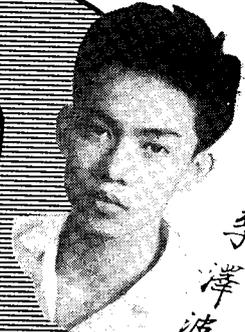


盧亦恬

(六) 業同學玉獎



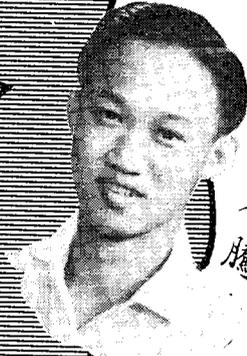
李瑞彦



李澤波



陳麗麗



楊木騰



魏潮祥



陳晏晏



沈素雲



林海瑞

(七) 畢業同學王照



吳福祥



鄭秀蘭



楊景濤



王婉秋



林柳安



陳觀輝



王錦河



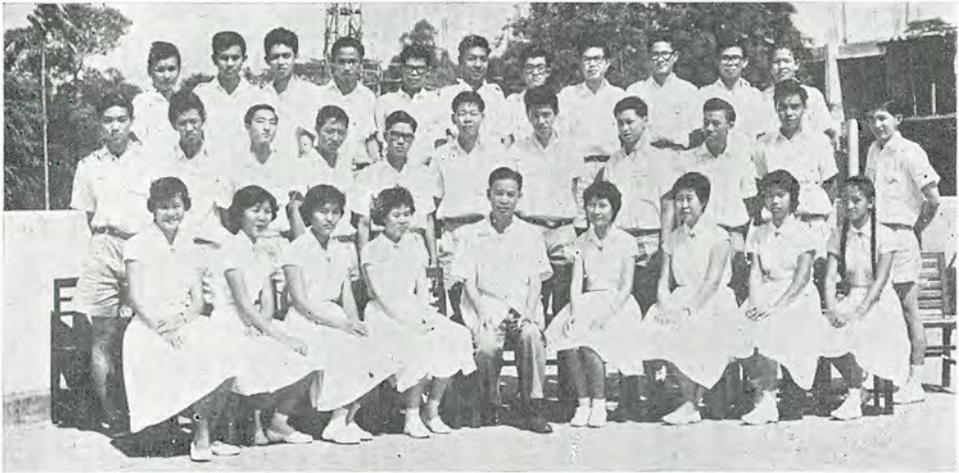
蔡俊榮

(一) 業同學玉獎





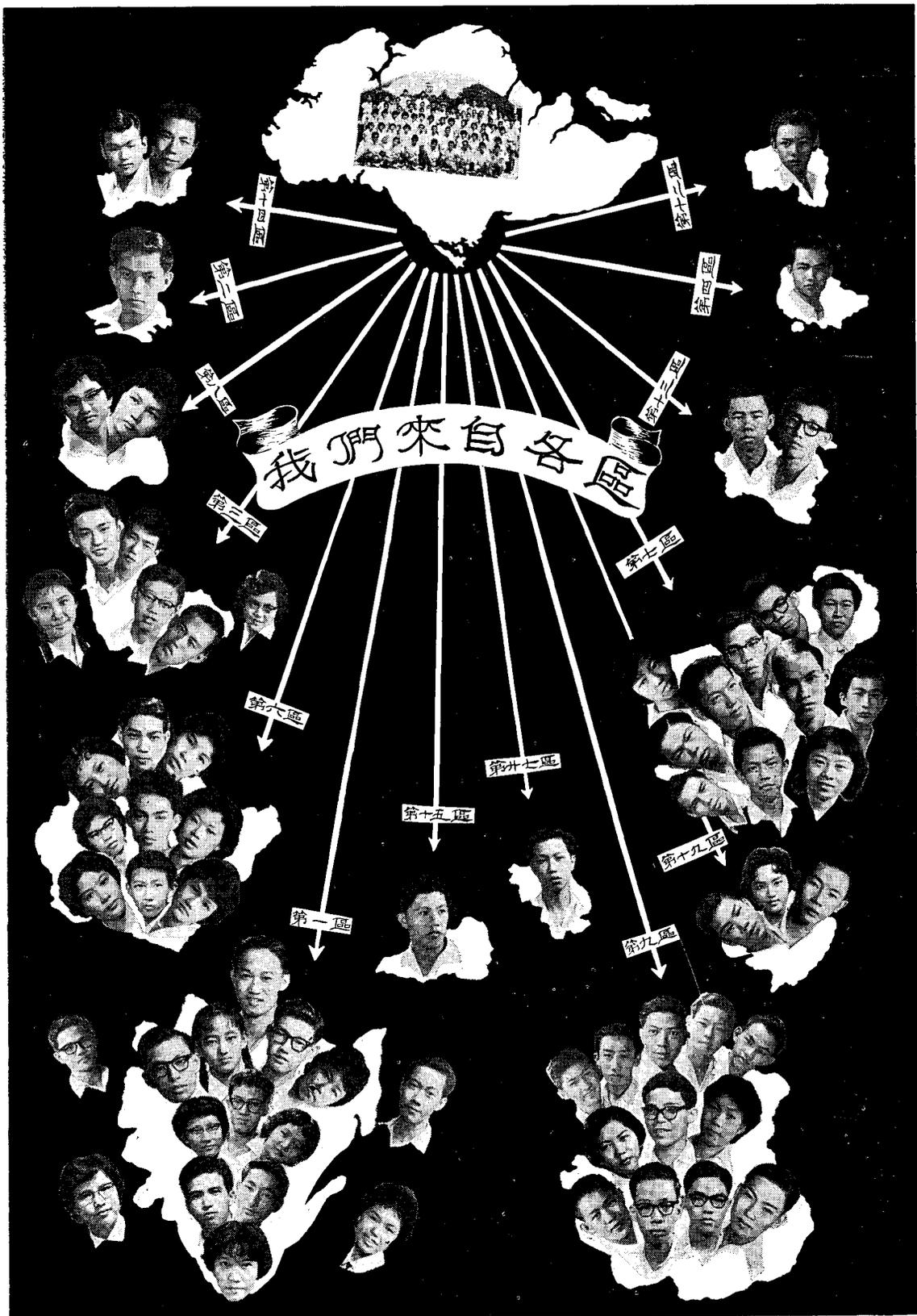
照合師導與學同業畢甲四中

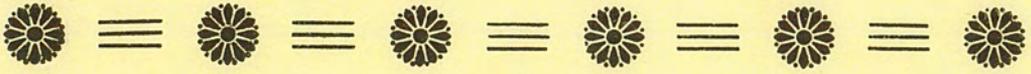


照合師導與學同業畢乙四中



照合師導與員委備籌四中





生  
活  
寫  
照





主  
舌  
寘  
照



瞥 一



言千筆下

室 課



氣和固一



注貫神全



此如來原



論偉發大



聽傾心細



曲一歌清



腰折米斗五為不



論濶談高



嗎題問有



嚙白明你



動運与肉肌



川山的甸緬



式構結類醜



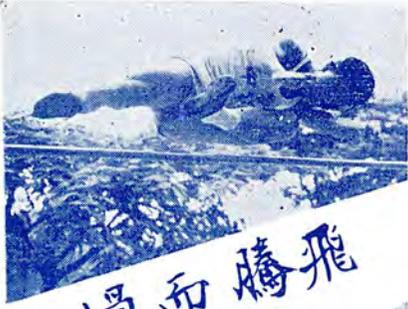
陶

科

學

室

中



過而騰飛



燕似輕身

動



運



球鈎下籃

兒健下籃



勢攻南展



起而空凌

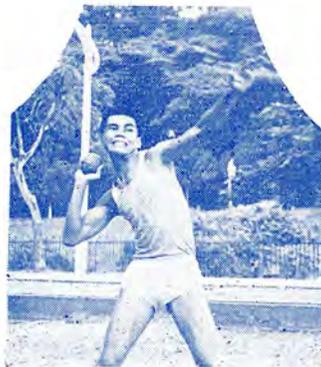


空騰



籃上

上



發待勢蓄

場



攻守兩立



排球健兒



瞄準球兒



GOOD GUARD!



大手頭身

場上



這兒是足球嗎

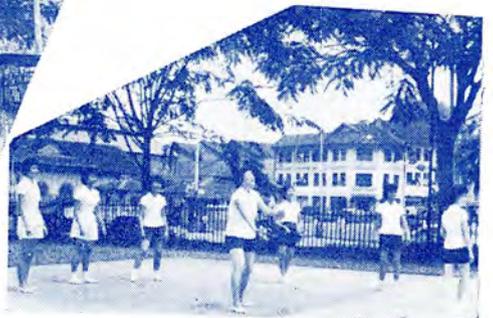
運動



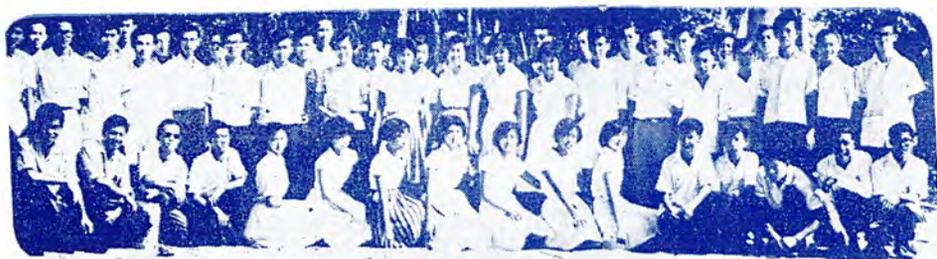
籃下爭球



巾幗英雄



望球興歎



大圖圓



標日向朝

獲

收

鋒先路開

外

郊



怡然自得

樂在其中

活

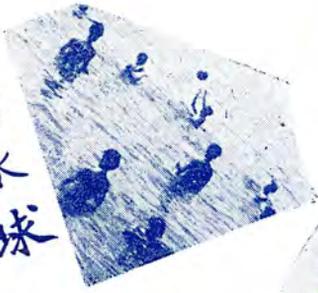
生



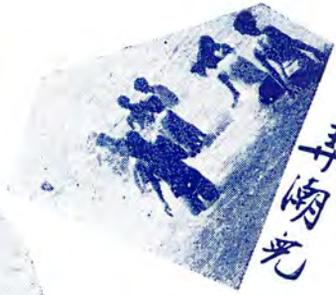
漢羅疊

# 外 郊

打水球



手筒兜



傑三中水

雄漢相疊



高人一等



奏合西中



秀競



戲遊俸集



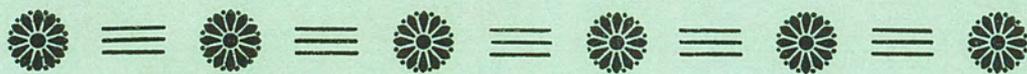
餐進

活



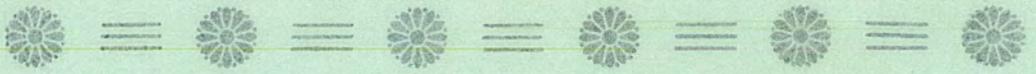
麼甚是那

生



藝  
術  
作  
品





藝  
術  
介  
品

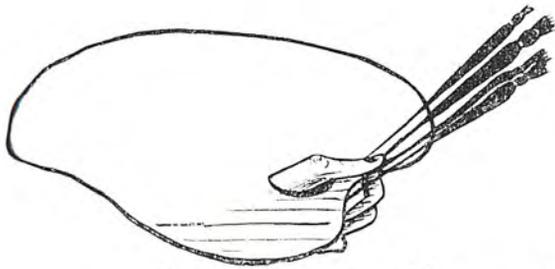




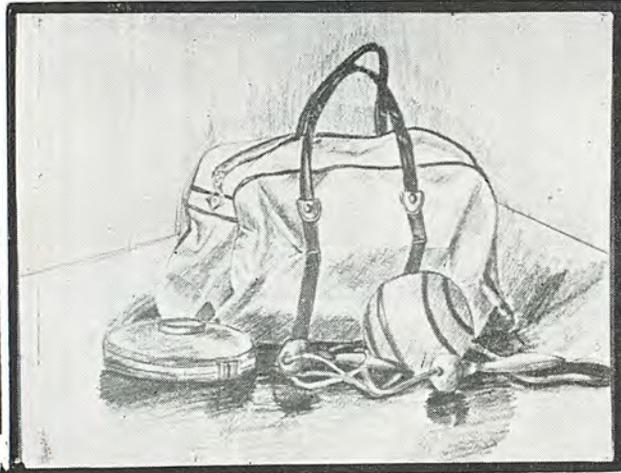
鄞 駿 陞 作



李 瑞 芝 作



藝 術 作 品



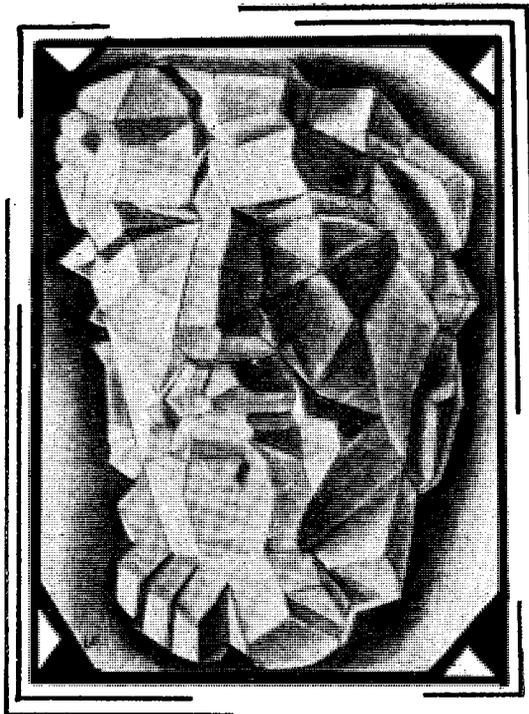
張 蘇 作



王 錦 河 作

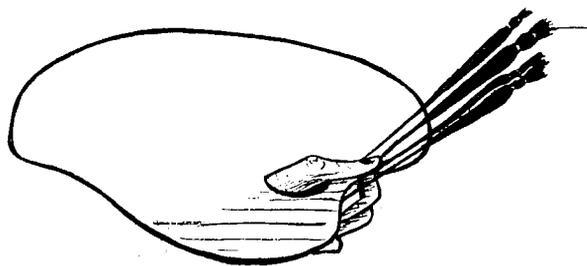


黎才培作

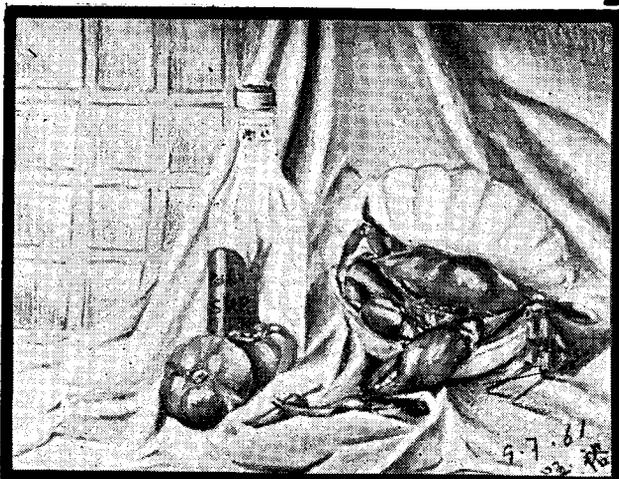


楊木清作

藝術作品



蔡振名作

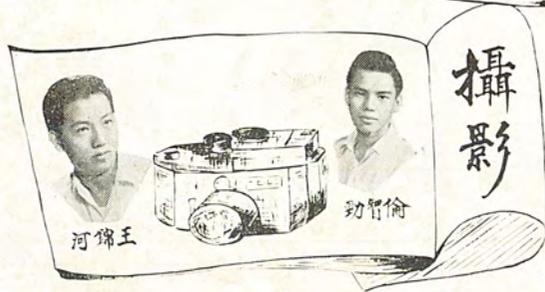
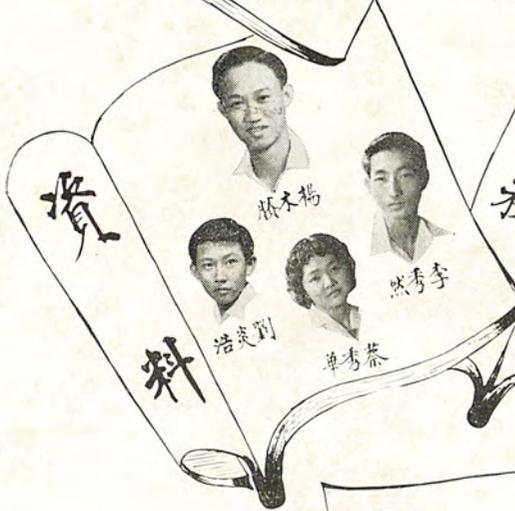
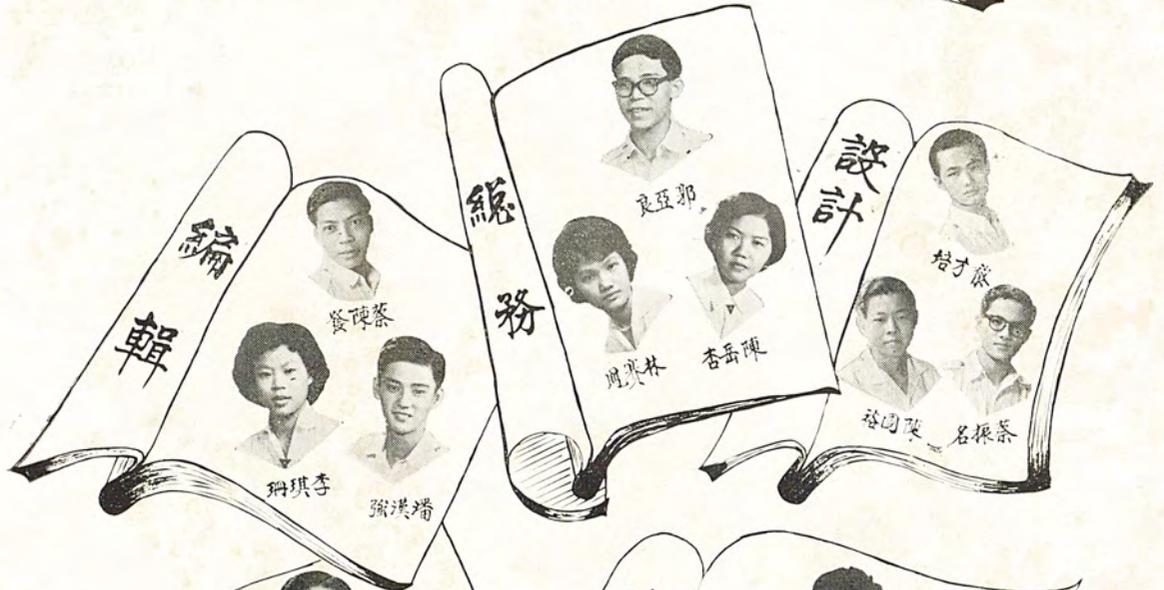


陳國裕作



同學簽名

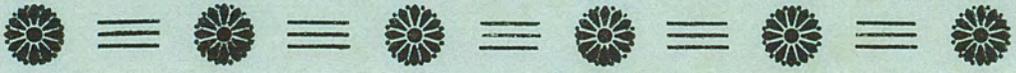
中四畢業



四

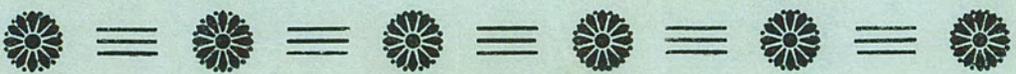
中

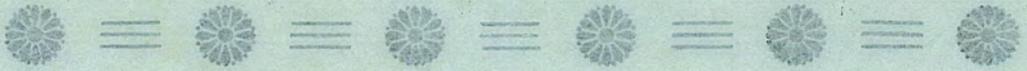
# 員委輯編



習

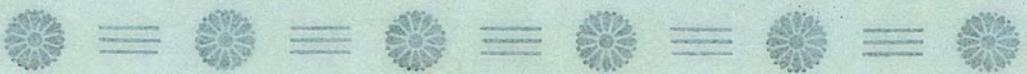
作





習

作



# 畢

# 業

# 感

# 言

(一)

畢業了，這該是一件多麼使人高興的事啊！然而一想到以後的出路問題，我又處于矛盾之中。這時的心情是悲是樂，實在很難分得清楚。回顧以往所得的實在太渺少了，恰似滄海中的一粟，試問我們將有什麼貢獻於社會呢？

同時又想到相處多年的同學和師長，就將要分別了，難免會感到依依不捨，然而一想到人生的聚散本來就是無常的，而今朝的分別又是意料中的事，何況大家是爲了前程，而分離的呢？但同學的友情，最爲可貴，讓我們大家的心，不要爲空閒及時間所阻隔，更要時常保持連絡，永遠連繫在一起吧！

(二)

畢業的鐘聲在雲霄中鏗然的響着，同窗四載的摯友，就要在驪歌高唱下，分道揚鑣，各奔前程了！

畢業，本來是一件值得高興的事，然而此刻我心中的快樂却爲悲哀所代替。望着眼前的景物，那怕是一草一本，都引起了我深沉的回憶。四年來，老師們苦心孤詣，諄諄善誘，同學們切磋砥礪，談笑玩樂，如今勞燕分飛，各奔東西，怎不教人依依難捨呢？

然而，別躊躇！偉大的事業正在向我們招手，讓我們排除萬難，堅強沉毅的去迎接它們吧！

(三)

畢業！好像我們乘着長途的快車，到達某一站時所發出有力的號角而已，莊子說：「吾生也有涯，而知也無涯，」所以我們不能因爲畢業而感到高傲自矜，更不應該沉溺於那美麗的幻想中裹足不前。我們要繼續向智慧的道路上邁進！

(四)

多年共硯攻詩書，如今一別何日見！  
數年前抱着一顆興奮的心，

——楊惜音——

——高啟惠——

——鄧美容——

投進母校寬大門。

如今却帶着滿眼淚水的笑容，  
緩步地走出母校。

× 畢業了；別離了！

× 但願我們以往那珍貴的友情，永存於我們的心靈中。

(五)

響亮之畢業鐘聲傳遍了端中，緊緊地在催促我們。  
然而不知何味？是喜呢；抑是悲……

數載同窗，筆硯共研；一旦別離，使我心中纏繞着無限之悲傷與惆悵……  
天下豈有不散之筵席；終於離別了，別離了那可愛的母校！

(六)

——吳福祥——

世事如棋局局新，人生似雲片片飛。且與諸君生別離，各爲前程求自由。

(七)

——沈紹潮——

人生總免不了爲離別而悲傷，何必爲離別而悲傷呢？錦繡的前程正在等着我們去奮鬥，化悲傷爲最後勝利的願望吧！

(八)

——許祖蔭——

古語說：「別師如別母」，誠然，我們現在只覺得像一群羔羊，在歧途上缺了慈母一般的徬徨！

回憶幾年來與諸位同學聚首一堂互相切磋的樂趣，現在却跟着時光於無形中溜去了。同時就要離開我們的母校和可敬的老師，心里真是十分難受。

——梁致安——

(九)

日月如梭，光陰似箭，轉瞬間，畢業的日子已來臨了。回想往日在校中的團體生活，是那樣的有趣可愛，如今一旦分別，怎不令人依依不捨呢？可是，天下那有不散之筵席，但願畢業後，大家能够更密切的聯繫，共爲光明的前途而努力吧！

(十)

天下沒有不散的筵席，平時我們彼此天天在一起研究學問，並不感到怎樣。一旦要彼此分別，突然才感覺到依依難捨，所謂「別時容易見時難」，不知等到那一天再有像平時這樣聚在一起的機會呢？每位同學都爲自己前途而奮鬥，我願在此祝福諸位「前程似錦。」

(十一)

畢業鐘聲響後，同學們如乳燕向着廣濶的天空飛翔！又像駛於海上之小舟。當風平浪靜時便一帆風順地到達彼岸。當狂風暴雨，波濤洶湧之際，它將有隨時被傾覆之險！搖櫓的人呀！你更要當心海底的暗礁。你應有堅強的志氣，克服困難，更該用你的經驗與智慧去明辨是非。

(十二)

人生只是一段短短的歷史，轉瞬即過，我們要有意義的生活着，就不要碌碌求生。有一分精神一分力量存在的時候，就必須盡量發揮，畢業後的我也是抱着這個志願去發揮我的戰鬥力量。

(十三)

畢業使我興奮，也使我傷心，興奮是我終於從困苦中，如願以償地修完了學業，傷心是四載同窗，平日親如手足的同學從此分離了。但是我們年青人有的的是勇氣，不要爲別離而悲傷，只要我們的目標是一致的，就讓我們勇敢地前進吧！

(十四)

畢業的鐘聲，一陣陣地逼入我的耳中，這時候的我，不知是喜是悲？  
以往的歡樂，同學們的友愛，只成了美麗的綺夢。  
但我們不要爲別離而悲傷，應爲我們未來的幸福而努力，以我們熱烈的心互

相連繫着，齊心合力地創造光明的前途。

(十五)

驪歌聲唱，動我心弦，眼前一群朝夕共處的摯友，轉眼即將，分道揚鑣。回憶四年來所過的團體生活，一片天真無邪的友情，如今却要各散西東，滿懷愁緒，實所難免。然而，爲了我們的前程，暫別是不足道的。但願我們友誼永存，各揮所能，共同努力創造宏偉的事業，完成我們多年來的志願，藉此以步上康莊之大道！——縱然是遍地荆棘，也要勇敢地邁進。

(十六)

離別之聲，頻頻吹送到我們這一群年青人的耳中，在畢業呼聲中交織成一首悲哀痛惜之驪歌，追溯昔日的歡笑與嬉戲時的熱情，天真爛漫的生活是多麼令人神往啊！如今我們站立于各奔前程走向人生另一段斬新的旅程。但願我們的友誼永存，大家努力發揮自己的才能，同舟共濟，在人海茫茫中，創出錦繡的前程。

(十七)

時光荏苒，同窗數載的同學，即將勞燕分飛，分道揚鑣，各自去創造錦繡的前程，去實現多年的理想，然而事實並不如你的想像，處身的渺茫，正如一葉在大海中漂盪着的扁舟，何去何從？一旦經不起浪濤的打擊，即將沉入不測的深淵，故此，我們應該握緊槳舵接受生活的考驗。  
所以，我們必須抱着冷靜的心情，堅毅的精神，謙虛的態度，去發掘人生的真理，偉大的事業，從實際的工作中鍛鍊自己，從失敗與成功的經驗中豐富自己的智識，向惡劣的環境作永久的戰鬥！

(十八)

四年的中學生活就是這樣短促的過去了，眼見我們這批年輕力強的小伙子，將與保姆分離了，將乘着保姆所賦與的一切學識去開闢未來的前程，培植美麗的青春花朵，創造美滿的幸福人生。

(十九)

畢業了，又將踏上人生之另一階段。同學們都興奮地等待着振翼之期，去爭取錦繡的前程。回想自己在母校中的頑皮與幼稚，不禁啞然失笑。雖然在師長們

——鄭傳榮——

——張再成——

——陳岳杏——

——沈素雲——

——李秀英——

——沈月鶯——

——蔡秀華——

——林齊鳳——

——鄭財江——

——鄭泉和——

鄙人不倦的精神下，自己竟成了難彫的朽木！

(二十)

——吳念徽——

畢業了，隨着各人不同的命運所安排，向前奔馳，四載的光陰互相琢磨，今日因學業告了一段落，遂而分離，但願學友，前途無量。

——李澤波——

(二十一)

光陰如流水般，不知不覺，已渡過了四年。畢業了，撫心自問，在這四年中學了多少智識？可恨的是自己不勤勞的學習，但是如今後悔已來不及，惟有從今日起改過自新，發奮圖強。

——張銳銘——

(二十二)

畢業！畢業！這個美麗而動聽的名詞，我是懷着一顆興奮與留戀的心情去迎接它的來臨。興奮的是自己的學業邁進一步！留戀的是那種充滿着愉快與歡樂的學校生活。我們四年相聚，一旦分離，未免使人有依依不捨之感，然而天下沒有不散的筵席呀！

——王婉秋——

(二十三)

畢業，在我是感到愁多於樂，想到自己的才疏學淺，而竟能修完了這一段的學程，心中是感到多麼的興奮與安慰啊！

——柳松金——

(二十四)

同窗數年，朝暮相聚，情如手足，一旦離別，依依不捨，惆悵獨悲。  
古語說：「吾生也有涯，而知也無涯」。願與同學們勤力學習，充實自己。

——黃培光——

(二十五)

天下有不散筵席嗎？但願友誼永遠保存着！

——陳國裕——

(二十六)

無情的光陰，匆匆地帶走了幾年可愛的學習生活。  
在催人底畢業鐘聲下，使我感到無限的悲傷與徬徨。

數年聚首，筆硯共研，現在一旦勞燕分飛，怎不教人悲傷。  
茫茫前途，那裏是我們的棲身的地方？願同學們振作起來吧！  
「人生就是戰鬥」！

(二十七)

——倫智勁——

驢歌聲揚  
流光匆匆

感我心傷  
前路茫茫

同窗四載  
別離在即

友誼殷長  
志願莫忘

——洪惜香——

(二十八)

懷着歡樂的心情來聚合，  
帶着悲傷的情緒而別離！  
告別了多日相處的伙伴，  
一聲再見，  
透過沙雜之聲，  
重重地擊着我的心坎！  
從歡樂化為悲傷，  
從幻想轉為真實。  
親愛的母校，師友們……  
這一刻值千金，  
應該愛惜這一絲情誼，  
親愛的朋友們，  
我祝福你們，  
英勇克服，耐苦奮鬥，  
才有錦繡的前程。

——楊雪花——

(二十九)

光陰荏苒，四年的時光匆匆地溜過去了。今已達至畢業之階段，內心無限惆悵。

唉！親愛的母校，師長及同學們，我將與你們告別了。離別，雖為人生所難免的，然而，多年的聚集，一旦分散怎能不依依。光明燦爛的母校，你是我知識之母，師長們，你們費盡心血，使我在這數年中，如沾時雨，我深切的感激你們栽培我的恩澤，同窗多年的同學，此後勞燕分飛，東西異地了。……但願日後

有舊雨重逢的機會，願大家瞄準目標，努力邁進，創造錦繡的前程。

### ——張隆芝——

(三十)

鵬程發軔  
驪歌先唱

茸藻生香  
友誼無疆

卒業初步  
情別將至

吐氣文章  
前途茫茫

### ——莊惜英——

(三十一)

日夕同窗共硯，琢磨箴規四年之同學，一旦勞燕分離，寧不彼此依依難捨，且將告別了養育我十年而成長的母校，而踏進了人生的另一階段，心靈深處未免感到一絲難以言的酸澀。所謂生離死別，至今始嘗其味，然心中許多話滿以為可寄托於寸管，無奈那「剪不斷，理還亂」的情感，竟無從下手。舉首遙望着茫茫的前途，為自己感到無所措手，也為同學感到棘手。同學們！奮鬥吧！我們是社會未來的棟樑，身為中堅的青年不應為種種挫折而感到哀愁失望，我們應發奮振作而建立了將來為社會服務的基礎。這才對得起那般嘔盡心血來培養教育我們長大的父母及師長們。

願同學們能同心協助，創出一個更美好的團體生活，讓我們到一個更大的人羣中去重逢吧！

### ——劉炎浩——

(三十二)

畢業的鐘聲響遍了整個端中，  
傷感的驪歌不停地奏着，  
在催促我離別可愛的母校。

別了敬愛的老師！親愛的同學們！

回想數載同窗，筆硯共研，一旦分離，怎不令人悲傷！  
在別離之前夕，我願諸位默守「學海無涯，惟勤是岸。」

### ——楊木騰——

(三十三)

畢業的鐘聲，嘹亮的驪歌，驚破了我的美夢，也振動了我的心弦！我總算是走完了中學的階段，但是，畢業！它帶給我的快樂或是惆悵呢？我所學的只是滄海中的一粟，也不會因得到這點學問而感到自滿與傲驕。

我只願像一隻幼小的海燕，靠着一雙小小的翅膀，飛翔於萬里的長空，藏過了汪洋無際的大海，靠着毅力與勇氣去追尋我底的希望。

### ——許建華——

(三十四)

同學們，現在擺在我們前面的，還是一條崎嶇不平的荆棘叢生的人生旅途。但我們依然要帶着沉重的步伐向前邁進，在這黑暗痛苦的途中，也許有偉大的事業，等待着我們來做，因此我們不要因目前的離別而悲傷，我們應向光明的前途去奮鬥。

### ——陳惠貞——

(三十五)

「與其相信你的金錢，倒不如相信你的智慧，與其找尋金錢，倒不如找尋智慧！」

同學們！現在是較量智慧的時候了。我們不要再為濶別而悲傷！為離校而感到徬徨！我們此刻需要的是毅力，是勇敢！我們應不畏艱辛地向學海裏苦鑽。

### ——季來好——

(三十六)

在人生的旅途上，永遠是戰鬥的，沒有奮鬥，生活就如一湖死水！所以，我不為着畢業而感到歡欣鼓舞，也不感到徬徨留戀！我也不抱着「畢業即失業」的腐儒思想而垂頭喪氣，相反的，我更以堅忍的志氣和奮鬥的精神，勇敢地面對現實！循着正義的大道追求真理！

### ——蔡陳發——

(三十七)

四年來相聚一堂，有同學們底互相策勵。如今却要各奔前程，跨越過可愛的校牆而處身於這離亂，污穢，奸詐底社會，前途真是渺茫的一片，不知所措。但願就學的同學們，應該把握着機會，努力於學問，創造美好底前程。至未能升學同的同學們，也要抱有堅強的毅力，不逃避現實，盡量地向前奮鬥。

### ——張蘇——

(三十八)

當你相信命運的時候，命運正需要你的安排。在茫茫的人海中，只有堅強地接受環境給與的考驗，光明的號召正等待着你的。

### ——潘漢強——

# 欣賞與創作

浪雲

談起文藝創作這個問題，我認爲必須先解決另一個問題，就是欣賞問題了。記得三年前有一位朋友曾對我訴苦；他說：「我投稿到現在已經有半年了，一篇也沒有發表過，未知何故？」是的，欣賞能力不夠，創作上便發生問題，報館發表某作者的作品，並不是從文句來着眼，而是由「內容」來評判文章的價值，要解答「內容」這個問題，事實不易，它包含了「生活實質」在內，而不是憑空創作，這是非常重要的問題。大凡一切偉大藝術家都離不了生活這個基本創作的元素，不過生活經驗都是必須要自己已經經驗過的，有時我們可以從別人的談論事情中獲得的。正如魯迅所說的：「要你寫娼妓，那麼你不是一定要去賣淫嗎？要你寫殺人的事情，你不是一定要親自去殺人？」其實不然，文藝創造可從多方面去獲得材料的。的確的，我們創作時可從多處尋找到材料的。所以，愈能欣賞的人，其創造能力便愈高，因此，文藝創作是沒有捷徑的，而是長期地觀察生活，體驗生活方能解決的，那麼這樣愛好文藝的人，不是非常的失望，事實不然。現在讓我來分析這困難的問題「欣賞與創作」。

「欣賞」這個問題可分兩方面來解說：（一）自然界或人情世故的欣賞。（二）文藝作品的欣賞。先來解決這兩個問題，自然界或人情世故的欣賞；例如在一個晴朗的夏天裡，你坐在女皇道上盡情觀賞蔚藍的晴空，白雲朵朵地飛翔，時而感到白雲蒼狗，一切事物都在變動着，時而花兒在向陽帶笑，你不知不覺地便投入欣賞懷抱中了。如果那樣美麗的景色中，偶然發生一場打架或搶劫，你又同時感到悲傷或同情了。這雖是一種欣賞，但如果不能從欣賞中去發現現象裡的真理，過後一無所獲，那麼「創作」就不知從何可得，結果也就等於沒有經驗一般，所以，欣賞不特是心裡距離的標準呢！打個譬喻來講，例如：發生火災，大家都慌慌張張地搶救，同時又怕會被火葬，在這種緊張的情景裡，你姑且不想其危險，你可以鎮定地盡情觀看，那麼，你就可以看到這張充滿恐怖緊張的圖畫裡的各人的情景，同時；你又又可以獲得了實際的經驗了。如果是當火災發生時你也緊張地參加了救災工作而投入災區，那麼，這種心裡距離是比較接近。心裡距離接近，很容易使得意象的「再現」，結果便缺乏了「表現」力。再說一個畫家，當他要描繪某個景物或靜物，他必須選一個適當的地位，以便把景物或靜物從他的畫面表現空間出來。梁啟超的海防帆影便是把景物與他保持適當的距離。心裡距離不會太近又不會太遠，所以，它是一篇藝術的創作，這裏彷彿是有些矛盾，爲什麼心裡距離太近又不行，太遠也不可以呢？心裡距離的太接近的道理我已經講過。然而太遠又會發生怎樣呢？心裡距離太遠，其結果使人難以了解與欣賞

，比如說現在要你去讀離騷，你自然的就覺得枯燥難懂，這就是二千年前舊的生活與我們現在的生活距離太遠的原故了（我並不是反對不去讀離騷，而是爲了要說明這個學說而已）。故此，梁啟超的海防帆影是一篇現世紀的作品，故我們欣賞起來就像吃花生米一般地有味，因它和我們的生活比較接近一點。總而言之，我們欣賞自然風景或藝術作品，我們都必須保持適當的心裡距離，（客觀）才不會誤了別人的作品哩！「移情作用」也是創作具備的條件之一，這是心裡對景物或事物的反應而言，同時也講到心裡的感情。移情作用的另一個解釋是「擬人托物」，多少世界文學作家都是如此，好像高爾基的海燕詩托海燕來譬喻英雄，借名喚醒那些醉生夢死的市儈而且向藝術界發出號召，團結起來推翻帝皇統治，所以他發出警告：「讓暴風雨來得更猛烈些」。伊索寓言是把人的性情假托於野獸而諷刺中世紀的人物，林潮的蘼河之戀也這樣寫道：「她知道著納隱忍兼收並容的偉大，她明白物質循環助人助己的原理，多少年來在寂寞冷清的日子裡，她傾聽過幾許弱肉強食的故事，目擊過多少的兩旁人民的艱辛血淚，他微唱，她歎息，她嗚咽。然而，當她轉折過昔加末，迂迴至哈達，浩浩湯湯地南下，出現在蘼城市民的眼簾時，她已雍容，她已壯大，她將匯合起馬六甲海峽的海水，她要高歌，她要咆哮，她要控訴人間的不平！」原來的蘼河就是一條河海，作者爲什麼要這樣寫它呢？這是作者將全部感情移在蘼河裡去，消融在蘼河裡，作者忘記了自己，而把河流當作本身而切切實實說出了他心裡話。所以一切藝術或事物的欣賞，「移情」是非常重要的，不但欣賞就創作方面說也是不能缺少的！現在，來解說這個學說，移情作用的結果是物我兩忘，例如：我們欣賞胡姬花時，我們的情感和心裡的活動，全部都移到花上去，把自己忘掉，而把花當爲我們自己，像上述林潮的蘼河那樣，許多明星表演的成功，這個元素是不能缺少，所以明星們必須文學修養十分充足，如果沒有這樣，他（她）就絕不能表演或簡直沒有資格。什麼原因呢？我不是在論演劇，不過爲着要使這個學說更明確且更廣泛的應用，不妨也略述一點，演員表演劃分兩方面表演：「內心表演」及「外形表演」，戲要達到所謂「刻畫」典型人物，「內心」表演更加重要。例如：要表演一個乞丐，在常人看來只要穿上一件破衣和一條爛褲，臉上塗得黧黑一點，走路有氣無力，形式上看，的確是像個乞丐。然而，這是外形表演而已，並沒有乞丐的真實感，有了外形表演，還得加上「內心」的表演。如此，演員就必須現實的生活中去創造出一個乞丐，這時必須把全部的情感移往至某一乞丐身上，意思是把自己當做一個乞丐，才可獲得經驗並且可奠定創作的基本元素，詩人和藝術家都是如此，白居易在欣賞琵琶聲後，他這樣的寫道：「大絃嘈嘈如急雨，小絃切切如私語。嘈嘈切切錯雜彈，大珠小珠落玉盤。」雖然是音樂上的聯想問題，但不愧爲由欣賞中得到的「創作」素質，魯迅先生在觀賞中國人的行動後創作了阿Q

音樂家蕭伯特，他聽到人聲嘈雜及碗碟子的聲音，頃刻他寫下一首著名的世界名曲。所以我說愈能欣賞自然界的一切事物，其創作能力愈高，不但文學藝術如此，就是政治學及哲學都是由此蛻變而來的！文藝作品的欣賞又是怎麼一回事呢？舉個最簡單的例子來說：「我們讀左寶貴死難記時，我們可以看出一個忠臣，他的為人如何，寶貴的母親尤其值得我們去欣賞的，這些就是小說中人物欣賞的方法，但我不是說只針對一兩位人物來欣賞，而是全體論之，當寶貴孤軍奮戰你感到快樂，寶貴糧絕時你又感到就憂，他失敗了，舉家投井自殺，你又覺得悲哀和失望，直至左公被刀剖開腹部，腸流而死，你「唉」的一聲感到莫大痛苦地放了一口氣，你並不感到現在的你，實際上你已經被作者帶到另一個世界裡去，去領會另一種生活，而你却是不知覺地走進去，回復過來你就回到現實的世界中，這樣說來，文藝欣賞是全持「不知覺」的態度去領會嗎？不是的，在這裡又導出兩條文藝上重要的學說來解答上述的現象了，它們是「心裡距離」和「移情作用」。

「心裡距離」是文藝理論及文藝批評的重要課題，心裡距離的觀念沒有建立，文藝批評便無法着手，通常人們都喜歡持了主觀便大加批評或用諷刺的口氣來批評，而完全沒有藝術觀念去對待作品，這樣並不會促使文藝的進步，反而使得文藝開倒車，世界各國的文藝批評家，都採用這個「心裡距離」去批評作品，在我們呢，有時稱詩人為「超然脫物」這個道理就是說詩人或藝術家都能把物景放在某種距離去觀，也就是現下寫實主義者的「客觀」了。那麼，到底怎樣才算受種種的痛苦，而借外形（手、腳、眼睛、嘴）表現出來，那麼自然就成功一齣有靈魂的戲了。一切藝術的欣賞或創作都可做此觀。所以，上述欣賞左寶貴的說法，實際上，就是「移情」作用的結果。簡單說一句，移情作用就是把自已的思想和情感移到事物上去。而忘了自己！

上面我已經講了大段的欣賞問題，現在來講「創作」這問題，在這，我不能十分詳細地解釋，因篇幅的關係，而只能大要的來談談這個問題，如果大家會明瞭上述的欣賞問題，也就可以掌握創作方法了。這裏只講兩個問題：靈感與天才，先來講靈感，人們通常都以為靈感是一件神秘的東西，然而，靈感到底是我們等待它呢，還是我們去創造它？的確的，靈感是我們去創作它，在我們的生活到到處都可以找得靈感的，而問題只是有沒有注意。上面所講到欣賞，實際就是創造靈感的因素，因此，我們必須矯正一句老套話：「寫什麼？我沒有靈感！」然而，創作需要「天才」嗎？在我看來天才只是一個具備創作的初步，它必須靠人力去完成，既使是如何的有天才，倘沒有用人力去完成它，那只是一場空洞的藝術夢，根本沒有創作可言！一切的天才都必須用人力去彌補，而不是閉手空等的天才夢！

## 談談本邦的旅遊事業

潔慧

隨着時代的演進，旅遊事業漸漸的受到現代各國的重視；甚至直接把旅遊業當做正式的企業來經營，尤以歐美為盛，而歐美各國中瑞士便是世界的旅遊事業發祥地。而在東方却要算日本為第一了。從國民的經濟觀點來說，由於它能够吸收大批外來的旅客，無形中增加了本國的外匯，使國家的經濟欣欣向榮，所以這一種盈利的企業，可說是國家預算以外的收入。不但如此，另一方面，此舉又可溝通東西各國的文化，同時，又可以替自己的國家作最有效的宣傳。俗語說：「百聞不如一見」，只要外來的旅客在此留下了良好的印象，那麼以前縱然有任何的隔膜和誤解，也能為此而勾消。這就是每個國家要竭力發展旅遊業的原因。

新加坡地當東西交通的孔道，且為東南亞港口設備最好的地區，同時是東南亞經濟命脈的中心加上本邦的風景優美，交通又很便利。同時又因本邦的衛生設備以及其他各種設備，都是居東南亞的首位，以上因素都是新加坡要發展為東南亞旅遊業的中心之本錢。

然而我們雖具有這些優良的地理上的優勢，但是單靠一個清潔的城市，仍不足以吸收多數的遊客。所以我們必須擴展與旅遊業有關的各種事業。例如如設一些新式的大旅館，因為目前本邦的旅館規模不夠大，也不够現代化，容納不下大量的外來旅客。故此我們須要多興建旅館，藉以配合旅遊業的需要。瑞士之所以能吸引那麼多的遊客雖然其地理環境優越，風景優美，名勝古跡甚多，然而主要的還是由於他國內的各種建設都是現代化，符合遊客之需求。發展旅遊業還須注意的一點就是要多照顧遊客的衣食住行，使得遊客毫無無人地生疏的感覺。令使他們在此遊樂好像在自己的祖國一樣。遊客旅行的主要目的是在遊覽，在於認識當地的風光。所以我們還要注意建立本邦的風光，加緊建設，盡量把這個小島美化起來，使到旅客有着「賓至如歸」之感。我認為這些都是不難辦到的。因為本邦是個島國，四面的海和海岸，只要加以人工之修飾和開發，和再配合着熱帶的氣候，擴充冷氣設備，那就容易吸引歐美外來的遊客了。

此外，欲使本邦的旅遊業能够發展得合乎理想，除了積極的加以鼓勵與建設外，最好能在雜誌書刊上及電台，向外地人介紹本邦的風景，設立海外遊客服務所，為遊客辦理一切的手續。同時再加上今年是東方遊覽年，世界各地的遊客必定雲集於此間，乘此良好的機會來發展本邦的旅遊業，必定能得到事半功倍之成效。

# 理智與情感

◁ 嫻婉 ▷

理智和情感祇是一種抽象的，使人無從捉摸的名詞，它並不佔有空間，故我們要解釋這類字眼，便不能單從物質上着手了。當你運用思考去辨別和處理一椿事物時，若能不憑情感的衝動而採取任何意外反常的行動，那表現就完全符合理智了。其實，人類本來就具有這種天性，然則每當感情受到外界的刺激而觸發時，往往會做出不可收拾之事來，這就是理智被感情控制所致。

人是有理智的天性，曉得以其理性去辨別事情的正誤，故社會有所謂法律產生，只不過要人民憑理智而循規蹈矩地生活。

一位富於感情的詩人，不受其原有的理智力所控制，可能滔滔不絕地寫出超人為的詩篇；同樣的，一位理智被情感所埋沒的粗人，也會憑一時的情感把最心愛的東西，或進行中的事物給予摧毀。

理智和情感似乎是一種不可思議的怪物，它不但支配人類一切的行爲。然而過於感情用事，則往往使一切的事情弄僵；偏重於理智，所做的事又會引起大家的討厭，因此，理智和情感又處於矛盾之中。

古代中國那種「一人陞官，全家受祿」的作風，全表現出古代的官僚主義，就是感情勝過理智的例子。楊貴妃受寵於唐明皇，凡屬楊氏家族，皆受封列侯以及楊國舅那種出入禁宮，高視闊步，旁若無人的態度，全是憑感情造成的。

難以解決理智和情感發生衝突：當一個法官審判一個從前有過恩惠的犯人，他將處於徬徨躊躇，無從決斷的地位。他若鐵面無私，照實情處理，加犯人應得的罪名，那他內心將受到「以怨報德」「忘恩負義」的責備，雖然被人稱讚為英明能幹，守正不阿，然則他內心仍感到不安。反之，他若將所犯的罪免赦，使他逍遙法外，以德報德，內心雖有所安慰，但喪失名譽與道德，受外人的蔑視。

感情好比人的心腑，理智好比人的眼睛，遮蔽了良心而胡作亂為，心高氣傲，其結果必不堪設想；前功盡廢，土崩瓦解；憑良心做事，而失助於眼睛的指示，則等於盲目地摸索，莫能分辨事物的黑白，而引導不正確的方向。所以我們做事時，必須控制感情，而多用理智想一想。

## 電影的功罪

· 長江 ·

社會教育對於改革社會有重大的任務，所以一個社會是否健全，絕對不能忽略社會教育，在這科學昌明的時代，電影已成爲社會教育的最好工具了。

然而，社會教育，有優良與惡劣的區別，我們所需要優良的社會教育，是對整個人類社會有着莫大貢獻的，因爲，惡劣的社會教育將使整個社會趨向黑暗，

使人遭受到莫大的禍患。

在目前複雜的社會裏，人們受着壞電影的毒害甚深，這是非常值得我們隨時隨地警惕的一件大事。由於一些不負責的製片家，只顧本身的利益，不惜製造種種對觀衆不利的影片，例如色情，神怪及打鬥之類的影片，不知害了多少觀衆，尤以色情片更甚，使不少有爲的青年，看了之後，想入非非，走上墮落之路徑，甚至因而引誘他幹出了傷天害理的事情來，一般本來是天真活潑被譽爲「國家未來的主人翁」的青年，被壞電影所毒害，如今却變成了社會的搗亂份子，此類的事實，已足以證明壞電影對整個社會是多麼的不利，它簡直是殺人不見血的毒藥。

社會上所發生的殺人，搶劫，強姦……等罪惡，其因素是什麼呢？只要我們追究一下，便知道壞電影是其中最大的因素之一。影片能暴露社會的醜惡，使觀衆認識社會的真相。引導他們走上光明的路。做出對於社會有益的事情來，無形中就改進了社會。在這種情形下，好的電影便能指示我們所應該走的道路。往往一些意志薄弱的青年，看了許多內容健康的影片，因而教育了自己，使自已重新振作起來，意志也變爲堅強，努力去實踐自己一生的願望，他們變成了國家的優秀份子，社會上的精華，他們所作所爲，都爲社會貢獻了無限的力量，因此好的電影對於社會負有改進的任務，我們必須加以特別的重視。

## 懷念故鄉

· 彩霞 ·

我愛我的故鄉，我也愛月夜，在月光皎潔的夜裏，故鄉的可愛的美麗的山水景色，似乎又呈現在眼前。

記得從前在家鄉，每當夕陽西下，母親總攜帶着我們姐妹幾個到海邊欣賞夜之美景。我們倚着欄杆，遼望着那水連天的遠處，浮着金光燦爛的晚霞，反映在海上，使海水成爲一片金黃色，令人遠望過去，更難分辨出那裏是天那裏是水，一羣羣鳥兒橫過遼闊的海飛回它們溫暖的巢裏。海風陣陣吹來，樹葉被吹得婆娑起舞，那時我依偎着母親，望着銀白色的天空漸漸轉變爲黑藍色。月亮婆婆慢慢地穿過樹梢爬上天空，遠處的船上隱隱閃着燈光。欄杆周圍種滿了許多熱帶花卉，微風吹過送來縷縷清香，處在這如入仙境的美麗風景裏，本應深深地欣賞一番，可惜在那時我却不會欣賞大自然的美，如今回憶起來，真是別有一番滋味，我真想立刻回到我的故鄉，投入那可愛的家鄉的懷抱裏，我只恨自己缺少雙翼，否則我將一口氣的飛到那裏，但其實我卻只能呆呆地站在異國的一塊郊野上，望着天空和明月悲嘆而已。

一望着這皎潔明月，就使我回想到在童年時代，母親會教我唱一首民歌，每當月圓十五時，我依偎着母親的懷中誦着「一個月光照九洲，有人快活有人愁

有人樓上吹簫笛，有人樓下愁眉頭。」當時我並不瞭解此詩的含意，只是賞月時隨口唱的，然而現在吟誦起來，却更增加我思家之念的苦痛了。

算起來離開家鄉至今足足有四年了，此四年來，別離心緒向誰言？最使我不能忘的是母親，母親一向最疼愛我，在家鄉時，我是時時刻刻隨侍在她的身傍，但如今卻孤單地飄泊異鄉，唉！母親，妳可知妳心愛的女兒在想念妳呢？爲了前途我忍痛拋棄了妳，想不到此一別竟是永別，早知如此，我寧難拋棄前途，留在妳身傍多待候媽幾年。

從此我只能從回憶裏找到母親的遺容，爲了追尋舊日在家時的歡樂生活，故鄉的一景一物更深刻的印在我的腦海裏，因爲居住在這異國之地，再也尋不到故鄉的半點避跡了。於這種情境，唯一得到解愁的只有眼淚，明知哭只是弱者的行爲的表現，但是只有哭才能減少我心頭的苦悶。

我常自問着：「什麼時候才能回到家鄉呢？」但碰着天時不利，時局擾攘，我只能盼望，等待重回故鄉的日子。

## 暗淡的雲天

郭汝珊

(一)

夜深沉，而今晚黝黑得可怕，毫無生氣的。在死寂的夜空底下，我的心靈墮入深思空虛的織網中，過去的情景會像破碎的夢一樣，又再在我腦海中浮現，於是我好象又聆聽着哀怨纏綿的「夢幻曲」，它那隨着節拍抑揚頓挫的音律，似萬根銀針般穿戮我的心，而我想擺脫情感的迴思，抱一個永恆殘缺的夢境而沈醉，會想到編織一條無形的繩索，爲你栓攏一個難以觸摸的憧憬，如此我又重燃起希望的火花，在深邃的靈魂裏。

然而，往事却像夜空裏飛掠而過的流星，瞬間消失在暗淡的雲天裏了，欲覓無踪，留下的是數不盡的嘆息和難忘的追憶，這甜蜜的往事，已像雲烟般的飄去，似乎愈飄愈遠了。

(二)

那天，華燈初上，我帶着抑鬱的情緒參加朋友的茶會，我原不想參加的，怎奈盛情難却。

場面熱鬧得很，簡直是個花花世界，大家陶醉在溫馨柔和的燈光裏，幽揚悅耳的樂聲中，每個節目完了都有一陣熱烈的掌聲，這些徒然增加我的煩悶，觸起了我的情感，於是，心不在焉地欣賞華爾茲樂曲，樂聲停止了，播音機傳來了清脆的聲音：「接着請奚重維君爲我們奏一個小提琴曲，他的演奏向爲大家所賞識，現在請奚君。」又是一陣熱烈的掌聲，啊！我驚訝那多麼熟稔的聲音，我似陷入

了迷惑……朋友已來催我登台演奏，我直怕那雙笨拙的手指是再不能運用自如奏出妙音來，而使我簡直不敢相信自己，從那裏來的一股勇氣，拿起好久不會奏的提琴，居然也奏起我們眷戀且又難奏的舒曼作品「夢幻曲」，比較之下反而意外的奏得好，我委實懷疑我的聽覺，指尖輕按琴絃躍出每個的音符，不再是悲調，而是愉快和帶來了真靈的美，是爲了受那清音的感動麼？曲終我無心欣賞別的節目，毫無目的地踱到走廊，讓清冷的風吹拂着我紊亂的心靈，只感到一陣子的快慰而已，但仍是滿懷辛酸，而耳畔又盤繞着方才的清音，是真是幻，在演奏時無意中我察覺到正在全神貫注着我的雙眸，唉！她熟稔的聲音，會是她嗎？不會的，梅已永別這人間，而且永遠地安息了。

(三)

七月十日，又是你逝世三週年的紀念日，梅，我照例帶了提琴到你靈前奏一曲夢幻，那是你臨終時吩咐的，因爲那是你生前最喜愛的曲子，想不到現在卻成爲你的讖語，你命運的寫照。我記得你會不止一次充滿信心地對我說：「維，等有一天，我鋼琴學成，就能給你伴奏，將來我們就可開個音樂會，那多麼好」。於是你撫着琴鍵滿懷希望地笑了，而我只得敷衍地笑，可是我笑容裏却隱藏着陰影，可能我已料到在我們前面的日子是個暗淡的雲天，空有希望亦無補於實際，惟有等待那絕望的不幸降臨，可憐你並不知自己患上了不治的病症，隨時有生命之虞，因此你多一份的信心，徒增我絕大的悵惘，雖然盡力使你脫離痛苦的深淵，終於逃不了死神已爲你安排的命運。

(四)

眼見伯母傷心淚下，我的手軟癱了，絃間拋出無腔的調是苦是澀，卻早已導出我的心語，含蘊着遙遠的深情雋意，一陣悲傷，琴聲「夜」然突止，無神的望着雲天，灰暗的，它難道也憐憫你嗎？殘酷的現實啊！而你臨終與死神掙扎的一幕：灰白的臉，死青的唇間頻呼喚我的名字，我知道你有難言的苦痛，只懇求你不要離開我，可是你絕望地垂下眼睛忍心撒手西歸，但我寬宥你，就是從此我們再不能傾聽你銀鈴般的清音，而那娟秀的臉上輕盈的淺笑與爽朗的語音呢？一切都遠去了麼？我沈甸的心田滲入疑惑，交織一種極難形容未曾嘗過的滋味。

×

×

×

直到樂聲終此，最後的一個音符喚回我的思維，疲憊的閉上眼，迎面吹來一陣冰冷的晚風，再環顧周圍的冷落，感歎過去一段綺麗的時光有如曇花一現，啊！短暫的歡聚，漫長的空虛……想着我們雖然是人生激流裏兩片浮萍，偶而相碰，然後又各自匆匆地飄流，而瞬息間的緣遇，却在心坎上刻下不可泯滅的深痕。我惟有祈待到天明，但害怕着又是一個暗淡的雲天；空有雨露的滋潤也難喚醒開在黑夜裏的向日葵。啊！我不敢再想下去，我的心粉碎了。



# 談書籍與建國

蔡陳發

書籍之於建國猶如心臟之於人類一樣重要，一個國家，如果人民的精神糧食（書籍）不充實，那麼，可以肯定地說一句，人民在生活上將得不到快樂和幸福。因為書籍是推動社會進化，提高人民生活程度的原動力。

時代是永遠向前邁進的。我們之所以有今日的文明，完全依賴人類智識的推動。我們的祖先不斷的運用他們的聰明睿智去改造世界，去旋轉乾坤，而且將他們的思想、藝術等等地紀錄下來，遺留給後代的人們。如果我們對前代保存着的光輝燦爛的文化，一味加以抹殺，而不去鑽研、審思它，那麼我們的社會，我們的文化，將停滯於混沌時期的社會狀態，人民知識幼稚，思想簡單。

事實上，一國的發達與進步，只要看它的文化設備怎樣。如果，人民的知識水準高超，顯然的，這個國家必趨於進步，反之，人民知識淺薄；不是社會紛亂，人民過着落後的生活，便是受到高度文化國家的侵佔，一切事業都毀滅於敵人的鐵蹄下。

書籍，是我們人類的必需品，也是我們人類的維生素。一切建設實業都以它為主動力。回教教主說：「置身於學問者，其人不死。」英人培根說：「知識是我們的力量。」等都說明學問的重要。書籍，它能使我們的眼界擴大，我們寄身於書傳經典中，才能明瞭古今中外社會的演變，以及國家興亡得失的因果，同時，也喚起我們積極探討人生的秘訣，宇宙的奇觀……總之，書籍，是引導我們走向光芒萬射的道路上，對於這麼大的貢獻，我們能否忽略而不去研究它嗎？

書籍，是我們建國立基的精髓！沒有它，我們的各種工藝、哲學、科學等等，就不能紀錄下來，傳與後代，只能靠口授，在社會上起不了作用，因為一來知識傳播得極慢，二來許多寶貴的經驗因而失傳。所以，世界上發達的國家，莫不傾全力支持或建設規模宏大，設備完善的圖書館如中國的國立北京圖書館，英國的大英圖書館，法國的巴黎圖書館等等，每個圖書館都收集了百萬千萬書籍，從政治到文學，從宗教到科學，包羅萬象，都是最精華的第一流作品。

我們馬來亞及新加坡，在世界地圖看來，是個小國，在技術上，科學上都難與他國衡量高低。所以我們要推國家繁榮及進步，非多多建立圖書館不可，一來可以養成人民的讀書風氣，二來又是培養國家觀念的重要因素，所以新加坡的國家圖書館，就是本着此目的而產生，同時它將是供給我們精神糧食唯一的寶庫。

## 正氣歌讀後感

△林賽鳳▽

當南宋末年，政治紊亂，國事日非，執政者昏庸無能，以致小人當道，民不聊生之際，執料北方元軍，又趁機而入，勢如破竹，進逼中原，朝野震驚，正當此兵荒馬亂國家危急多事之秋，有一位忠心耿耿愛國愛民的志士——文天祥，毅然奉詔勤王，率眾起兵抗敵，保衛國土，以期將墮落的國家復興，把淪亡的人民拯救起來，怎奈國勢已去，民心已離，回天乏力，徒呼奈何！更不幸的是天祥抗元共敗被俘，三年鐵窗風味，備嘗艱辛，最後終於不屈而壯烈犧牲。正氣歌就是文天祥在亡國之後，被囚禁於獄中所作的一首慷慨悲壯的詩歌，詩之主要內容乃在表彰正氣，敘述作者在一個卑下的低濕而又充滿邪惡之氣的土牢中，猶能生存，這是因為他平日有修養一種正氣，所謂「正氣」就是孟子所說的「浩然之氣」，這種「浩然之氣」是至大至剛的，它充塞于宇宙之間，有了這種正氣便能使人成爲忠臣義士，使人爲公忘身，爲國忘家，甚且爲國而成仁取義。文天祥也就是秉着這種正氣，爲挽救國家而捨身流血，成爲千古垂丹青的功臣。所以在正氣歌里處處表現着一種凜冽不可侵犯的氣質，筆調之間洋溢着忠君愛國之熱情，以及寧願斷頭不願投降的堅貞氣節，真不愧是我國正統文化孕育而成的典型人物，他的行誼著作影響無數的人而成爲中華民族復興建國的精神基礎。

目睹今日之社會世道衰微，人情冷暖，人民只顧自身之利益打算，他人之窮困危急皆置之不理，別敢希望他們出來爲國家效力，就連肯出來替人羣服務的人也微乎其微。他們如果讀過了這首正氣歌，或許會被這篇用血和淚寫成之文章所感動而猛然醒覺過來，若真如此，則我們的民族英雄也會含笑九泉之下呢！

## 觀海

△向民▽

我羨慕原野的風光，  
但我更愛碧綠的海洋，  
聽一聽海浪的呼聲，  
使我想起了許多悲慘的故事。  
遙望長堤上的紅燈，  
船上的黃燈，  
烏黑的海上，  
誰說沒有光明？  
然而我並不陶醉於光明，  
也不屈辱於黑暗裡，  
啊！我耳目所聞的景象，  
心頭湧現了無窮的傷懷！

記得那年那月那日的早上，  
母親哭着失去的兒子，  
祖母老淚縱橫從此永別，  
永別了親愛的孫兒！  
啊！海浪你咆哮吧！  
海風也盡情地吹吧！  
吹掉了痛苦的愁絲，  
渾沌的天幕也有開朗的一天。  
但紅燈呵！  
你照亮了黑暗的海洋，  
也照亮了揚帆大海的孤舟，  
然而人間的光明何處尋？

## A VISIT TO THE INTERNATIONAL AIRSHOW

The International Airshow was held from 8th to 16th April, 1961 at the Singapore Paya Lebar Airport. The reason for the government to introduce it is to show the people the various kinds of aircrafts and give them some knowledge about the serious relations between Singapore's economy and its air traffic. It also indicates us the importance of this airport in connection with the world's major air centres.

Inevitably, my friends and I visited the place on the 11th. We went by car. Long before the opening time, that was at 4.00 p.m., the roads leading to our destination were jammed. Traffic police had a difficult time to control and direct the traffic. Thousands of people which came from every corner of the island as well as other foreign countries flocked to the show. After much difficulties, we managed to enter the airport. Entrance fee was twenty cents for adults and ten cents for the children.

The show was held in an open space next to the aerodrome. Some temporary tents and buildings were pitched up and the national flags with their colours flapped gaily in the wind.

Airway companies such as BOAC, JAL, PAA etc. took part in the show and aeroplanes which came from Russia, Australia and America were displayed as well. There were a lot of aeroplanes ranging from bombers, freighters, supersonic jets to civil aircraft from foreign countries joined in the performance. Some performed swallow dive and looked beautifully, others zoomed passed at a tremendous speed, giving off loud and grinding noise. The performance ended at 5.30 p.m. Then we proceeded to the place where we could see models of Rockets, satellites and various things which we rarely see in Singapore.

At 6.30 p.m., we left the place feeling terribly tired and sleepy.

It was a very successful show. We learnt a lot about the functions of an airport and how news and people get around.

By "BLACK FELLOW"

## THE HAPPIEST DAY IN MY LIFE

I consider that the happiest day in my life is the day when I played a trick on my friend, Tom, as a punishment for him. Tom is a boy of huge size which caused him to become proud and always bully the young and small. But I frequently stood in his way, hoping that I might be able to give a moral lesson to his activities.

One Saturday night, when the clock had already struck twelve, I decided to begin my plan. I took the terrible out-fit of a glost which was given to my brother by my uncle. Then I went and hid myself somewhere in Tom's room which was next but one to mine. When I had found that Tom was already in bed, I was thinking of the joke and of its effect on Tom. I made a sudden loud noise which enabled him to open his eyes, and I presented an ugly shadow before him. He was frightened and began to cover himself with his blanket. I could even see that the blanket was trembling. Then I began to give him a course of lecture, asking him to behave well and warning him of the serious result of his unreasonable actings, while I imitated the voice of an old person. About five minutes later, I returned silently to my room, and could hardly control my laughter.

I was so happy for my plan to scare him was a success because I find that he has become good now.

by Antony Smith

## A DREAM

One night, after reading a story book about a journey to the moon, I found that it was already mid-night, I felt sleepy so I immediately went to bed.

Suddenly, I found that I joined my friends and entered our rocket and set off to the moon.

I felt cooler and cooler as we went nearer and nearer to the moon. The sky was so dark that we could see nothing but the shining and glittering stars around as if they were welcoming us. They were countless, beautiful and bright. Oh! we were really like birds flying freely to anywhere we wanted.

In about an hour, we reached the moon. After putting on the apparatus for the supply of oxygen and having taken our pistols with us in case of emergency, we set out from our rocket.

The moon was very bright. On arrival we could only hear the sound of our footsteps but we saw neither plants nor human beings. It was as silent as a grave. And we found our bodies were as light as feathers.

We could see a large modern building, so we walked slowly towards it. As we went near at, We found that it had a height of about five hundred feet and was made entirely of steel.

In the building, we then saw all sorts of very strange, huge, scientific things which were not able to be found on the earth. We took out some of the books and looked over some of the pages, but we could not understand even a single word. We only knew that the scientific progress on the moon was ahead of that on the earth.

Just as we were examining it suddenly we saw about four or five creatures rushing towards us. They looked like human beings, all about a hundred feet high. They were very fierce and their eyes flashed like fire. We pointed our pistols at them but they drew nearer to us. So we fired, but they were not wounded. They then threw us down. We were struck with terror.

I screamed and awoke with a start, finding myself under my bed.

It was surely a horrible dream.

by K. S. LEE

## MY BEST HOBBY

Everyone has an interest, and one's interest may be different from another, so it leads to all kinds of hobbies, for not every one has the same hobby.

My best hobby is stamp-collecting. It is a kind of educational hobby and I am proud of what I have collected. When I meet my friends, I will say to them "oh, what wonderful stamps I have!"

Collecting stamps is the most interesting hobby. Many boys and girls from all parts of the world collect stamps and I am one of them. Even some of the grown-ups collect stamps.

I have started to collect stamps since a few years back when one of my friends asked me to join the stamp club. From that time onwards, I found it to be most interesting and I try to collect as many as possible.

In my spare time, I look at them. It is a rule that every stamp must be stamped or used. I can learn many things from them, especially history. I get stamps by tearing them from envelopes. I have collected one thousand five hundred and fifty stamps now.

I treasure them very much.

by Anny Chny

## A PICNIC

During the last holidays, I accompanied a group of friends of mine, who had suggested to go out for a picnic. After this proposal was decided, we set to work discussing where we should go and what we should take with us. It was finally settled that we should go to the seaside at Changi Point, about fifteen miles away. A bus was chartered to take us to and fro.

At seven o'clock in the appointed morning, we met at a previously agreed spot and the chartered bus came half an hour later. We left for Changi Point while the time was just coming up to eight and set off in high spirits, each carrying a travelling bag.

As soon as the bus began to move, songs broke out inside. Some of us sang at the top of our voice, while many others played on all sorts of musical instruments that they had brought along. Only a few of us kept sitting without a murmur in enjoying the scenery of the highway. In fact, the world as far as my sight could reach was lovely and beautiful. In one word, all things seemed at their best, and from them I got much inspiration because all of my cares, troubles and anxieties were forgotten.

At last, we reached the famous beach of our destination and chose a place for our picnic on the shore under the shade of some large trees. We could see and admire the delightful view around. The first thing we did was to put on our swimming costumes and plunge into the clear, blue sea for a swim. It was fine, and we waded and swam about, and splashed each other with water, paddled in the shallow water until we were tired. Then we took many interesting photos of one another, including our activities and certain funny gestures made by some of us. After about three hours, we returned to the place where we had left our belongings. There we enjoyed the chicken-*rice*, sardine, bread . . . . whatever food we had brought along.

After a short rest, we went on about our programme, such as cracking jokes, answering quiz and performing comical acts.

At 5 p.m. all of us decided to pack up for the return journey. When we got back home in the evening, we all agreed that we had had a jolly day though we were very tired indeed.

by Steven Phua

## CHINESE NEW YEAR

One of the most important festivals of the Chinese people is the Chinese New Year. Whether rich or poor, it is being looked forward to with great delight by young and old.

When New Year Day comes, boys and girls put on their new dresses and shoes, play with fire-crackers, and pay visits to their friends and relatives. All shops are closed. Every Chinese house is arranged splendidly and magnificently. Everywhere we can hear fire-crackers. "Marjong" is being played in almost every Chinese house.

During this day, we can find songsters and songstresses singing from one house to another house and hear such greetings as "Wishing you a happy New Year" and Kong Hee Fatt Choy".

All cinemas are packed and amusement parks do a roaring business. Some people gamble as if they think it is the only way for enjoyment.

But on this day I spend it in a particular way.

I always say "Chinese New Year Day is my best time for reading stories" Though my brothers enjoy the New Year very much, I like to sit quietly in my study room. On this day I can read two or three short stories and make out my whole plan. I do so partly because there is no noise in my house and partly because my hobby is reading books.

After reading I go to sleep. I always hate those who gamble and those who play fire-crackers. This is why on New Year Day. I stay at home.

Some people say, "What a fool you are!" But I do not care what they say.

by Chua Tan Huat

## MY FAVOURITE HOBBY

It is said, "all work and no play makes Jack a dull boy", so everyone must have some leisure time to spend himself. When we are free from our work, there are theatres, clubs, balls, cafes and parks as our centres of amusement. Everyone has his own pastime during his life time.

I have many hobbies, but my favourite one is stamp-collecting. I am an amateur in this. I started collecting stamps three years ago. My elder brother, who is a stamp-enthusiast, asked me to help him in sorting out his collection of stamps. I was so much attracted to the beautiful colours and patterns of these tiny things that I begged him to give me a few. I exchanged these few with my friends. My collection grew slowly. Soon I saved up all my pocket money, and bought myself an album and various kinds of stamps. Collecting stamps became my sole interest. I spent my free time in examining and sticking them into my albums with great care. From my brother, I learnt a few important points about stamp-collecting.

Sometimes, one may hear or read about a philatelist paying a great amount of money for a freak-stamp. This sort of stamps are very rare, for it is due to either printing or stamping errors, and this is why they are valuable. First-day's covers are also quite valuable and I never miss any one of them.

Through stamp-collecting, my geographical and historical knowledges were improved. It has also helped me to make more friends. I correspond with over-seas pen-pals and gain a lot of invaluable knowledge from them. Because of my correspondence with them, my collection of stamps grew quickly and at present I have seven thousand.

Every bit of my spare time is devoted to this amusement and I hope one day I will be able to boast of a priceless collection!

by Ko Kee Hwee

## INTERNATIONAL AIR SHOW

The object of organising the Singapore International Air Show was to show the people the various types of the aeroplanes in the world, and how people could get about easier, quicker and cheaper by travelling in the latest aeroplanes. The new achievement in aero-flying makes things easy for everyone and economical too.

The Air Show took place from the 8th to 16th of April, 1961 and was held at the Singapore's International Airport — The Paya Lebar Airport. The fact it drew a huge crowd could be seen in the traffic jams along the MacPherson Road and in all major roads leading to the Airport. The people of Singapore were not the only people there though they made the majority. People from Johore, Kuala Lumpur and other places also came to the airport.

The entrance fee for adults was twenty cents per head and children had only to pay ten cents. The area where the aeroplanes and helicopters performed was surrounded by a fence. Outside the fence near the main entrance were business houses. Goods especially electrical ones were displayed in the premises.

The aeroplane companies which took part were mainly the BOAC, PAA, MALAYAN AIRWAYS, JAL, GARUDA, KPM, SAA, etc. The aeroplanes of some of these companies came to land on the airport. In the sky supersonic jets, "Vixens" and bombers sped across the sky causing every eye to look up. The magnificent performance of the pilots satisfied everyone present at the airport.

The Air Show was a great success and everybody talked about it, hoping there would be more in the future.

by Alice Ang

## A FILM I HAVE SEEN

Films are of two kinds; one is those which are educative, entertaining and morally good, the other type is those which neither produce any morality nor educational value, but deteriorate our mind.

One example of an excellent film which has left a deep impression in my mind is the show called "I Want To Live!"

The gist of the story is about a woman named Barbara Graham, known to sailors and bar loungers as a good-time girl and was also used as a bait by crooked gamblers to bring "suckers" to their games. The police had her recorded down as a dope-addict, prostitute and swindler. Eventually, the law decided that she was a murderess and sentenced her to death. But in the story, she was also a loving mother and a trusting wife as well. She was innocent and went to her death after being tortured for something she actually had not done. She made her last walk to the gas chamber wanting to live but not afraid to die. She was a stubborn criminal, she never gave in under the cruel questions.

This is her baffling character but Susan Hayward who portrayed this woman acted very well. Her acting made the audience sympathize with her.

From the show, I gain the knowledge that we may easily be the innocent victims of the underworld and may be led to crimes if we are careless. The methods employed by them is ruthless and brutal and may appear in different forms. Therefore, realizing this, we must pay great attentions to our associations with others, otherwise we may be used as a bait by these freebooters and may fall in sadness in our whole lifetime. Another thing I learnt from the show is that law is unchangable, those who break it cannot escape punishment.

This is the kind of film which I consider good and I hope that there will be more of these sorts of films shown in future.

by Evelyn Ko

## RUBBER

In Malaya there are many rubber plantations. Rubber is very important in the world, because it can be made into tyres, shoes, balls and wires etc. Rubber is a kind of liquid, which comes from the rubber trees, and is white in colour but not transparent.

Rubber must be cut in the morning, so the tappers must wake up very early in the morning. They go to the rubber plantations to cut rubber with a tapping knife and some small cups. They cut a long line round the rubber tree, so the white latex drips very slowly into a small cup.

When a small cup is full of latex they collect it in a pail. After that they send it to the factory. The workers treat it with acetic acid, so that the latex gradually becomes coagulated. Then the workers put the coagulated rubber through rolling machines to roll it into sheets, and hung in the smoke-house. Afterwards the rubber turns into yellow or brown and is packed in bales.

At last they are exported to other countries for making shoes, tyres, wires and other materials.

by Damon Tay

# 中四畢業同學通訊錄

姓 名

地 址

- |     |                         |   |
|-----|-------------------------|---|
| 1.  | 王 婉 秋<br>HENG WANG CHEW | 馬真街門牌六十六號<br>No. 66, Merchant Road, Singapore, 1.                                 |
| 2.  | 王 錦 河<br>HENG KIM HO    | 小坡大馬路，門牌六一〇號<br>No. 610, North Bridge Road, Singapore, 7.                         |
| 3.  | 李 琪 珊<br>LEE KHEE SAN   | 怒叻基門牌五十二號<br>No. 52, North Boat Quay, Singapore, 6.                               |
| 4.  | 李 來 好<br>LEE LYE HOE    | 加冷律門牌四十號<br>No. 40, Kallang Road, Singapore, 8.                                   |
| 5.  | 李 秀 英<br>LEE SIEW YING  | 亞拉街門牌六十號<br>No. 60, Arab Street (Stall), Singapore, 7.                            |
| 6.  | 李 紹 德<br>LEE SIOW TECK  | 實龍崗花園路靜山律門牌五百四十七號二樓<br>No. 547-A, Cheng San Road, Singapore, 19.                  |
| 7.  | 李 瑞 芝<br>LEE SWEE CHER  | 加賓打街門牌三十三號(二樓)<br>No. 33-A, Carpenter Street, Singapore, 1.                       |
| 8.  | 李 澤 波<br>LEE CHEK POH   | 里峇峇利律門牌二十三號<br>No. 23, River Valley Road, Singapore, 6.                           |
| 9.  | 李 秀 然<br>LEE SIEW JIANG | 紐咪芝律門牌三十三號<br>No. 33, New Bridge Road, Singapore, 1.                              |
| 10. | 沈 月 鶯<br>SIM GUEK ENG   | 乞羅卜街門牌十一號一A<br>No. 11-A, Crawford Street, Singapore, 7.                           |
| 11. | 沈 寶 英<br>SIM POH ENG    | 聖尼各老律門牌二號<br>No. 2 St. Nickolas Feat Off River Valley Road, (9.)                  |
| 12. | 沈 素 雲<br>SIM SOO HOON   | 怒叻里芝律門牌六百一十三號<br>No. 613, North Bridge Road, Singapore, 7.                        |
| 13. | 沈 紹 潮<br>SIM SEOW TEOW  | 加賓打街門牌四十一號一A<br>No. 41-A, Carpenter Street, Singapore, 1.                         |
| 14. | 林 賽 鳳<br>LIM SAI HONG   | 怒叻基律門牌五十一號一A<br>No. 51-A, North Boat Quay, Singapore, 6.                          |
| 15. | 林 柳 安<br>LIM LIEW ANG   | 紅山區門牌六十三號<br>No. 63, Red Hill Road, Singapore, 3.                                 |
| 16. | 林 海 瑞<br>LIM HAI CHWEE  | 三巴旺十二條半石，門牌一百六十五號一C<br>No. 165-C, Sembawang Road, Singapore, 27.                  |
| 17. | 屈 國 良<br>CHI KWEK LIAN  | 三巴哇律門牌三十號<br>No. 30, Sumbawa Road, Singapore, 7.                                  |
| 18. | 吳 念 徽<br>WU NGIAH HWEE  | 實龍崗花園住宅區卡迪夫路門牌二十九號<br>No. 29, Cardiff Grove, Serangoon Garden Estate, S'pore. 19. |
| 19. | 吳 福 祥<br>GOH HOCK SIANG | 梧槽律門牌二百四十四號<br>No. 244, Rochore Road, Singapore, 7.                               |
| 20. | 洪 惜 香<br>ANG SEOK HIANG | 怒叻基律門牌四十號一A<br>No. 40-A, North Boat Quay, Singapore, 6.                           |
| 21. | 柳 松 金<br>LIEW SONG KIM  | 丹戎葛葛律門牌二百五十八號<br>No. 258, Tanjong Pagar Road, Singapore, 2.                       |
| 22. | 莊 惜 英<br>CHNG SIOH ENG  | 里峇峇里律門牌三百零八號<br>No. 308, River Valley Road, Singapore, 9.                         |

# 中 四 畢 業 同 學 通 訊 錄

姓 名 地 址

- |     |                         |  |
|-----|-------------------------|--|
| 23. | 高 啟 惠<br>KO KEE HWEE    | 士谷士律門牌四十三號<br>No. 43, Scotts Road, Singapore, 9.           |
| 24. | 梁 致 安<br>LEONG CHEE ONG | 三峇哇律門牌四十八號<br>No. 48, Sumbawa Road, Singapore, 7.          |
| 25. | 孫 再 發<br>SNG CHYE HUAT  | 民多律門牌六十三號<br>No. 63, Minto Road, Singapore, 7.             |
| 26. | 倫 智 勁<br>LOON CHEE KING | 梧槽律門牌一百九十六號<br>No. 196, Rochore Road, Singapore, 7.        |
| 27. | 陳 碩 英<br>TAN SECK ENG   | 怒卜律門牌十五號-B<br>No. 15-B, Norfolk Road, Singapore, 8.        |
| 28. | 陳 惠 貞<br>TAN HWEE CHIN  | 叻基門牌九十六號<br>No. 96, Boat Quay Road, Singapore, 1.          |
| 29. | 陳 炳 榮<br>TAN PENG YONG  | 美芝律門牌三百八十九號<br>No. 389, Beach Road, Singapore, 7.          |
| 30. | 陳 觀 輝<br>TAN KWANG HWEE | 培熙律門牌四十三號<br>No. 43, Puay Hee Avenue, Singapore, 13.       |
| 31. | 陳 岳 杏<br>TAN NGAK HENG  | 溫士德道門牌二十八-D<br>No. 28-D, Winstedt Drive, Singapore, 9.     |
| 32. | 陳 秀 玉<br>TAN SEW GIK    | 格蘭芝大道門牌六十七號<br>No. 67, Ganges Avenue, Singapore, 3.        |
| 33. | 陳 國 裕<br>TAN KOK ZOO    | 丁律門牌一百八十一號<br>No. 181, Tank Road, Singapore, 9.            |
| 34. | 陳 宣 昭<br>TAN SUAN CHEOW | 洪沙娜路門牌三十六號<br>No. 36, Angsana Avenue, Singapore, 13.       |
| 35. | 黃 玉 蘭<br>NG GEK LAN     | 怒美芝律門牌十六號<br>No. 16, North Bridge Road, Singapore, 6.      |
| 36. | 黃 燕 卿<br>NG YANG KENG   | 紐嗎吉律門牌六十號<br>No. 60, New Market Road, Singapore, 1.        |
| 37. | 黃 培 光<br>NG PUAY KWANG  | 如切律門牌一百五十四號<br>No. 154, Joo Chiat Road, Singapore, 15.     |
| 38. | 許 建 華<br>KOH KIAN HWA   | 芽籠三十三巷門牌七十一號<br>No. 71, Lorong 33, Geylang, Singapore, 14. |
| 39. | 許 祖 蔭<br>KOH CHO EAN    | 因士第宇遜禧門牌十號-B<br>No. 10-B, Institution Hill, Singapore, 9.  |
| 40. | 郭 梓 良<br>KOK CHEE LEONG | 里峇峇利律門牌二百四十二號<br>No. 242, River Valley Road, Singapore, 9. |
| 41. | 董 巧 葉<br>TANG KHA HIOK  | 文中律門牌四十六號-A<br>No. 46-A, Boon Tiong Road, Singapore, 3.    |
| 42. | 張 蘇<br>CHEONG SOH       | 盒巴南京街門牌九號三樓<br>No. 9-B, Upper Nankin Street, Singapore, 1. |
| 43. | 張 隆 芝<br>TEO LONG CHER  | 金精律門牌二十五號三樓<br>No. 25-B, Kim Cheng Street, Singapore, 3.   |
| 44. | 張 銳 銘<br>THIO JO MIA    | 奄嗎喜律門牌十四號<br>No. 14, Emerald Hill Road, Singapore, 9.      |

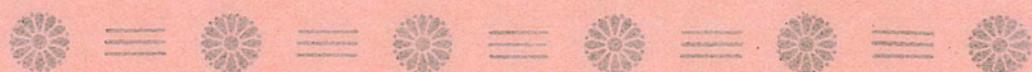
# 中四畢業同學通訊錄

姓 名	地 址
45. 張 再 成 TEO CHYE SENG	美芝律門牌四百八十五號 No. 485, Beach Road, Singapore, 7.
46. 曾 再 惜 CHAN CHAI SIOK	叻基門牌一百一十五號三樓 No. 115-B, Boat Quay, Singapore, 1.
47. 楊 雪 花 YEO SOK HUAY	閩須街門牌三號一B No. 3-B, Mansoon Street, Singapore, 6.
48. 楊 兆 因 YEO TEOW ENG	No. 21, Arnasalan Chitty Road, Singapore, 9.
49. 楊 惜 音 YEO SEOK IM	叻基門牌一百五十一號 No. 151, Boat Quay, Singapore, 1.
50. 楊 木 騰 YEO BAK THENG	大坡海山街門牌七十七號 No. 77, Upper Cross Street, Singapore, 1.
51. 鄧 駿 陞 NGIN CHOON SENG	嗎多嗎路門牌二十二號 No. 22, Mar Tohma Road, Singapore, 12.
52. 蔡 秀 華 CHUA SIEW HWA	余東旋街門牌十九號 No. 19, Eu Tong Sen Street, Singapore, 1.
53. 蔡 俊 榮 CHUA CHOON YONG	No. 21-A, Arnasalam Chitty Road, Singapore, 9.
54. 蔡 陳 發 CHUA TAN HUAT	檳榔律門牌二十六號 No. 26, Penang Road, Singapore, 9.
55. 蔡 振 名 CHUA CHING MAI	嘉拿律門牌八號一C No. 8-C Canal Road, Singapore 1.
56. 鄭 秀 蘭 TAY SIEW LAN	蘇羅閣街門牌二號一A No. 2-A, Solomon Street, Singapore, 1.
57. 鄭 財 江 TEH CHAI KANG	舊加冷飛機場六十號 No. 60, Old Airport Road, Singapore, 14.
58. 鄭 泉 和 TAY CHUAN HOE	例蒙獅律門牌一百四十一號 No. 141, Devonshire Road, Singapore, 9.
59. 鄭 傳 榮 TAY THWAN YONG	紅山區門牌五十五號四樓 No. 55-C, Red Hill Close, Singapore, 3.
60. 劉 炎 浩 LOW YAN HOW	里峇峇利律一百一十三號 No. 113, River Valley Road, Singapore, 6.
61. 黎 才 培 LOY SAI HUI	納爾遜律六十六號 No. 66, Nelson Road, Singapore, 4.
62. 潘 景 揚 PHUA KENG YANG	大坡大馬路門牌三十七號 No. 37, South Bridge Road, Singapore, 1.
63. 潘 漢 強 PHUA HUNG KHIANG	亞歷山大律六十四號一B No. 64-B, Alexandra Road, Singapore, 3.
64. 鄧 美 容 TENG MUI YONG	里峇峇利律門牌三十一號 No. 31, River Valley Road, Singapore, 6.
65. 盧 亦 恬 LOH YAH THIAN	哥倫母谷街門牌二十三號 No. 23-A, Colowbo Court Street, Singapore, 6.
66. 戴 亞 妹 TOH AH MUAY	No. 157, Aroozoo Avenue, Singapore, 19.
67. 魏 潮 祥 GOY TEOW SIANG	敬昭街門牌三十二號 No. 32, Keng Cheow Street, Singapore, 1.



# 商 業 介 紹





商  
業  
介  
紹



# 東 方 有 限 公 司

出 入 口 商

經 營 南 洋 各 港 樹 膠 土 產 什 貨

代 理 荷 蘭 奎 啤 因 輪 船 公 司 海 口 香 港 汕 頭 船 票

A 號 五 十 四 牌 門 ( 街 後 麟 麒 必 即 ) 街 拿 加 坡 加 新

四 二 七 一 七 , 九 四 至 七 四 一 五 七 : 話 電

四 七 八 六 七 : 話 電 號 十 貢 西 羅 浮 : 房 棧

"TONGTRADE" 號 掛 電 郵 "YEOKLIM" 號 掛 電 海

Tong Fong & Company, Ltd.

IMPORTERS, EXPORTERS

&

GENERAL PRODUCE MERCHANTS

Agents for K. P. M. Steam Ship

(Ticket Brokers for Hoihow, Hong Kong and Swatow.)

Office: 45-A, CANAL ROAD, SINGAPORE, 1.

Tel: Nos. 75147 - 75149 & 71724

Cable Address: "YEOKLIM" Telegram: "TONGTRADE"

Store: No. 10, PULU SAIGON, Tel. No. 76874

**That  
magic  
touch...**

You may think it is.....  
but it's only the pure juice  
of freshly-picked oranges that  
go into the three famous creations  
by FRASER & NEAVE

*They're tree-fresh!*

**RED LION  
ORANGE CRUSH  
ORANGE SQUASH**

美國出品

**FOUR STAR**  
*High Class Nylon*  
**TOOTH BRUSH**  
MADE IN U.S.A.

英國  
**四星牌**  
尼龍牙刷  
堅固耐用

**AVAILABLE AT ALL LEADING STORES.**

**林信發有限公司**

**New G.E. FOUNTAIN PENS**

新的  
如意牌  
自來水筆  
外型美觀  
價格廉宜

**星洲十八間後十二至十三號**  
電話：九四九三五號  
九四九三六號

換城分行：吉寧街門牌二至四號  
吉隆坡分行：哥洛士街三十七號  
香港分行：文咸東街二十三號

**AVAILABLE AT ALL LEADING STORES.**



# 和興



律槽梧坡小洲星  
號九〇百二牌門  
九六五四三：話電

## CHOP HUA HIENG

No. 209, ROCHORE ROAD, SINGAPORE. TEL: 34569  
Cable Address: "PUREEA" Registered Trade Mark

標商山泰

捷  
克  
出  
品  
最  
優  
良  
煉  
奶



標商山泰

正  
庄  
怡  
保  
萬  
里  
望  
花  
生

標商

冊註

(標車脚女美)

歡 一 零 批 茶 錫 煉 最 好 等 較 及 咪 各 專 本  
迎 律 售 發 粉 蘭 奶 好 粉 咪 上 現 咪 港 營 號

# 張捷成

## TEO CHIP SENG

34-2 Woodland Road, Singapore, (25). Tel: 69160

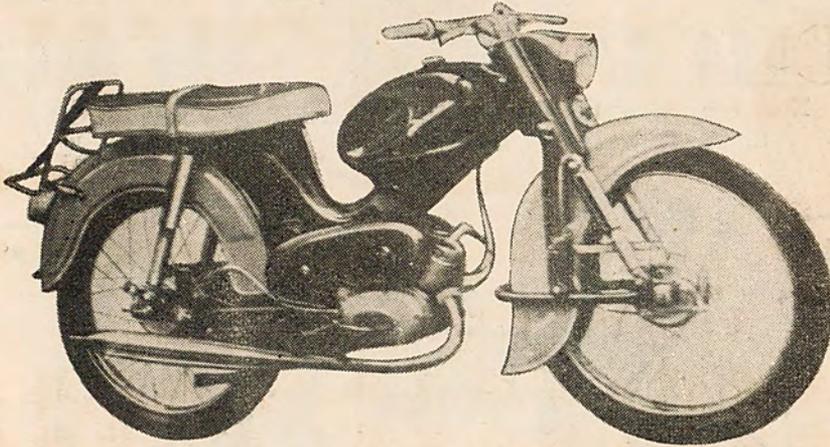
P. O. Box 2579  
Cable Address.  
"TEOCO"



50 C. C.  
&  
175 C. C.

★德  
★國  
★名  
★廠  
★出  
★品

★星  
★馬  
★總  
★代  
★理



# 振福昌公司

新加坡叻基八十溪墘門牌五十八號

電話：九二七四及九二七八



Chin Hock Chiang & Co.,

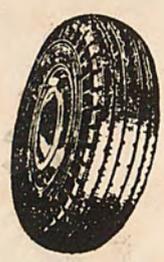
No. 58, BOAT QUAY,

SINGAPORE.

TEL: 92747 & 92748

興 瑞 蔡

( 商 口 入 出 輪 膠 )



號九十牌門街旋東余坡加新

一三九〇七 四一六七七：話電

八三三二：箱信“EXPERTDEAL”號掛報電

二二九一三：話電 號九十四街慶文坡小：場工



任專 用堅 式膠 模複 師專 輪內 各辦 本  
 歡顧 諸固 如輪 汽製 精門 並外 款歐 號  
 迎無 君耐 新款 車全 工名 聘膠 新亞 專

# Chua Swee Hin

IMPORTERS & EXPORTERS

AGENTS NEW TYRES & TUBES, BATTERIES,  
 REPAIRING & RETREADING OF TYRES & ETC.



Head Office:- 19, Eu Tong Sen St, Tel: 77614 & 70931

Cable Add:- “EXPERTDEAL” P. O. Box 2338

Work Shop:- 49, Boon Keng Road, Tel: 31922

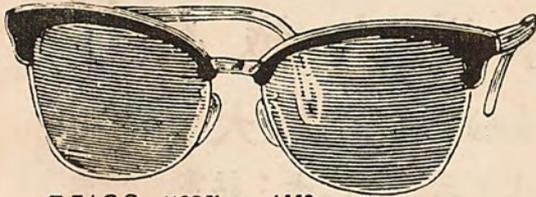
SINGAPORE.



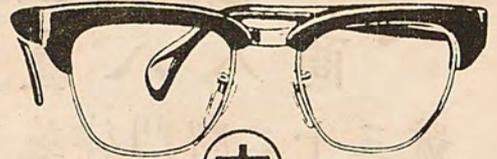


# 馳名世界

[蔡司]出品乃閣下最能信任的光學出品



ZEISS MODEL - L159



[蔡司]太陽鏡  
保護眼睛免受  
紫外強光傷害

[馬威]眼鏡框  
堅固耐用同時能增  
加閣下姿貌之美觀

星、馬、婆各地著名眼鏡公司均有發售

## 號源崑

號七十三牌門路馬大坡大坡加新

六六二四七：話電

發用化雜歐專  
行品粧貨亞辦

### CHOP KHOON GUAN

No. 37, SOUTH BRIDGE ROAD,

SINGAPORE.

TEL: 74266

新嘉坡

# 新成利貿易有限公司

◁ 專暹仰各米土九出口 營越光港谷產八入商 ▷

新嘉坡大坡二馬路鈕米芝律門牌二十三號  
電話：七〇八三，七〇八四，七〇八五

## Singapore Sin Seng Lee Trading Co., Ltd.

Importers, Exporters, Manufacturers  
Representatives and Commission Agents.

No. 23, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 1.

Tel. 70813, 70814 & 70815

Cable Add: "SINSENTRAD" 號掛報電

# 裕成有限公司

新加坡亞陵母拉街(即新巴剎邊)門牌十一號

專營各港糠米飼料九八出口商

電話：七四七三及七四七三

棧房電話：二一八四

## JOO SENG CO., LTD.

No. 11, ELLENBOROUGH STREET, SINGAPORE 1.

Importers & Exporters Foodstuff, & Fodder

Merchants & Commission Agents.

Office: Tel. 74733 & 74734

Store: Tel. 21864

電報掛號

洪子暉新舊電約

Tel. Add. "REDMAIZE" Singapore.

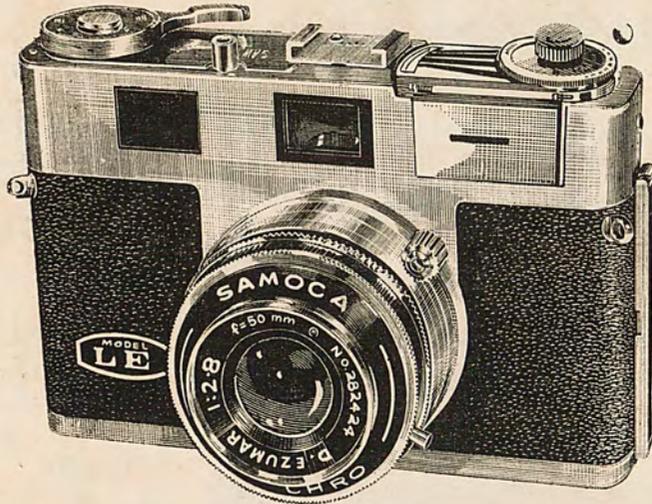
Cable Code: ANGCHUHUI.

# 馬來亞相機行 Malaya Photo Store

105, North Bridge Road, Singapore-6 Telephone: 20577

## SAMOCA

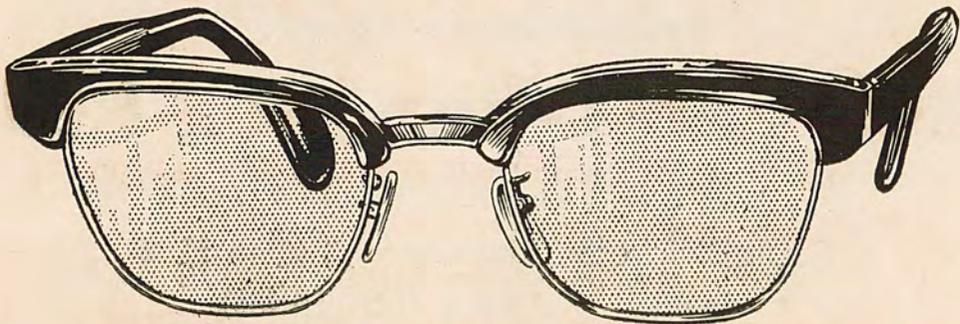
**D & P PROMPT**  
SERVICE WHOLE-  
SALEERS & RETAIL-  
ERS OF ALL WELL  
KNOWN CAMERAS  
CINE-CAMERAS  
PROJECTORS  
TRANSISTOR  
RADIOS  
BINOCULARS, &  
ACCESSORIES.



器材半導體收音機代客沖晒放大  
機幻燈放映機兼售望遠鏡及攝影  
專辦德國各名廠攝影機手提電影

## Rodenstock

請用此種品質優良馳名世界的眼鏡架



星, 馬, 婆總代理: 新光眼鏡公司 P. O. Box 553

TEL: 25436

Cable Add: "SINOPTICAT"



亞洲人壽保險有限公司

及

亞洲保險有限公司

本公司設在新加坡花園角

亞洲保險大廈二樓

電話：七二一八

# 四海源有限公司

樹膠土產布賂鹹魚雜貨出入口商兼理船務

新加坡源順街門牌三十七號 電話：七七九〇（五條線）



## Soe Hai Guan Co., Ltd.

No. 37, TELOK AYER STREET, SINGAPORE. (1)

Cable Address "SHGCO" ; 電報掛號

Phone: 77904 (5 Lines)

Rubber, Produce, Textile, Saltfish Importers and Exporters,  
Shipping and General Commission Agents.

# 華僑保險有限公司

(一九二〇年創立於新加坡)

## 人壽部

總公司：新加坡馬六甲街五號・電話：七五一七一  
 分行及代理遍設馬來亞聯合邦、香港、汶萊  
 婆羅洲、沙撈越、印尼及泰國

服務社會四十一年

1920—1961

敝公司接受各種保險

包括

留醫利益

只需每月付保費一元，可得利最高之留醫利益，共二千三百四十元。

● 如蒙惠顧垂詢無任歡迎 ●

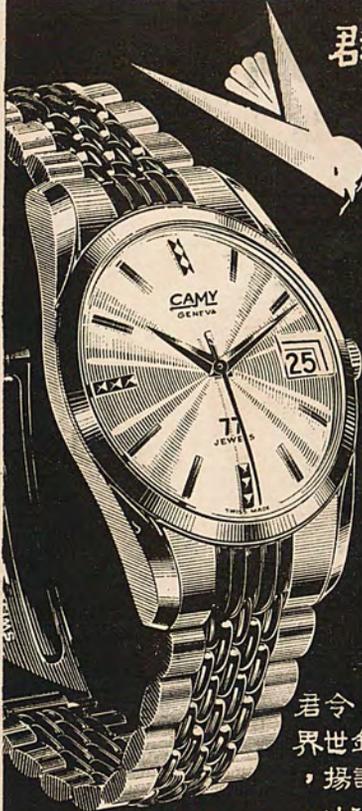
## 豬羣無食慾，或發育遲慢？

請用：“萬靈驅蟲粉”供禽畜防治疳虫病用；  
 按期服“萬靈驅蟲粉”使雞羣豬隻發育正常



星·馬·婆·總代理：黃英發 星洲大坡二馬路14号  
 電話：76475-70468

群起式款 廠名士瑞



# 加美表

表水游曆日動自

型薄庄新

面表射噴字金真  
多繁類種 貴華麗艷

石宝 7725

君今，高之準水質表  
界世銷行，意滿覺感  
，揚講震到，載十數  
·比倫與無隆之譽享

## CAMY

GENEVA

魯代有均商表鐘華各

SCA 3

## 星 聯 書 局

部業營  
電  
話

號五四二街亞利多域路馬二坡小坡加新

SING LIEN BOOK STORE

No 245, Victoria Street,  
SINGAPORE, (7)

部理經  
電  
話

八二九七二

七三九二三

！匯總咭年！全齊本課！一第具教！家之工圖

用選請 友良的學教助輔  
難疑的女子決解

書考參考會學小 社版出緯經  
書習練級年五四三

(七三九二三：話電)局書聯星：售經總

A號一廿街港香坡大：址社

局書大各坡本：處銷分

號一〇一坡加新：箱信

# 義發唱機唱片行

新加坡亞拉街門牌二二七號  
 Telephone: 20269 九六二〇二：話電  
 柔佛新山陳旭年街廿八號  
 快樂世界內B號83及B號19  
 新加坡亞拉街門牌2號L

分行

## Ngee Fat Gramophone House

No. 227, Arab Street, Singapore, 7.

BRANCHES:

No. 19-B & 83-B Happy World Amusement Park.

No. L-2, New World Amusement Park.

No. 28, Jalan Tan Heok Nee, Johore Bahru,

總代理

狗馬新南娛樂美巴  
 標標月聲樂聲風  
 ● ● ● ● ● ● ● ●

國、粵、福、潮、客、瓊、各音唱片

# 平平眼鏡公司

星洲小坡大馬路

(水仙門) 九十一號

電話：二九一五

遠近知名  
 貨品上等



工驗  
 精眼  
 價配  
 廉鏡

## Pin Pin Optical Co.,

91, North Bridge Road,

SINGAPORE, 6.

Tel: 29515

# 自然影社

新加坡大坡大馬路二三〇號

電話：二七二七八

(冷氣設備)

◆◆◆◆◆◆◆◆

## Chew Photo Studio

(Air Conditioned)

230, South Bridge Road,

SINGAPORE, (1).

Tel: 72768

# 蔡永合

新加坡大坡真者里門牌八號

電話：三〇八八五

## Chua Yong Hak

No. 8, Change Alley

SINGAPORE.

Office Tel: 30885

本號專營 貴重用品 世界名服 名貴麗裝 中國繡貨 名貴布 金龍繡袍 古綴晨袍 早晚時服 尼龍衣服 時新女裙 各種乳罩 呢絨羽褲 內衫內褲 寒衣暑衣 高貴襯衣 絲襪羽襪 尼龍絲襪 領花領帶 手巾褲帶 毛巾毛氈 羽氈地氈 皮箱皮袋 游水用品 餐茶具 日常用品 諸君光顧 特別克己 批發零售 無任歡迎

# 合 昌 柚 木 行

新加坡小坡三峇哇律門牌三十三號 電話：二二二一七

獨家專賣(富美家)塑膠層板

代理聯合邦有利公司出產三夾板

◁ 專辦暹羅柚木零售批發設計製造各式新傢俬 ▷

## Hup Cheong & Co.,

30, SUMBAWA ROAD, SINGAPORE, (7). TEL: 22271

Sole Distributor For "FORMICA" Laminated Plastic

Sole Agents for United Plywood Ltd, Federation.

Siam Teakwood Merchants, Modern Furniture Contractors.

# 麗 宮 冷 氣 理 電 髮 院

新加坡中峇魯金殿律門牌六號(即璇宮戲院邊)

電話：七〇〇一四

## Beauty Palace Permanent Wave

(AIR CONDITIONED)

No. 6, KIM TIAN ROAD, SINGAPORE, 3. (Beside Kings Theatre)

本院營業備潔量氣適師良驗富式穎水上待女顧任  
 本營設雅足冷空舒技優經豐髮新藥頂招週士光無歡  
 迎任顧女到待水上穎式富驗良師適氣氣量潔備業院

## 麗 士 女 子 縫 紉

(教授所主：李麗珠)

新加坡怒干拿律(即單邊街)三十二號三樓

電話：七三五四七

Rex Ladies' Dress Tuition Centre

Lee Lee Choo

32-B North Canal Road,

SINGAPORE.

Telephone: 74537

## 仁 和 堂

藥 材

新加坡里峇峇利律

(即山家脚)門牌一百一十三號

No. 113, River Valley Road,

SINGAPORE.

電話：三〇九〇三 30903

統辦環球西品庄茸桂黃射售  
 統環中藥正參燕珠棗發

# 四海棧有限公司

新加坡加打街卅二號

電話：七七八七—五

“SUGAR” 號掛報電·九二五：箱信

吉隆坡思士街門牌八號

電話：一八二三四—六

“TEORICE” 號掛報電 ○二二：箱信

## See Hoy Chan, Ltd.

Importers & Exporters General Merchants.

32, Carpenter Street, Singapore.

Tel: Nos. 78771—5.

P.O. Box No. 529.

Telegraphic Address ‘SUGAR’

8, Cecil Street, Kuala Lumpur.

Tel: Nos. 81234—6.

P. O. Box No. 220.

Telegraphic Address: ‘TEORICE’

# KIAT SHOE CO.,

For

High Grade Ladies Footwear

Handbags and Reptile Skins



## 吉士皮鞋公司

新加坡實淡卜律四一及四三號

電話：三五九八三

41-43, Stamford Road,

SINGAPORE, (6).

Tel: 35983

新嘉坡

## 馬華製簿廠

廠址：直落亞逸街門牌二百六十八號

電話：七二六一—一

### Mah Wah Book Manufacturers

No. 268, Telok Ayer Street, Singapore.

Telephone No. 76221

本廠精製學校簿冊及各種簿冊西式賬簿優美紙盒兼營歐美紙料批發零售無任歡迎

## 兩記聯發

新加坡沙巴球勝街門牌四十九號

電話：七八八五—八



本號專營各港柴炭出入貨商無任歡迎諸君光顧

Chop Leong Kee Lian Huat

49, Upper Circular Road,

SINGAPORE.

Tel: 78358

請駕臨：新加坡大坡大馬路門牌一八七號

# 地理之家—星洲書店

## 選購地理儀器用品

# 馬華體育用品社

新加坡大坡吉寧街門牌一六八號 電話：七四七三二

本社代理	美國及香	港各種膠	皮籃球共	有十餘種	之多同業	惠顧均照	原價批發	希為注意	備有目錄	函索即寄
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

研究國文的最好工具書：

## 華馬大辭典

大本精庄\$15.00 袖珍本\$8.00

本辭典搜集單字近兩萬個，用例十萬五千餘則，包括各類專門名詞、術語、成語、諺語、格言、箴言等，力求引用馬來社會原有之同義語對照，使讀者一目瞭然。本辭典厚達一千七百餘頁，布面精庄燙金附膠套，印刷、編排、紙張、裝訂均極考究，誠為目前最完備之華馬大辭典。

## 簡明馬華辭典

大本精庄七元。袖珍本四元

本辭典單詞十萬餘，厚八百餘頁，譯義正確，凡新詞舊詞，諺語，略語，皆收羅殆盡。

### 上海書局出版

新加坡小坡大馬路三四九號  
349, North Bridge Road, S'pore 7.

## 再 榮 利

號三十九百四牌門律芝美坡加新  
埠各外內馳名藥疔膏藥驗特製自

三七七一三：話電

本坡及外埠均有發售	萬靈藥膏專治	萬靈疔膏主治
	鐵釘玻璃	無名腫毒
	無名腫毒	黑疔白疔
	無名腫毒	毒疔白泡

本號特製藥膏及藥粉能治瘡科百病及萬靈藥粉能治小兒胎毒及皮膚濕毒無名腫毒功效神速名馳中外有數十載若購此藥膏請認明招牌至要！

# Tiong Bahru 中峇魯影社

No. 1, STUDIO

本專美人社外結儷冲放諸光無歡  
社攝術相團影婚影洗大君顧任迎

1, TIONG BAHRU ROAD, SINGAPORE, 3. TEL: 72665

新加坡中峇魯律門牌一號 電話：七二六六五

## 廠帽遮生民

號四〇二一四：話電·號六十八百一牌門律切如坡加新

Ming Say Umbrellas & Hats Maker.

No. 186, JOO CHIAT ROAD, SINGAPORE, 15. TEL: 41204

歡一零批物價輓賀用社紙金布機出本  
迎律沽發美廉軸旗品團傘錢傘球品號



鱷魚牌恤衫：  
上等質料  
製作精美

## 司公限有務船福祺

號八十四街絲絲坡加新

五五三三九

八三二〇七：話電

四九二一九



## Kie Hock Shipping Co., Ltd.,

(Incorporated in Singapore)

48, CECIL STREET,

SINGAPORE.

93355

Tel. Nos. /0238

71294

Cable Add: "HOCKSHIP" 號掛報電

# 善昌五金行

總行：星嘉坡小坡二馬路二四六號 電話：三七五二及三四七四

分行：星嘉坡小坡梧槽律一六九號 電話：二二九一七

廠址：香港九龍打鼓嶺四八號 電話：五零八七四

• 出口各國鐵器建築材料機械器具等  
• 入口各國銅鐵建築材料機械器具等

# 彩石齋

星洲大坡漆街門牌三十二號

CHYE SECK CHAI

No. 32, CHURCH STREET, SINGAPORE (1).

• 本號選辦上等花精工裱古名畫  
• 本號選辦上等花精工裱古名畫

# 明記公司

新加坡叻基一五號 電話：七〇三八一 七六六二四

Meng Kee & Company,

No. 115, Boat Quay, Singapore, 1. Tel: No. 70381 & 76624

General Merchants Importers & Exporters and Wholesale

Dealers in Fresh, Dried and Salted Fish.

• 專營魚干鮮魚土產什貨等出入商口 •

# 義成利

新加坡叻基律門牌廿七號 電話：七八九〇

統營中西罐頭食品南北京菓雜貨兼理出入商口

NGEE SENG LEE

Dealers In all Kinds of Canned Goods, Provisions, Sundry Goods & Commission Agents.

No. 27, New Market Road, Singapore. Tel: 78908

# 星洲攝影用品社

新加坡海山街門牌二十七號

電話：七四四四七

沖晒坡士咭半，三寸壹角

特聘名師晒大快捷妥當諸君無任歡迎

# 嶺東洋服

新加坡哥里門街廿三又二號樓

電話：二五九九五

# Niah Tang Tailor

23-2 Coleman Street, (1st Floor)

Tel: 25995

SINGAPORE, (6).

*With Best Compliments  
From*

# United Radio Co., Ltd.,

118-120 Orchard Road,  
SINGAPORE.

Radio and Refrigerator  
Engineers

# 黃羽佳

新加坡加賓打街二十九號

電話：三七八九六

電報掛號：一七九八

# NG WOO KIA

No. 29, Carpenter Street,  
SINGAPORE.

Tel: No. 73896 Cable Add: 1798

專營中國歐美香港日本罐頭貨發行

# 萬興號

新嘉坡厘峇峇利律門牌二八號

CHOP BAN HIN

No. 238, River Valley Road,  
SINGAPORE.

Tel: 30837 電話：三〇八七

本號經營 米糖油豆 大牌酒枝 罐頭食品 兼營九八 出水代辦 水客貨物 大宗零售 一律歡迎

# 捷成公司

新加坡香港街門牌三十一號

Chiap Seng & Company

31, Hong Kong Street,  
SINGAPORE.

TEL: 73365 電話：七三三六五

經營種類 香涼糖什 鹹魚什貨 汕菓菜露 代理總

李思合米醋好。彩廠賽馬標魚露

# 濟明眼鏡公司

新加坡大坡大馬路(漆木街)六十七號

Chai Ming Optical Co.,

No. 67, South Bridge Road, Singapore, 1.

Tel: 76455 電話：五五四六七

Cable Add: "MINGOPEN" 電報掛號

本號專營 各國眼鏡 鏡框鏡片 光學儀器 名廠金筆 附屬零件 大幫批發 驗眼配鏡 保證合用 工精價廉 如蒙賜顧 批評指教 無任歡迎

# 祥興公司

(經理：洪仰初)

新加坡叻基三一號(即大坡柴船頭)

電話：七六七五五

專營紙料 聯軸袍 神綉衣 顧衣料 壽衣料 旗幟料

# 馬來亞貿易發展公司

辦事處：新加坡加節律一號B 電話：三二五八四

陳列部：新加坡加節律七六三號 電話：六一八二

專營各國名廠出品之收音機、雪櫃、修服週到、諸君光顧、批發零售、一律歡迎

MALAYAN TRADE DEVELOPMENT CO.,

IMPORTERS-EXPORTERS

Sole Agents for: Selza Watches of Switzerland.

Office: 1-B (R-5) Amber Mansions, Orchard Road, Singapore (9) Tel: 32584

Showroom: 763, Havelock Road, Singapore, (3) Tel: 61812

Dealers in Radios Taperecorders, Transistors and Refrigerators etc., etc. & Specialists in Servicing.

# 司公德南氏

T. R. FERNANDEZ & CO.,

Incorporated Accountants And Auditors, (India)

And

Corporate Certified Public Secretaries (London)

註冊核賬，會計及秘書事務

辦事處：星洲烏節律（第五房）一號B

Office: R5, 1B Amber Mansion, Orchard Road, Singapore.

電話：三二五八四 Tel: 32584

# 星明公司

新加坡武吉智嗎律門牌一〇三號

Sing Ming & Co.,

No. 103, Bukit Timah Road,

SINGAPORE.

Tel. 23607 電話：二七〇六三

膠輪製家修電。及專整池件

輪製家修電。及專整池件

Tyres Dealers & Retreader, &

Distributor of New Batteries

and Services.

# 協隆李記

新加坡小坡耶連律門牌二十號

(即惹蘭勿殺尾)

電話：二四三九八

本號專營各種新舊內外電池及修理各種電器及另池並歡迎諸君光顧

HIAP LEONG LEE KEE

No. 12, Allenby Road, Singapore.

(off Jalan Besar)

Tel: 23498

Dealers in Tyres, Tubes and Batteries,  
Retreading and Repairing Service.

# 美 佳

三五三三三：話電。號五十五(門仙水)路馬大坡小坡加新

## C A M Y

No. 55, North Bridge Road, Singapore 6. Tel: 33353

發售	禮品	名貴	童裝	男女	服裝	婦女	專營
----	----	----	----	----	----	----	----

## 司 公 限 有 電 華 中

### CHUNG HWA Engraving Co.



四五三九七話：電 號一十七街源俊坡嘉新

章銀校團及燈印火凸牌銅電商彩銅各承  
等徽金學社片幻漆印凹招版標色鋅種製

## 司 公 限 有 險 保 僑 華

一七一五七：話電 號五牌門街甲六馬坡加新

八七一五七：室理協 七三七二七：室理經總 五二八四七：室長事董

"CENTENARY" 號掛報電 二四四：箱信政郵

迎任顧界外工車險水專  
。歡無惠各意勞汽火營

## 廠 鐵 成 坤 新

六一〇〇二：話電 (面對園公家皇即)號三十六律丁坡加新

### Sin Koon Seng Iron Factory

No. 63, Tank Road, Singapore. Telephone: 20016

工風及鉄建縲鐵鐵專本  
程煖電料築絲閘門造廠

# 曾震春商行

新加坡弗禮沙街門牌五十四號

電話：三三三二六號

郵政信箱：二六八二號

“Chancrozad Singapore” 電報掛號

蛇皮出入商口兼代理日名藥



## Chan Chin Choon Co.,

Reptile Skin Importers & Exporters  
Japanese Patent Medicine Agency

No. 54, Fraser Street,

P. O. Box No. 2862

**SINGAPORE. (7)**

**Telephone: No. 33263**

Cable Add: "CHANCROZAD" Singapore

# 林裕泉號

星洲武吉嗎律門牌二六四號

信箱紐頓第一號

電話：二五七六一號



## LIM JOO CHUA

264, Bukit Timah Road,

**Tel: 52761, Singapore. (9)**

P. O. Box NEWTON No. 1.

# 華祥公司

星洲新塞巴頂牌七十五至七十八號

電話：七三六七

本號專營魚蝦發售一律歡迎

## Hua Siang & Co.,

Supplier of Fresh Fish to  
Hospital Ships, and Army Etc.

Stall No. 75-78, New Market,

**SINGAPORE. (1)**

**Telephone: 76377**

# 潮成公司蛋莊

新加坡中國街門牌四十五號

電話：二一三八



本號專營  
各港鮮鴨  
蛋自製紅  
仁鹹蛋五  
彩皮蛋正  
山吧雞蛋  
諸君光顧  
一律批發  
歡迎



## CHOP TEO SENG

No. 45, China Street,

**SINGAPORE.**

**Tel: 28312**

Wholesale & Reptile Dealing  
in Fresh Eggs, Salited  
Eggs, and Preservep Eggs.

# 通和興

哥打丁宜大馬街門牌五十二號

電話：九十號

本號專營各類小商膠樹口出亞大藤各



## Chop Thong Wah Heng

No, 52, JALAN BESAR  
KOTA TINGGI, JOHORE.

**Tel: No. 19**

請用 學生牌 恤衫 經濟耐用 款式最多

學生牌 恤衫  
Scholar SHIRTS

**TAN LIAN SENG 成兩陳**

418, NORTH BRIDGE RD. 號八十一百四路馬大坡小坡加新

**益成公司**

新加坡大馬路南海街口一八號

電話：二一五六〇

MASK-MAN SHIRT

**Yak Seng & Co.,**

No. 418, North Bridge Road,  
SINGAPORE, 7.  
Tel. No. 25160

**昌發唱片公司**

· 出入口商 ·

新加坡大坡大馬路門牌一四六號

電話：七四一四四

**CHIANG HUAT COMPANY**

164, South Bridge Road,  
SINGAPORE. (1)  
Tel: 74144

**南豐公司**

新加坡小坡大馬路門牌七五〇號

電話：三一七五一

環球洋貨出入口商

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

**NAM HONG & CO.,**

Importers Exporters and  
General Merchants

No. 570, North Bridge Road,  
SINGAPORE. (7)  
Tel: 31751

**沈耀成有限公司**

新加坡大坡沙撈越律三十一號

◆ 布雜船嘜士衫發 貨長騎嘜類行 ◆

電話：九一三五及九一三五〇二

電報掛號 "YEOWFABRIC"

**Sim Yeow Seng, Ltd.**

Importers and Exporters of  
Textiles and Sundry Goods.

No. 31, Circular Road, Singapore, 1.  
P. O. Box 141 Tel. Nos. 95031 & 95032

**吳昭合**

新加坡大坡八十間後街二十八號

電話：九一五三及九二九〇七

電報掛號：三一五八

中西百貨進出口商

**GOH CHIAW HUP**

No. 28, Circular Road, Singapore, (1)  
Cable Address: "3518" Tel: 93518, 92907

Importers & Exporters of Textiles,  
Cotton Made up Goods Plastic Wares,  
Toys, Woollen Goods, Ladies and  
Gents, Toilets and House Hold.  
General Merchandise.

# 龍奕記酒家

號二卅至一卅(街黑)街士疑武坡小洲星  
九〇七一三：話電

一諸上包魚山海炒隨家  
律君門辦生吧鮮粉意常  
歡賜到筵鷄肥炒麵小便  
迎顧會席粥雞賣食酌飯

Loong Yik Kee Restaurant

No. 31-32, Bugis Street, Singapore.

Telephone: 31709

Cantonese Food Available at Moderate  
Charges Catering for Dinner and Party.

# 皮膚血毒

楊梅開醫專科

治專(丸毒血膚皮)製秘

七十二症 出面血毒 傳染祖傳  
風毒濕毒 乾癩濕癩 毒症成風  
紅雲血癬 腳底穿洞 耳厚面腫  
虎口肉消 痕癢紅腫 蟲行蟻咬  
眉鬚脫落 爛手爛腳 口眼歪斜  
心驚肉跳 手足麻木 鼻梁崩塌  
針刺不痛 初起久患 輕症重症  
一服見効 早醫早愈 不可延遲  
遠埠患者 可用函或 托友購藥  
內有說明 書本藥無 大贈送無  
鎖處亦無 外推銷 醫務所  
加坡小坡 三峇哇律 九號楊梅  
藥行電話 31995 近米芝律尾

# 和利有限公司

號一十(邊殺巴新)街拉母陵亞坡嘉新

Tel: 74201 一〇二四七：話電

號三十四百一士疑武榜甘：址廠

八五〇〇二及七〇〇〇二：話電

Ideal Multifeed Limited.

(Incorporated in the State of Singapore)

約電舊新暉子洪用採

Code U-ed: ANGCHUHUI

11, Ellenborough Street, Singapore, 1.

Factory Address: Kampong Bugis S'pore, 12.

Tel: 20007 & 20058

料飼合混等上造特廠本

# 和利餅家

號十四(街教奉)律吉嗎鈕坡大坡嘉新

五六〇〇七：話電

Chop Wah Lee

40, New Market, Road,

SINGAPORE.

Tel: 70065

代義六結寫擇  
理務禮婚帖日

# 利興發記

號一十二百一牌門街禧坡加新

號二五四九二：話電

必床娜思魚鐵石傢中傢專  
樂褥婀必標獨桌具圓臥售  
南彈樂交星鐵歐桑代  
洛弓褥椅標床洲枝理登

Lee Heng Huat Kee

No 121, Hill Street,

SINGAPORE-6.

Tel: No. 29452

Dealers in all kinds of Modern Furnitures,  
and Iron Sate Distributors of Slumberland  
Vono & Dunlopillo Mattresses etc.

# 大安隆

號四十三街木漆路馬大坡大坡加星

一三八四九：話電

P. C. Box 372 二七三箱信

Cable "GOODLIFE" 號掛報電

Tai On Loong

34, South Bridge Road, Singapore. (1)

Manufacturers' Agents Importers,

Exporters & Commission Agents of

Plastics Sheetings Slide Fasteners,

Woollen and Cotton Textiles,

Industrial Matecials aud Sundries Goods.

歡出廠工手書鞋內搗鷄扣風透正膠雜專  
迎入家業袋包帽衣拈眼鎖車明皮皮貨辦  
光口代原等皮褲女雨各釘膠膠假漆拉布  
顧商理料手箱帶服襪種鈕布片皮布鍊疋

# 明興金莊

新加坡小坡亞街門牌九十五號 電話：三一二〇

## Meng Heng Goldsmith

No. 95, Arab Street, Singapore, (7). Tel: 31302

特製 白金 赤金 飾品 珠玉 硯石 二仔 美化 歡迎 參觀 選購

# 彩虹霓燈服務社

辦事處及工場：克里門街一七七號

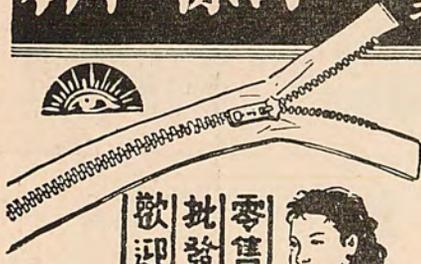
電話：二八五三

專家 設計 招牌 店面 及各 等商 品之 活動 七彩 光管 廣告

## 南通公司

電話：七八八六五，九四六七四  
電報掛號：三〇〇三

美國目標拉練 總代理



零售 批發 歡迎

Sole agents for American "EYE" brand Zip-fasteners



星嘉坡大坡大馬路門牌十九及廿四號

## 浩新縫帆

新嘉坡五代天宮街十九號

電話：七二一八

承接 帆布 帆物 各旗 救生 水船 駁布 油厘 羅布 車布

### HOO SUN

Flag & Sail Makers

No. 19, Church Street, SINGAPORE.

Telephone: 71228

Makers of:—

Canvas Covers, Life-boat Covers  
Tarpaulins, Hatch-Tents, Awnings  
Tin-Ore Bags, International  
Code Flags National Flags,  
Life-Buoys, Life-Jackets, and  
All Kinds of Canvas Good Etc.



# 友昌有限公司

新加坡加沙路勝律四十號  
電話：七五八八及七〇五八

## Yow Cheong Ltd.,

14, Upper Circular Road,  
Singapore, (1).  
Tel: 78509 & 78885

# 聯合米業有限公司

新加坡嘉怒干拿律門牌九號  
專營各港糖米飼料九八入口商  
電話：九四一七 九四一七  
棧房電話：二七四五

## United Rice Company, Ltd.

(Incorporated in Singapore)  
No. 9, North Canal Road, Singapore. (1)  
Importers & Exporters Sugar, Foodstuff,  
& Fodder Merchants & Commission Agents.  
Office Telephone: 94671 94672  
Store: Telephone: 20547  
Cable Address: "UNIRICE" 號掛報電  
Cable Code; ANGCHUHUI 約電舊新暉子洪

# 和成有限公司

新加坡加美芝律門牌九十號  
電話：七四九〇 七四九〇

糖米出入口商

## Hoe Seng Co., Ltd.

Importers & Exporters  
No. 19, New Bridge Road,  
**SINGAPORE.**  
Tel: 70941, 70942

# 達華有限公司

米糧土產進出口商  
新加坡馬路鈕里芝律七十號  
電話：七四一四 三三八七  
電報掛號 "PADICO"

## Tat Hwa Company Limited.

(Incorporated in Singapore)  
Importers and Exporters  
General Merchants.  
No. 17, New Bridge Road, Singapore, (1).  
Tel: 78533 & 74142  
Cables: "PADICO" Singapore.

# 合成濤記電機器廠

新加坡嘉小坡三馬路奎街門牌一百零六號  
電話：二三四七

## Hup Seng Kow Kee

**ENGINEERING**  
No. 106, Queen Street, Singapore.  
Telephone. No. 23457

# 遠東公司

新加坡丹戎葛律門牌二三四號  
電話：七四八三

本公司專售  
各種腳踏車  
及內外機件  
輪胎等並  
精工修理  
各種機器  
堅固耐用  
承電耐風  
無任歡迎  
諸君光顧

## WAN TONG & CO.,

234, Tanjong Pagar Road, Singapore.  
Tel: 74836  
Dealers in Bicycles, Accessories  
Tyres Tubes & Lubricating Oil etc  
Repairers & Retreaders.

# 服洋 方西

號九一一街禧坡加新  
七四八二三：話電

## West End Tailors

119, HILL STREET,  
SINGAPORE, (6).  
Tel: 32847

# 司公易貿器電星環

號一七三路馬大坡小坡加新  
九六六三二：話電

## Hoong Sin Electric Trading Co.,

No. 371, North Bridge Road,  
SINGAPORE, (7).  
Tel: 23669

無分零機名扇壁吊用各歐本  
任期售冷廠洗燈燈具種亞號  
歡付批氣收衣電堂美電家專  
迎款發機音機風皇麗器庭營

# 室影爾開達

樓二號六〇四路馬大：店總 坡小坡加新  
號七十七律駝密：店分  
一七一三三：話電

## Daguerre Photo Studio

Head Office:  
No. 406, North Bridge Road,  
Branch Office:  
No. 77, Middle Road,  
Phone 33171  
SINGAPORE.

# 社具文利勝

號一十二百一律洛合洲星  
五七〇三七：話電

## Victory Stationery Supplies

No. 121, Havelock Road,  
SINGAPORE.  
Tel: 73075

# 司公限有險保洋南

號六二至五二律勝球沙坡加新  
三九三二九至一九三二九：話電

• 險保種各營專 •

歡無惠諸通辦快賠  
迎任顧君融理捷款

# 司公限有莊金興寶

號一九六至九八六路馬大坡小坡嘉新  
六八三〇二：話電

## Poh Heng Goldsmiths Ltd.

No. 689-691, North Bridge Road,  
SINGAPORE, 7.  
Tel: No. 20386

Cable Address: "POHENGOLD" 號掛報電

# 星洲體育用品社

新嘉坡紐美芝律三百四十九號  
電話：七二八三五

## SING CHEW SPORTS COMPANY

No. 349 New Bridge Road Singapore. Tel: 72835

專營各種體育用品  
製各種男女鞋靴  
精製各種球類  
運動服裝籃球鞋  
徑制服裝背心  
田徑制服裝背心  
印字校徽不褪色  
袋章校徽不褪色  
錦旗劇團帳幕  
橫彩喜帳團幕  
旗幟兼接美術  
廣告招牌諸君  
光顧無任歡迎  
備有專門人員  
登門專任交貨  
日期快身準意  
保證諸君滿意

# Ciro Photo Studio

19, SMITH STREET,  
SINGAPORE-1.

Phone: 78501

新加坡

牛車水戲院街十九號

電話：七〇八五

# 新樂影室

# 藝豐有限公司

新加坡小坡禧街一〇六號  
電話：三二五四二·二七六三

## Gnee Hong & Co., Ltd.

106, Hill Street, Singapore-6.

Tel: 34524 27653

### BUTTERFLY 無敵牌

Sewing Machine (牌蝶翅即)  
Made in China. 中國出品縫衣車

# 鴻德利

銅鐵雜貨批發  
(新加坡余東街) 南天酒樓左鄰  
門牌三十二號

電話：七三七一及七三七一〇

## Hung Tack Lee

Hardware Dealers

No. 32, Eu Tong Sen Street,  
P. O. Box No. 1060 Tel 73179 & 73170  
SINGAPORE, (1).

# 振春號

## Chop Chin Choon

10, Ellenborough Street,

SINGAPORE.

Tel: 76428

# 協英美商行

星洲禧街門牌一〇二號

電話：二〇五八

信箱：一八三

◀ 專營出入商口及歐美各名廠脚車 ▶

## Heap Eng Bie

Importers & Exporters, General Merchants.

P. O. Box No. 1183

SINGAPORE, (6).

Tel: 22850 Cable Add: "HEBIE"

# 聚發號

新加坡小坡吉武智嗎律門牌二八八號  
電話：二五七四

本號專辦  
中歐美各  
色罐頭食  
品雜貨雪  
藏鮮牛奶  
青葉啤酒  
汽水兼售  
麵包價格  
相宜諸君  
光顧無任  
歡迎

## CHOO HUAT

Grocer & Provision Etc.

No. 288, Bukit Timah Road, Singapore.

Tel: 52774

# 太源公司

## Thye Gnan & Co.,

No. 128, Cecil Street,

Telephone: 78452

Singapore, (1).

Contractors to H. M. Forces &  
Civil Government. Ship-Chandlers,  
Fresh Fruits & Vegetables Importers.  
General Merchants & Commission Agents.

# 新光旅行社

Sun Wong Travel Service

No. 49, Chulia Street,

SINGAPORE.

Tel: 93996, 93997, 93998

# 和成公司

星洲大坡漆木街廿三號

Tel: 93234 四三二三九：話電

HUA SENG & CO. 有限公司

23, South Bridge Road,

SINGAPORE.

專營各款襪帶銀工原珠首飾  
行飾石料業色帶款營

# 新合利

新嘉坡大坡叻基(柴船頭)一三二號

電話：七六七五

◆◆◆◆◆◆◆◆

專營鐵器漆料捕魚器  
漆料桐油建網材料  
魚網芋絲化學魚絲  
釣索魚勾砂厘線及  
砂厘線及帆布蓋

# 美亞影相行

29-B High Street, Tel: 22170

SINGAPORE. 6

新嘉坡水仙門街牌二十九號B

電話：二二一七

專營各國名廠相影機

收音機望遠鏡攝影機

收音機望遠鏡攝影機

收音機望遠鏡攝影機

收音機望遠鏡攝影機

(營業時間：上午九點至下午六點止星期業休)

# 陳利成

新加坡大坡大馬路門牌二十九號

電話：九三二〇六·七〇八三

◆◆◆◆◆◆◆◆

TAN LEE SENG

No. 29, South Bridge Road, Singapore 1.

Tel: Nos. 92360—70683

本號專營中西雜貨名廠化妝用品  
批發零售入口出沽

# 漢興玩具公司

新加坡小坡大馬路怒里芝律四七五號

(即華僑銀行對面)

電話：二九三六

專營各國新奇兒童玩具

Hang Heng Company

No. 457, North Bridge Road,

SINGAPORE, (7).

Tel phone: 29836

# 達元大藥行

新嘉坡大坡叻基(柴船頭)門牌一百廿九號

電話：七六七五

Tuck Guan Medical Hall

No. 129, Boat Quay, Tel: 76756

SINGAPORE.

本行專辦地道生熟中西藥材  
名廠西藥代辦華羅海仁  
露露止咳杏仁批發零售  
一律歡迎

# 南源文記傢俬店

新嘉坡小坡二馬路域多利亞街二二二號

電話：二五八四

Chop Nam Guan Boon Kee

222, Victoria Street, Singapore.

TEL: 24835

專營新式傢俬木器美化設計  
雲石交椅各種鐵櫃

# 華商化粧品公司

新嘉坡後港三條石麥申律一八〇號  
電話：八二五七三



## Wah Siang & Co.,

Perfumery Manufacturer  
No. 180, MacPherson Road, Singapore.  
(3 M. S. Upper Serangoon Road,)  
Telephone 87523

# 泉源有限公司

星洲沙撈越律四十九號 電話：二七五七五  
Cable Address: "KEYFABRICS" 電報掛號



## Chua Guan Co., Ltd.

PIECE GOODS MERCHANTS  
No. 49, Circular Road,  
Tel: No. 72575  
SINGAPORE, 1.

# 美興公司

新嘉坡小坡大馬路門牌二五四號  
電話：三〇八一

本號專辦環球文紙類發售批發零售諸君光顧無任歡迎

## MUI HENG & CO. 〇

No. 524, North Bridge Road,  
SINGAPORE, 7.

Dealers in all kinds of Sundry Goods,  
Stationery and Paper Merchants

# 公昌行

新加坡福建馬車街門牌三十四號  
電話：七〇四二

專營環球洋貨布疋出入口商

## Koong Chong Hong

(Importers & Exporters)  
34, Hokien Street,  
SINGAPORE.

Tel: 74072

# 建豐梘輪電池公司

新加坡淡申律五個一個須古石  
門牌十五又三號  
電話：五二〇六

## Kin Hong Tyre & Battery Co.,

No. 50-3, Thomson Road, 5 1/4 M.S.  
SINGAPORE.

Tel: 56502

本號專營歐美各國內外汽輪電池火線機件兼精工製外輪及修補內電池等諸君光顧一律歡迎

# 啓華印務有限公司

新加坡丹戎巴葛律廿一號  
電話：七四八三  
“PRINTING” 電報掛號

承印中西文雜誌刊彩商兼用膠電釘  
印件西文雜誌物色標營房用品裝版線

## Khai Wah Press Co., Ltd.

No. 21, Tanjong Pagar Road,  
Tel: 78434

Telegrams: "PRINTING"

SINGAPORE, (2).

# 振公司

專造囉車兼大建工修店油等  
造囉車兼小營大築程修理漆

附設經銷香港興品品厚尺俱印交捷平沽一  
。律批發零售諸君光顧一律歡迎

吉隆坡怡保律四十三號  
電話：八七五七七

總公司

新加坡峇峇利律一四一號  
電話：三一五

經銷處

# 萬隆五金公司

新加坡小坡大坡城加冷律內門牌十四號 A

## BAN LEONG CO. 〇

Store: No. 40-A Kallang Road,  
SINGAPORE.

Tel: 28858 電話：二八八五

本號專營買賣新舊五金鐵條鉛錫鐵件汽機車機件各種用品零售批發諸君光顧一律歡迎



# 南 發 號

新加坡亞陵母拉街門牌九號 電話：七四二五

## Nam Huat

No. 9, Ellenborough Street, Singapore.

Tel: 76425

• 專營飼料蝦糠土產發售 •

# 大 豐 公 司

星洲大坡叻基一七號 電話：七六六八

## Tai Hong & Co.,

117, BOAT QUAY, TEL: 76648

SINGAPORE.

• 專營糠米飼料 •

# 成 利 行

新加坡叻里芝律(二馬路吊橋頭)門牌一號

“RICELEPHAN” 號掛報電 四三七八七至一三七八七：話電

## SENG LEE HANG

Importers, Exporters & General Commission Agents.

No. 1, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE. (1)

TEL: 78731 - 78734 電報 “RICELEPHAN”

專營各港土產什貨糠米飼料八九出入口商

# 義 發 合 記 魚 行

星加坡大坡洲街門牌十六號

## Ngee Huat Hup Kee

16, Teo Chew Street, Singapore. Tel: 70017 七〇〇七：話電

本號經營鮮魚土產雜貨出入商諸君光顧極表歡迎

得勝藍雀牌 DATSUN

具有動力，經濟  
，款式及舒適之  
汽車。

Bluebird



CHUNG SHAN 星加坡禧街門牌四零號  
汽車有限公司

請用「花后」洗髮粉



使你的頭髮，柔潤，健康！

總代理：

H. BERSU & CO., LTD.

Singapore. Kuala Lumpur.

瑞昌鐘錶行

新加坡小坡大馬路門牌五〇三號

電話：三三四六四

Swee Chiang & Co.,

503, North Bridge Road, Singapore, 7. Tel: 33464

專辦瑞士名貴各式鐘鏢歐美自來水筆批發零售一律歡迎

◁ 本行附設修理部。專誠為顧客服務 ▷



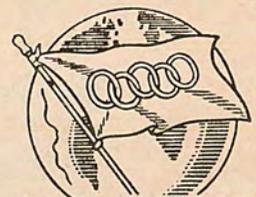
衫線牌七七



SINGLETS VESTS



UNDERWEAR



衫線牌環五

品出司公限有廠造織新全港香

劉振光

新加坡八十間後六十八號

電話：七三七九〇



專辦亞貨各款帶常用品  
專辦亞貨各款帶常用品

之合公司

新加坡叻基門牌五十一號

電話：九三九六一



專營樹膠土產八入  
專營樹膠土產八入

藝聯製簿公司

新加坡里峇峇里律二七二號

電話：二八四九



Goy Liang Book Making Co.,

272, River Valley Road,

SINGAPORE.

Tel: 28459

上海

金華德建築公司

新加坡勝明街門牌三十六號

電話：三〇三三四

承接裝修門面舞廳新式傢俬修理工程蒙惠顧無任歡迎

端蒙中學第一屆中四畢業班同學

鵬程萬里

伏名賀

端蒙中學第一屆中四畢業班同學

前途光明

董翁 芝澤 興深 全賀

張漢三先生樂捐一百元正

李先先生樂捐廿元

藝華有限公司樂捐十元

時興樂捐五元

郭韻音樂捐五元

林瑞媛樂捐五元

鳴謝啓事

本刊承蒙各  
商翁惠登廣  
告及熱心人  
士賀助。  
謹此  
致謝

# 編後話

年青人的賦性是剛強的，而且又是好勝的。這句話並非過份！事實上，就以我們中四甲乙兩班作例子罷。我們在負起這艱難的工作之後，就抱着信心和毅力，務使本特刊能順利出版，而且還要盡可能使它達到純真，至善，盡美的地步。於是，我們齊心合力，同甘苦，共患難，向着此目標勇往直前！

『大舜有大焉，善與人同，舍己從人，樂取諸人以為善。』所以大舜能舍己能從人，取人為善。惟有大智的人，才時覺自己的智慧有所不足。我們知道自己的學歷和經驗，都極淺陋，不過我們卻有勇氣去面對現實，而且相信我們的熱情和毅力，一定可以克服困難和早日實現我們的理想哩！

我們的文章，在量的方面是相當可觀，然而在質的方面，我們就不敢認為滿意。還得請諸位師友批評與指導！由於版位有限，許多同學的佳作，未能刊出，實是美中不足的憾事。

我們開始工作之後，遇到了無數艱難與挫折，然而，當我們一想到本特刊是我們中四畢業同學，最有義意的刊物時我們就不得不振起精神，硬着頭皮幹一番，而使本特刊早日與大家見面。

最使我們衷心感激的是：同學們的合作和自動地為本特刊撰稿，以及我們的凌喬文老師，郭秉權老師和陳家斌老師，在百忙中為本刊批改稿件，並提供寶貴的意見，這種熱情與協助，真使我們敬愛與欽佩。

編委會

出版編輯日期

新高中一新  
加中四九加非  
坡第第六坡  
端二一宏  
蒙屋屈年文  
中學九印  
學業月務  
班出版有  
編版限  
委司公  
會承印

品云瑞美



品云廠美



品云廠新



飛輪標

孔雀標

品云廠隆



品云廠巧



蝴蝶標

龍標

品云廠代



龍標

雙龍標



莊分

二八五牌門路馬大坡小坡嘉新  
一八零四三：話電

隆興永  
莊 舖

莊總

〇一六牌門路馬大坡小坡嘉新  
六三一三二：話電

近新律法令後批總書生學第百洋華具孔輕化廠名營蕭襦墊枕棉帳蚊用錄造自品綉團中办專及衣内界女標各圖本理代總辦本